

翼の王国

ANA | A STAR ALLIANCE MEMBER

TSUBASA
GLOBAL WINGS

10

ANAグループ機内誌
The Inflight Magazine
of ANAGroup
October 2022
No.640

with you

70
years

見つけた、
新しいハワイ

WELCOME BACK to NEW HAWAII



TSUBASA GLOBAL WINGS
click here! 点击这里!



寂聴さんと歩く京都 特別寄稿・細川護熙

松丸亮吾の謎解きde世界一周



ご自由にお持ち帰りください。

OMOTENASHI Selection Presents

日本在住外国人有識者が選んだ おもてなし逸品8選



おもてなしセレクションは、日本の優れた“おもてなし心”あふれる商品・サービスを発掘し、世界に広めることを目的に、2015年に創設されたアワードです。日本在住外国人有識者に「日本ならではの」魅力にあふれている」と認められた対象を、おもてなしセレクション受賞商品・サービスとして認定しています。



cacaosic

株式会社ニッチ/東京都



国産豚ロース 全国ご当地
味噌漬け・たれ漬けシリーズ

JA全農ミートフーズ株式会社/東京都

チョコレートとラングドシャのバランスが絶妙で口溶けが良くとても美味しかった！常温保存できるのが便利で贈り物にも最適。サトウキビから作られた環境に優しいパッケージも素敵です。

イギリス出身/クリエイティブディレクター



ご購入はこちら
<https://une-online.jp>

国内生産の豚ロース肉を日本全国の味噌やたれで味付けをしたこの商品、とても柔らかくて美味しかったです！調理も簡単で、日本各地のローカルな味を幾つとも手軽に楽しめるのも魅力です。

イギリス出身/クリエイティブディレクター



商品の詳細はこちら
<https://www.jazmf.co.jp/commodity/miso.html>



明石めで鯛や 鯛の食べ比べセット

明石めで鯛や(西明石興業有限会社)/兵庫県

この鯛のかぶと煮、鯛の昆布め、鯛めしの3品が入った食べ比べセットは、手軽にお祝いの料理が作れる点にとってもおもてなしの心を感じます。

3品とも全て、驚くほど美味しかったです。

イギリス出身/クリエイティブディレクター



ご購入はこちら
<https://www.medetaiya.jp/c/chugen/gd10/>



粹瓦: SUIGAシリーズ

株式会社瓦粹/静岡県

この炭素材で作られた食器でお茶やお酒を試してみましたが、雑味を取り除く機能のおかげで本当にまろやかに味が変わるのを実感しました。デザインセンスも良く、品質の高さを感じます。

イギリス出身/クリエイティブディレクター



ご購入はこちら
<http://www.ka-wa-ra.jp/suiga/>



坊っちゃん団子

株式会社うっぱ屋／愛媛県

このお団子は、夏目漱石の小説「坊っちゃん」に因んで作られた松山銘菓ですが、なめらかな口当たりと程よい甘さがとても美味しく、餡子の味が苦手な方でも食べやすいと思います。

スウェーデン出身／レポーター



ご購入はこちら

<https://utuboya.co.jp>



青汁といえば、苦みのある味が一般的ですが、この百養青汁は、まるやかでほんのり甘く、飲みやすいことに驚きました。農薬や化学肥料に頼らない栽培方法の原料を使っている点も安心です。

スウェーデン出身／レポーター



百養青汁

株式会社百養美人／鹿児島県

ご購入はこちら

<https://hyakuyoubijin.com/shopping/lp.php?p=002>



福美水

福美人株式会社／東京都

国産の薬草を中心に天然成分を使用している点がとても良いと感じたスキンケア製品です。肌にやさしくなじみ、とてもさっぱりとした使い心地で、毎日使う商品として最適だと思います。

スウェーデン出身／レポーター



ご購入はこちら

<https://fukubisui.com>

360度どこからでも磨けるこの歯ブラシは、使ってみて初めてその良さがわかる商品です。私は初めて使用したとき、その効果と使いやすさに感激し、今ではすっかり愛用しています。

スウェーデン出身／レポーター



360度毛歯ブラシシリーズ

株式会社STI-IR／大阪府

ご購入はこちら

<http://360tampopo.moon.bindcloud.jp>



新・翼の王国創刊!



いつもANA便をご利用いただき誠にありがとうございます。

さて、お蔭様でANAは今年の12月に創業70周年を迎えます。

70年前、ANAの前身「日本ヘリコプター輸送株式会社」は、日本初の純民間航空会社として事業をスタートしました。第2次世界大戦終結後、日本の民間会社による航

空機の運航は全面的に禁止されていたため、日本の定期航空事業は長らく壊滅状態にありました。私たちの先輩方は、

民間による定期航空事業の再興を期して、運航禁止解除のわずか2年後に会社を設立しました。

創業当初は2機のヘリコプターから始まった小さな企業でしたが、社員28名の志は高く、「高潔な企業」「権威に屈

することのない、主体性を持つ企業」「独立独歩できる企業」という確固たる理念のもと、「いつか世界の大空に羽ばたく」という大きな夢を抱き、ゼロからの挑戦を成し遂げてきました。

資金力がなかったため、旅客機よりも安価なヘリコプターで事業を開始し、郵便の速達便輸送、広告ビラまき、農業散布など何でも請いました。今では当たり前となったヘリコプターでの人命救助やマスコミ取材、山間輸送などのビジネスモデルも創出し、戦後日本に新しい価値を提供してきました。

私たちの先輩方の足跡を辿ると、彼らは現代で言うところの「ベンチャー企業」だったことがわかります。ANAの原点はベンチャー、すなわち「挑戦」でした。

ANAが現在に至るまで、3つの会社が合併してきたことはあまり知られていません。

その合併の過程で、豊かな個性がぶつかり合いながらも互いを尊重し合い、挑戦を恐れない「野武士集団」と言われた独特の企業文化が形成されました。今でいう「DEI（※）」を尊重する風土が絶対的価値となっており、これが今後の競争環境を生き残る上で大きな強みになると期待しています。

※DEI: Diversity, Equity and Inclusion (多様性/公正性/共生と受容)

ベンチャー企業としてスタートしたANAグループは、現在まで先輩方のDNAを継承し、一貫して「挑戦の歴史」を刻んできました。過去に幾度も逆風に見舞われて、記憶に新しいところでは米国同時多発テロやリーマンショックが挙げられますが、こういった未曾有の困難にも常に真正面から立ち向かい、困難を乗り越えただけでなく、宿願の国際線黒字化や復

配を成し遂げるという功績を残してきました。

これらの成功は、当時の戦略が時代のニーズにマッチしていたからだという見方もあります。もちろんそれも間違いではないと思いますが、私はそれだけではなかったと感じています。

経済学者のP.F.ドラッカーは「企業文化は戦略に勝る(Corporate culture eats strategy for breakfast)」つまり「企業発展の原動力は、戦略以上に企業文化」だとしています。

まさにANAの企業文化(DNA)が、その功績を可能にしたと感じる場面を私自身いくつも体験しました。70年の歴史が綿々と紡ぎ上げてきたこの企業文化を、さらに次の世代へ受け継いでいくためにも、ANAの創業70周年を機にベンチャー魂を持った創業時の想いに立ち返り、グループ社員一人ひとり

がもう一度大きな志や夢を掲げ、心の底に秘めたパッションに火を灯し、自ら進んで役割を果たしていく集団へと進化していきたいと思っています。

初代社長の美土路昌一氏は「現在窮乏、将来有望」という言葉を遺しました。

どんな苦境に遭遇しても、明るい未来を信じて努力すれば、やがて必ず繁栄のときが来ると、創業当時の若い社員を鼓舞したそうです。創業70周年の今、ANAはまさに当時と似た環境にあります。美土路社長がいたら、「令和の野武士集団たれ」「Back to the venture spirit」と言ったことでしょうか。

今、皆さまにご覧いただいている「翼の王国」は62年の長い歴史を経て、読み物としての機内誌からANAの文化を発信するメディアへと進化を遂げました。70周年を機に、今月から翼の王国を「ANAとお客様をつなぐ」メディア

「ア」と位置付け、コンテンツを一新することとしました。これからも、お客様に愛され選ばれ続けるANAグループの文化を、この「新・翼の王国」を通じてお客様とともに磨き上げる場にしてまいります。お客様なくして事業の発展がありません。お気づきの点がございましたら、どうぞお

声をお寄せください。ANAグループはこれからもお客様のお声を糧に、80周年、100周年に向かって努力して参ります。

引き続きANAグループに一層のご愛顧を賜りますようお願い申し上げます。



1952年、前身である「日本ヘリコプター輸送(通称:日ペリ)」が誕生。写真は当時の創業者たち。



— 第1回 —

TOKYO \ 18594 km




旅の記憶

SHINOYAMA/KISHIN

篠山紀信

ブラジル
リオデジャネイロ



24時間を優に超える長い空の旅の末、降り立った地球の裏側の街は、エネルギーに満ち溢れていた。

サンバのリズムに体を激しく揺すり続ける者たち、小さな水着だけを纏った男女が嬌声をあげるコパカバーナのビーチ、そして「ファアペーラ」と呼ばれるスラムの街並みまで、ファインダー越しに見えるもの、すべてが熱を帯び、そしてなにより、美しかった。気がつけば私も、ありったけのエネルギーを注ぎ、シャッターを切り続けていた。そして、そんな自らをも顧みつつ「人間とは、こんなにも熱狂できる生き物なのか」と半ば呆れ、驚かされた。それが、およそ半世紀前に訪れた、リオデジャネイロの旅の記憶だ。

謎 解き de 世界一周

1



松丸亮吾 &
謎解きクリエイター集団
RIDDLER (リドラ) が
ナビゲート

今回から始まる「謎解き」でめぐる世界一周の旅。
第1回のテーマはハワイ！ 南の島ってイメージが強い
ハワイだけど、実はハワイは火山の島としても有名
なんだ。ちなみにハワイで一番高いマウナ・ケア山は、
富士山より400m以上も高い標高4207m。

沖縄よりも南にある島なのに、頂上では雪が積もる
こともある。そんなハワイには他の国には見られない
文化がいろいろあるんだ。ここでは、そんなハワイの
文化に関する謎解きを出題するよ。さあ、謎解きの
旅に出発だ！

HAZOTOKI

1問目

花を繋げたネックレスであるレイには、いろいろな意味があるよ。
謎を解いてその意味を当てよう！



難易度



とびやうにやうしてはひやう量や店やみかたにや。うたてはあつたはのゆかてはなにか



HAZOTOKI

2問目

親指と小指を立てたポーズは、ハワイでは特別な意味を持っているんだ。謎を解いてこのポーズの意味を当てよう！

★ が表す言葉は？



★ ★ ★ ★ ★

★ ★ ★ ★ ★







難易度



ハワイでは親指と小指を立てたポーズが特別な意味を持っているんだ。



松丸くんのアドバイス

謎解きでは、1つのものをいろいろな視点から見る必要があるだよ。ある考え方にこだわらずに、発想を次々と切り替えているいろいろな方向から考えてみよう。

Ryogo
Matsumaru

謎解きクリエイター

松丸亮吾



自身が代表を務める謎解きクリエイター集団「RIDDLER」(リドラ)での活動をベースに、メディア、ゲーム、イベントなど多方面で活躍する謎解きブームの仕掛け人。最高の「ひらめき体験」を生み出し、考えることを誰もが好きになれる世界をつくるため、活動中。書籍『東大ナゾトレ』シリーズは累計170万部を突破。

➔ 解答は77ページに掲載しています



10 2022 October
表紙:ハワイワイキキ 写真/J.高砂



C O N T E N T S

翼の王国

with you
70
years

004 ごあいさつ

006 旅の記憶 リオデジャネイロ 写真/篠山紀信

008 松丸亮吾の謎解きde世界一周 ナビゲート/松丸亮吾&RIDDLER

011 社員が見つけた Local Premium 国内編

013 社員が見つけた Local Premium 国外編



特集 見つけた、新しいハワイ

014 Welcome Back to New Hawaii 案内人/山下マヌー

032 翼とみる夢 Fly Me to the Movie 文/大野裕之

特集 寂聴さんと歩く京都

034 案内人/瀬尾まなほ 特別寄稿/細川護熙

044 花空遊愉 花と出会う、花と遊ぶ。 案内人/赤井勝

046 ニッポン47妖怪さんぽ 沖縄・キジムナー 案内人/森井ユカ

050 快適な空だけの旅 案内人/パラダイス山元

052 Departare Trip~旅で開放する 与那国島の黒潮にか^り 案内人/竹下雄真

054 Departare Trip~旅で潤う 近江の蔵 Sauna 案内人/笹野美紀恵



057 翼の流儀 A New Ambitious Stories ホノカが再び、飛びたった!

062 ライト、フライト 足の下に、もう空がありますか? 書き手/柚木麻子

066 私の二枚看板 ラクレットチーズとお蕎麦 案内人/坂東彌十郎

068 おべんとうの時間 西山美彩子さん 写真/阿部了 文/阿部直美

072 創造の目的地 友沢こたお ナビゲート/米原康正

075 ANAカレンダー 076 郵便飛行 078 ANAグループからのお知らせ

088 ANA STORE@SKY 商品ラインナップ 096 SKY CHANNEL 098 ANAグループ航路図



翼の王国 No.640 2022年10月1日 発行:ANA「翼の王国」編集部 〒103-0027 東京都中央区日本橋2-14-1 発行人:全日本空輸株式会社 制作:株式会社 光文社

編集統括:田邊浩司 編集人:小松伸司 スーパーバイザー:山下マヌー

編集:中野桜子、山下美咲、仲本剛、小嶋美樹、加藤ゆかり、服部広子、森坂暁、藤沢緑彩、古川聡彦

デザイン:カメガイデザインオフィス/松沢晴一郎、石川直美 スタジオギブ/山岡茂、山本雅一、野崎二郎、近藤礼彦

編集協力:株式会社キャストネット/川元賢司、所裕子 印刷:共同印刷マーケティングソリューションズ株式会社

【記事に関するお問い合わせ】株式会社 光文社 tel 03-5395-8150 【広告に関するお問い合わせ】ANA X株式会社 ライフサービス事業推進部 ml_notice_anamedia@ana-x.co.jp

©All Nippon Airways/Kobunsha2022 本誌掲載の写真・記事の無断転載および複写を禁じます。本誌に記載されている価格はすべて税込み価格です。

社員が見つけた!

Local Premium 通信 vol.1

絶品フードに美食レストラン、隠れた絶景から伝統を受け継ぐ逸品まで……。世界各国・日本各地に在住するANAグループ社員が、地元の“ちょっと特別”な口コミ情報をお届けします。



CAたちが虜になった 青森屋のフルーツタルト

山形・鶴岡

「ANAのCAが庄内にステイしたら必ず訪れる」と言っても過言ではないのが、山形県鶴岡駅近くの『フルーツショップ青森屋』です。ここ庄内地区はさまざまな種類の絶品フルーツが豊富で、青森屋では春はいちご、夏はさくらんぼや庄内砂丘メロン、秋には庄内柿を使ったタルトが人気。冬にはフレッシュジュースがホットになり、こちらも絶品です。



西 紅映 / にしくれは 客室乗務員兼「ANA SHONAI BLUE Ambassador」。2021年よりCAの地方移住兼業プログラムで山形県庄内地域に移住。趣味は美酒美食巡りに庄内での自然アクティビティ。

国内編



地元の方にも大人気の 沖縄そば&チキンフライ

沖縄・北谷

沖縄を訪れたら立ち寄って欲しい中頭郡北谷町にある『謝苺(じゃーがる)そば』。地元の方にも大人気の沖縄そば店で、私のお気に入り「骨そば」と「チキンフライ」です。そばの自家製麺はゆで麺と生麺から選べるのですが、生麺がおすすめ。チキンフライは外がカリカリで中はジュワッとジューシー。肉汁があふれ出てビールにも最高です!



臺木 由佳 / だいき ゆか 一般職兼「ANA あきんど株式会社」所属。高校の修学旅行で訪れて以来、沖縄が大好きになり沖縄の大学に進学。現在も沖縄で営業などを担当。

伝統を今に引き継ぐ わら細工工房

宮崎・日之影

宮崎県北部に位置する日之影町周辺では、玄関に一年中、しめ縄を飾る文化があります。そんな伝統をモダンなデザインで引き継いでいるのが、日之影町にある『わら細工たくぼ』です。自分たちで苗から育てたわらを使用し、すべて手作りされるしめ縄や縁起物のわら細工は、暮らしに温かみをもたらす工芸品として贈り物やお土産にも最適です。



長澤 美元 / ながさわ みはる ANA 客室センター客室乗務部付「宮崎県日之影町地域振興課」地域おこし協力隊。2021年から日之影町在住。趣味は旬の野菜を使って料理をすること。





トキメク、ミナトク。
TOKIMEKU MINATOKU



建物の美しさは、細部に宿る。
The beauty of buildings is in the details.

TOKYO
MINATO CITY



VISIT
MINATO
CITY



社員が見つけた!

Local Premium 通信

vol.1



●ロサンゼルス

丸ごといちごの 絶品ドーナツ

LA 近郊のカリフォルニア州グレンドラの「ルート66」沿いにある『The Donut Man』の焼きたてドーナツがおすすめ。24時間営業なので深夜のおやつにも重宝しています。一番人気は、ゴロゴロ入った甘酸っぱいいちごと香ばしい生地がマッチしたストロベリードーナツ。旬のフルーツをたっぷり使った限定ドーナツも美味です。グランドセントラルマーケット内に2号店も入っています。



YUTA HIROSHIMA ANAのロサンゼルスオフィス勤務5年目で、現在はマーケティングとセールスを担当。週末のサーフィンと地元のおいしいものの巡りが日課。

ベトナムのホーチミンを訪れる機会があれば、ぜひ地元の特産品『Hu Tieu Muc (イカヌードルスープ)』を食べてみてください。ベトナム南部で昔から食べられている米麺・フォーティウに、大きなイカやエビなどの具材が入った旨味たっぷりのスープがからんだイカヌードルの美味しさに驚くことでしょう。同僚の日本人たちはみんなこのヌードルが大好き。よく一緒に食べに行っています。



DAU HANG 2017年よりベトナムのホーチミン支店で総務を担当。オフィスに新しく加わった海外赴任メンバーなどとの親睦を深めるため、シティツアーなどを企画することも。

●ホーチミン

海鮮の旨味たっぷり! 大ぶりのイカヌードル



●チェンマイ

ピン川沿いに建つ ラグジュアリーホテル

タイのチェンマイにある全室スイートルームのホテル『Raya Heritage』がお気に入りです。緑に囲まれた客室にはさまざまな種類のタイのハーブティーがセッティングされており、バルコニーでお茶を飲みながらリラックスすることができます。また、メニューから好きな物を好きなだけ選べる朝食には2時間を費やすほど! 自然豊かでありながらお洒落なカフェやショップも多いチェンマイが大好きで、2ヶ月に1度は癒しを求めて出掛けています。



IKUMI SHIBATA 2012年よりスワンナプーム国際空港に勤務し、地上職の仕事に取り組む。休日はタイ国内を旅行したりタイ語の勉強に励むなど、在住生活を満喫中。

Welcome Back

見つけた、to 新しいハワイ

New Hawaiii

世界的なコロナ禍で一度は観光客が消滅したハワイ。その後ロックダウンは解除になったものの、ほぼ2年の間、日本人観光客の姿は皆無に。その間ハワイでは何が変わり、何が変わらなかったのか？果たしてこの先ハワイの人たちは、我々日本人を快く迎え入れてくれるのか？現地からの温かい「おかえり」のメッセージを通して、これからのハワイの楽しみ方を考えます。

写真：J.高砂

コーディネーション：工藤まや

取材&文：山下マヌー

編集：山下美咲

オアフ島最大である 400 エーカー（東京ドームほぼ 34 個分）の敷地を持つ、ホオマルヒア植物園。1982 年、カネオヘ地区の洪水対策として、アメリカ陸軍工兵隊によって設計・建設されました。「ホオマルヒア」とは、ハワイ語で「平和と静寂を創り出す場所」という意味。実際に訪れてみればその名前に納得するはず。ハワイを始めフィリピンやマレーシア、インドにスリランカ、メラネシア、ポリネシアなど世界の主要な熱帯地域の植物をグループごとに展示。広大な敷地の中ではキャンプも可能。



ぼ⁵⁹

くたちローカルにとって、
ハワイの海は特別な場所。

今の自分があるのはこの海があるからだし、感謝という言葉だけで言い表せないくらいに大きなもの。コロナ期間中、ハワイの海は素晴らしさと豊かさを取り戻した。それを自分が死んだ後までもちゃんと伝えていきたいし、守っていかなくてはならない。観光に訪れる人々にも、ぼくらと同じように海と接してもらえたらと願っています。

いろいろな場所からやってくる観光客と接していてわかるのは、日本の人たちは他国からの訪問者とはちょっと違う、という点。ハワイの波や海に対して理解をし、リスペクトしてくれていると感ずるのです。だからぼくの周りの海の仲間には皆、日本のサーファーや日本人のことが大好き。でも、とてもシャイだね！ もっと話しかけてきてほしい。ぼくたちローカルの中には、よそから来た人々をヘルプしたいと思っている人が

Warm Welcome from Clean Ocean

サーファーたちが語る、
より美しくなった海との付き合い方

日系4世、ワイメアベイ出身のイーライ・オルソン。3歳から波に乗り始め、2016年ハワイ地区のチャンピオンとなりレジェンドに。ビッグウェーブへの恐怖心を克服するため始めた柔術でもエキスパート部門チャンピオンに輝く。自身の名で運営するYouTubeチャンネルも好評。

Welcome Back to New Hawaii



たくさんいるよ。観光客と接したいという気持ちで常に備わっているから、遠慮せず話しかけてきてほしい。「どこのビーチがいいの?」とか「どこでシュノーケルできる?」とか、なんでもいいんだ。「聞いたら悪いかかな」なんて思わないで。地元の人たちとコミュニケーションして、このハワイの海を知ってほしい。伝えたいものを持っているからね。だから、次にハワイを訪れるときは「Don't be shy」その気持ちを忘れずに楽しんで。



ハワイの海は特別で 感謝すべき場所。 海をリスペクトしてくれる 日本人たちが大好き

— by *Eli Olson, Professional Surfer*

ローカルと同じ目線で カントリーサイドの 海へも敬意を

— by *Shion Crawford,
Youth Surfing Champion*



シオン・クロフォードはオアフ島育ちの17歳。「ハワイの海は世界で一番美しいと思う。海とローカルの人々をリスペクトできないと、どんな人でも海から追い出されます。自分から心を開いて「セイ・ハロー」するだけでOK。難しくないことだよ」



「新しいハワイ」は
web「翼の王国」でも
お楽しみいただけます



シソ、バジル、ラディッシュほか20種類以上を栽培。水を撒かず循環させるので水量が従来の10%で済む、環境に適したサステナブルな農法で作られる。屋内での栽培と違い、野菜の種類ごとに日照時間を考え、栽培スペースのレイアウトを変えながらベストな状態を保つ。
www.kupulace.com



羽 **か** つてハワイでは野菜をほとんど作っていませんでした。その状況を変えたのが、十数年前から名店のシェフたちが始めた「リージョナルキュージーヌ」。地産の食材を使った郷土料理を作ろうという活動です。そこから、求めに応じて農家が野菜を作るように。この活動が広がりさらに需要が増えていけ



ば、安定的な供給が必要です。そこでほかたち従兄弟が始めたのが、新たな農法によるマイクログリーン栽培。ハワイ大学の農学部と園芸学部でそれぞれ学んでいたお互いの知識を活かしています。お金がなかったばかりが確保した「ファーム」は、祖母の裏庭。だからこの野菜は「バックヤードトウテーパー」です。

Warm Welcome from Sustainable Farm

高まる地産地消のニーズを支える、新顔のハワイ産野菜たち



ハワイのスーパー「フードランド」の野菜コーナーで購入が可能。ハワイの太陽を浴びて育った野菜は「マイルドで美味しい」とシェフたちから評判。文中の写真の料理を提供する「リゴ」(<https://rigohawaii.com>)のほかオアフ島の20軒近くのレストランで採用。

ぼくたちの仕事は観光客とは直接関係ないように思われるかもしれませんが、そうではありません。ロックダウンで野菜の卸がすべてストップした後、アメリカ本土からの観光客は戻りましたが、美味しいものを理解し食べてくれる日本人旅行者が来なくなりました。それで、注文が半分以下に。これは衝撃でした。「日本人がいなくても営業自体は続けられる」という考えがある一方、「やっぱり日本人の人に来てほしい」と考えるシェフや生産者がたくさんいます。日本人のお客さんが戻ってきてくれたときに備え、どうしたら喜んでもらえるのかをすでに考えていますよ。日本人は特別。自分たちのやっていることに共感してくれ、感謝して食べてくれることをぼくたちは知っています。心から早くハワイに帰ってきてほしいと願っています。

Welcome Back to New Hawaii

収穫物に共感と感謝をしてくれる
日本の皆さんに、マイクログリーンを
早く食べてもらいたい

— by Anthony Mau PhD & Steven Yee,
Co-Founders of Kupu Place



新世代シェフが作る 進化したハワイの料理で 皆さんをお迎えます

— by *Chris Kajioka*,
Chef/ Owner of *Miro Kaimuki*



Warm Welcome from Ocean-to-Table Restaurants

さらなる進化を続ける、
畑と海からの直送素材を使ったレストラン

地産のレタスとカリフラワー、アメリカ本土のホタテを使用（写真上）。下はカリッと焼きあげたパンの上にローカルのマグロをのせ、寿司に見立てた料理。わさびに見えるのはアボカド。



Miro Kaimuki
3446 Waiialae Ave, Honolulu, HI
www.mirokaimuki.com

料理のコンセプトはフレンチジャパニーズ。自分はフレンチベースのシェフですが、ルーツが日系ということもあり、和の要素とフレンチをミックスした料理です。必ず地産食材を使います。自分の憧れでもある「ロイズ」のロイ・ヤマグチシェフがいつも言っていたのが「フレッシユな素材、つまりローカルのもを使いなさい」ということ。素材をどのように活かし料理にするのかは、シェフそれぞれで違います。ですがヤマグチさんたちが始めた「イートローカル」のフィロソフィーはわたしの世代のシェフたちに確実に受け継がれ、新しいメニューとなって誕生しています。日本の皆さん、進化しつづけるハワイの料理を食べに来てください。料理に感謝の気持ちを表し食べていただける皆さんに、料理を提供できるというのはとても光栄なこと。シェフとしての誇りでもあり、同時に、励みとなっているんですから。



提供するものはハワイのモダンな「グリーンジョナルキュイジーヌ」です。新鮮なローカル食材を使った美味しい料理を出すことはもちろんですが、同時にハワイの農家や漁師、畜産業に携わる方々をサポートしていくことにも繋がると考えて。単に食材を使うだけではなく、ハワイ古来の食文化を理解し、料理に活かそうともしています。昔のハワイの伝統料理をモダンに仕上げてみたり、新しい料理を考えたりすることはとても楽しいし、皆さんにもちょっとした驚きを感じてもらえると思います。地産食材を口にすることで、生産者の想いやハワイの文化を感じられる。それがこれからのハワイの料理であり、食事の楽しみ方になっていくでしょう。



ローカル食材から伝わるハワイの恵み。 生産者の想いを感じながら料理を楽しんでほしい

— by Keaka Lee, Chef / Owner of Kapa Hale

ダイヤモンドヘッド沖で捕れたタコをチャーシュー風に味付けし、地元の食材を使った「ロミマト」と日本の漬物風にアレンジしたピクルスを挟んだ「ハワイと日本と中国が凝縮された料理」。

Kapa Hale

4614 Kilauea Avenue Suite #102
Honolulu, HI
www.kapahale.com

ハワイ島の「パーカーランチ」から仕入れたビーフを使ったタルタル。松の実を使わず、ハワイらしくマカダミアナッツを使用。ナッツの食感、ビーフの味わいを感じてほしいため、あえてパンを付けない。





ハワイ近海で捕れたマグロのボケを揚げワフタンにのせて食べる「アヒ ナチョス」。和と中華が融合した味と食感が楽しい。



世界の味覚が詰まった料理。 日本人なら理解してくれる

— by Wade Ueoka, Chef / Owner of MW Restaurant

ハ、ワイの皆が子どもの頃から食べ親しんできた味を、アレンジして提供しています。日本に行ったら和食を味わいたいと同じ。ハワイに来たら、ハワイの伝統の味を食べてもらいたいと考えています。ここにはさまざまな国の人が住み、それぞれの文化がミックスしていますよね。料理も同じです。いろいろな地域の料理と味があり、それが混ざり合っています。海外から来たシェフには、多様な種類がミックスしたハワイの味と食文化を理解するのは難しい。だけど日本の人は、美味しいものをちゃんと理解してくれる。日本人にしかない味覚があるのかもしれないですね。

削った餅とふりかけを混ぜハワイ島コナ産のカンパチにまぶしてフライにし、そうめんのにせた料理。付け合わせには韓国料理の惣菜であるパンチャンを。そうめんのつゆは、オリジナルの醤油柚子ドレッシングで。

MW Restaurant

888 Kapi'olani Blvd Commercial Unit,
Suite #201, Honolulu, HI
<https://mwrestaurant.com>



カクテルでハワイの旬を味わう 新スタイルのバーを体験しに来て

— by Anthony Rush, Chef / Owner of Podmore



「ピムズ」という酒にジンジャー、キュウリ、イチゴ、柑橘類、ミントなどを入れて作る「チャンチャオ」。イギリスの王道カクテルを独自にアレンジ。キュウリとミントは地元産、イチゴはラナイ島のものが手に入ったときに使用。

Podmore

202 Merchant St,
Honolulu, HI
www.barpodmore.com

旬⁹⁹の素材を使うということは、季節によって使えるものが限られてしまうということ。しかしそうすれば、ハワイの季節を感じてもらえる。パイナップルのピューレやシロップだけでなく、スモークサーモンやローカルポークを使ったベーコン、ソーセージなども店内で作っています。そういう作業は結構な手間と時間がかかることですが、形を変えたローカル食材からハワイを感じつつ、飲食を楽しんでもらえたら。今までのハワイにはなかった、日本の皆さんが体験したことのない新しいスタイルのバー。是非実際に足を運んでください。



ローカルのピーツを使ったジンベースカクテル(写真左)と、オーナーの故郷であるイギリスの国立公園をイメージしたシグニチャーの「ダートムーア」(写真右)。

Warm Welcome from Native Roots Rum Distillery

ローカルの活力源でありつづける
ラム蒸留所が待ち焦がれるもの

子^羽

育てのため2008年にハワイへ越してきました。育児が終わってもハワイの環境を守りつつコミュニティに恩返しできるような仕事をしたいと考え、頭に浮かんだのがサトウキビ。長い間栽培されていたので、育てるのに適した場所には違いないと。調べていくうち、サトウキビはハワイアンの先祖が、カナードでハワイに渡った際に運んできた「カヌープラント」だと判明したのです。幸いなことにコロナ禍の影響はそれほどでもなく、お客さんの数も減りませんでした。だけど日本人のお客さんの姿が見られなくなつたのは、とても寂しくて。実はこの会社を作つ

たとき最初に考えたのが、日本人たちに飲んでほしいということでした。理由は、かつてこの場所で日本からやってきた移民たちが、苦勞してサトウキビを作っていた歴史を知つたから。日本人にはラムを飲む習慣があまりないから、お土産として買いやすいようにと真つ先に小さなボトルを作りました。ハワイを訪れるさまざまな国の人々の中でも、日本の皆さんは心からこの土地を大切にしてくれる、特別な人たち。自国の文化を大切にし次世代に繋いでいこうとする姿勢を、他の文化に対してもちゃんと繋げてくれる。そんな日本の皆さんが大好きなんです。



現在5種類のラムを製造。世界で初めてコアウツドの樽で熟成させたレアな「コア」は、最初にバーボン熟成させていた樽で2年2カ月寝かせた後、コアウツドに移してさらに約半年熟成させ完成する。

Welcome Back to New Hawaii

かつて日本の移民が拓いたこの場所で
ハワイと日本の繋がりを感じてもらいたい

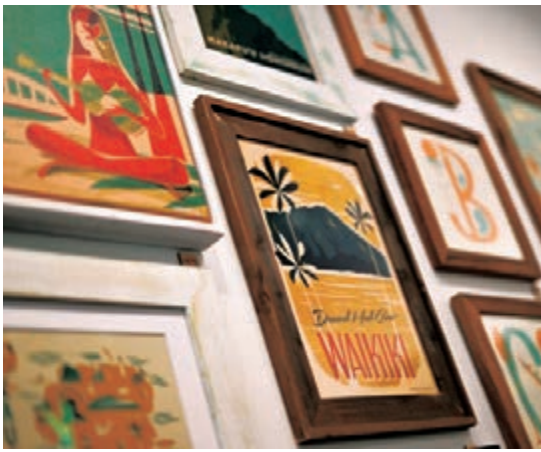
— by Robert Dawson & Kyle Reutner, Co-owner and GM of Kō Hana Distillers

Kō Hana Distillers
92-1770 Kunia Road #227, Kunia, HI
www.kohanarum.com

作^羽

品のモチーフを選ぶのはノスタルジックでシンブルなハワイが多い。たとえばカイルアのモクurlアアイランドを描いた作品。過去に見た人もこの先見る人にとっても、変わらず同じ場所にあるものです。世代を通して共感が残るタイムレスな場所や風景を作品に残したい。いつまでも変わらないハワイの姿を感じられるような風景を切り取って、シンブルに描いていきたいんです。

フロリダからハワイに引っ越してきて15年。日々思うのは、ハワイは本当に特



Warm Welcome from Local Artist

ハワイを描くアーティストが見つけたこの地の魅力



カイルアにギャラリーをオープンしたのが2年前。開店直後にロックダウンとなり、店を続けることに疑問を抱きつつも継続。「日本の皆さんに早く戻ってきてほしい。そしてなるべく歩き回ってみてください。目的地がどこであっても、向かう途中で見たことのないものや初めての経験に出会えるのがハワイ。冒険や旅の尽きない場所です」

Nick Kuchar Art & Design Co.
629 Kailua Road Suite 120, Kailua, HI
<https://nickkuchar.com>

別な場所だということ。いつでもビーチや自然を感じることができ、ハレアカラのサンライズのような感動的光景も。日々の楽しみと、スペシャルな楽しみものどちらも与えてくれる場所です。この素敵でタイムレスな場所を、作品の中だけでなくリアルに残していくにはどう

したらいいのか。それをずっとロックダウン中に考えていました。導き出した答えは、関わるすべての人たちがハワイを上手にシェアしていかなくてはということ。もちろん、同じことがアフターコロナの観光客と地元との新たな関係にも求められているのです。



Welcome Back to New Hawaii

日々の喜びとスペシャルな
感動すべてが絵になる場所。
それを皆でシェアできれば

— by Nick Kuchar, Artist



メイドインローカルなものに感謝してくれる
日本の皆さんをアロハな気持ちで迎えます

— by Amy Hodel, Betty Guerre, Jenn Johnson, Melissa Ginella,
Co-owners of The Cove Collection



Welcome Back to New Hawai'i



私99 たちが住むノースショアはとても小さなコミュニティ。2018年、仲良しだった私たち4人で期間限定ショップを開く機会があり、そのときからそれぞれの人生が大きく変わりました。コンセプトはサステナブルとゼロウェイスト。ロックダウン中は不安だったけれど、スモールビジネス支援のため大勢の人が集まってくれました。地域の人たちに支えられたローカルアーティストの店は、新たな繋がりを生んでいきます。開業当初、いち早く反応してくれたのが日本の皆さん。ハワイで生まれたメイ

Warm Welcome from Nature-Inspired Boutique

女性4人組それぞれの表現が光る
ローカルショップの今



ドインローカルなものに対して、ものすごく感謝と理解を示してくれました。コミュニティをリスペクトしてくれていると言ってもよいかもしれません。日本の人が来てくれなくて本当に寂しい。だけど、きつともうすぐですよね。戻ってきてくれたときには、アロハな気持ちでお迎えさせていただきますね。



〈左上から時計回りに〉エイミーのデザイン&セレクトのコンセプトは「自分の家のように感じられるもの」。メリッサのジュエリーブランドは、ハワイやタヒチのシェルを使ったビーズアートが中心。ジェンが生み出すのは、ノースエリアのビーチで拾った貝やプラスチックを利用して作るサステナブルアート。ベティがワイレアの工場で作るヴィーガンスキンケアは、貴重なハワイのサンダルウッドの使用を許された注目アイテム。

The Cove Collection
59-712 B, Kamehameha Hwy,
Haleiwa, HI
<https://thecovecollection.com>



古いハワイに新しさを
感じてほしい。
ヴィンテージは
ハワイ本来の空気を
伝えてくれる

— by Etsuko Carper,
Owner of Back in the Day Hawaii

Warm Welcome from Artistic Vintage Shop

レトロなハワイ満載の店内で探す、思い出いっぱいのトレジャー



ヴィンテージアロハのほかにもユーズドのスケートボードの板を再利用したキーホルダー、ヴィンテージアロハの生地で作ったミツロウラップ、コーヒーマグなど、店内は宝の山状態。

Back in the Day Hawaii
67-106 Kealohanui St JC Building,
Waiialua, HI
www.backinthedayhi.com

ヴィンテージって、必要なものではないです。よね。機能的でなかったり傷んでいたり。だけど今の時代がないデザインや色使い、質感に惹き付けられる何かがあります。ハワイ島のヒロからワイルアに引っ越してきたのが1990年。ハレイワはすっかり変わってしまいました。観光客相手のビジネスが増え、映画館や「ミウラ」、「アオキ」といった伝説的な店が消えていったのが残念でなりません。ヴィンテージのアロハシャツに描かれた絵の中に昔のハワイの様子を見つけると、古き良きハワイの風景が蘇ってきます。とはいえ、それでもまだノースサイドにはカントリールイフが残っています。大都会のワイキキから車でわずか40分の場所で田舎暮らしを体験する、そんなハワイも楽しいですよ。古いものを探して未来に残す。こうした「ヴィンテージ」な遊び方こそ、新しいハワイの楽しみかもしれませんね。



案内人・山下マヌーが見つけた新しいハワイ

何度もこの地を訪れてきたハワイマスターが、コロナ禍を経て久々の訪問で捉えた
“変わったハワイ・変わらないハワイ”を総括。

取

材中にインタビューした人たちから
何度も聞こえてきたのが「リスパケ

ト」、そして「日本人は特別」という言葉。

日本からの取材ということもあり、こちらと

しては当然「お世辞半分」と捉える。そこ

で深く聞いてみた、「どうしてそう思うので

すか？」と。するとみんなその理由と答えを

話してくれた。それぞれの答えは各ページ

を読み返してもらったこととして、共通してい

たのは「ハワイにはいろいろな国をルーツに

持つ人々が暮らし、島の外からも大勢の人

がやってくる。だからそれぞれのよいところ

や悪いところがわかる」ということ。なるほ

ど、世界が凝縮されているハワイでは、自分

たちが当たり前だと思っていたことでも実は

特別だと思われることがあるのかと、ちよつ

と嬉しくなった。しかし一方で、そのような

ハワイの人たちの想いや期待に、自分は応え

ていただろうか？ きちんと理解し、リスパ

ケトしていただろうか？……ちよつと(いや、

かなり)恥ずかしくなる。

今回、久しぶりのハワイということもあつ

てか、出かける前はワクワクよりドキドキ

感が強かった。心配と不安が入り交じった



New Specialty!



材料にハワイアンソウルフードである
ポイを使った、まったく新しい味わいの「ホーリー
グレイイル ドーナツ」。P.20で紹介しているパンで表
現した“寿司”同様、このような先入観のない試み
が今日のハワイの多様性を生んでいるに違いない。

www.holeygraildonuts.com

キドキというのは、なんとというか随分前には
いていたジーンズを久しぶりにはくような
そんな感覚といつてもいいかもしれない。は
けるといいな、はけるかな、いやはけるに決
まってる。でもちよつと不安……。

久しぶりのハワイはジャストサイズではな
く、ちよつと緩めだった。それはいつもより
少し長めのスケジュールを取ったことと、観
光地への取材を控えるにして、主にローカル
エリアに暮らす人たちに話を聞いてもらった
せいなのかもしれない。で、思った。ハワイ
は少し緩いくらいがいいのだ。コロナ禍によ
る“失われた2年間”を経て、リセットされ
たハワイ。今後訪れる観光客にとっても、ハ
ワイとの付き合い方をリセットするタイミン
グだ。今までのようにあれもこれもとパツン
パツンに詰め込まず、欲張らず。緩く、ユル
く、ゆる〜くいくのがよいのだと思う……。

PROFILE

MANOUE YAMASHITA

雑誌編集者を経て、旅
行作家、旅コラムニストへ。海外渡航&取材
回数は350回超。快適に巡る海外旅行の第一
人者。海外関連の著作
数は65冊を超え、その
多くがロングセラーに。
日本で最多となるハ
ワイ本の著作数を誇り、
その累計部数は100万
部を超える。

翼と見る夢

| 第一回 | 文:大野裕之

映画と飛行機はよく似ている

映画と飛行機はよく似ている。こんなことを唐突に言い出すと奇妙に思われるだろうか？

しかし、どちらも長年不可能だった夢——一方はもはや人の動く絵を永遠に残しておくこと、もう一方は人が空を飛ぶこと——を叶えてくれるし、現代のテクノロジーによる発明品であることも共通している。

映画と飛行機といえば、アカデミー賞の第一回最優秀作品賞が、『つばさ』（1927年）であったという事実も思い出さなくてはならない。第一次世界大戦のパイロットたちの友情と恋愛を描いた本作は、近年の『トップガンマーヴェリック』へと連なる映画と飛行機のマリアージュだ。米陸軍航空部の全面協力で撮影した空中戦シーンに当時の観客は熱狂した。VFXのない時代の撮影

ゆえに、逆に今では撮れない真に迫る空中アクションになっている。

もっとも、監督のウィリアム・ウェルマンは、本来お洒落な恋愛劇を得意とした都会派で、むしろ兵士たちが休暇で訪れたパリでどんちゃん騒ぎをするシーンの演出が彼の真骨頂だ。酔っ払った主人公の目に、シャンパンの泡が宙に舞う様子が映るが、空飛ぶシャンパンの泡も人類の夢と言ってしまつと戯れが過ぎるか。テールを挟んで愛しあつたり喧嘩したりする何組もの男女の間をすり抜けるカメラワークの妙が映画史に残る。

映画史の記念碑『つばさ』が作られた1927年は、『つばさ』の歴史にとつても記念すべき年号だ。この年の5月21日、チャールズ・リンドバークは大西洋単独無着陸横断飛行に成功した。その時の飛行機の愛称「セントルイスの魂」をタイトルとして、彼の冒険をビルリー・ワイルダー監督が1957年に映画化した。日本では『翼よ！あれが巴里の灯だ』として知られる。

リンドバークは空飛ぶ夢を叶え、その夢は映画の夢になった。田舎の郵便機のパイロットに過ぎなかつた彼は、一躍世界的名士となり、まさにアメリカの黄金期だった1920年代にアメリカン・ドリームを体現した男になった。

ちなみに、この時代のアメリカン・ドリームを象徴する3人の人物といえば、リンドバーク、野球のベーブ・ルース、そして喜劇王チャップリン。そして喜劇王チャップリンだ。

実は、チャップリンは、「動いている姿が世界中の人に見られた歴史上最初の人物」で

ある。1921年公開の傑作『キッド』は、ほぼ同時期に世界中で公開された最初の作品となった。すなわち、世界中の人がYouTubeなどで同じ動画を見るといつた今では当たり前前の現象を初めて実現させたわけだ。ひょんなことから捨て子を拾い、放浪者チャップリンがキッドを男手ひとつで育て上げる物語に、世界中の人が笑い、そして泣いた。映画も飛行機も、1920年代のアメリカでそのポテンシャルを最大限開花させた。

その『キッド』にも印象的な飛行シーンが出てくる。映画の終盤、放浪者チャップリンは連れ去られたキッドを探し回った末、街角で眠りこける。夢の中で、翼を生やしたキッドが現れ、二人で空を飛ぶ。唐突とも言える親子の飛行シーンは、極貧の幼少時代を過ごし、貧困のあまり精神に異常をきたした母親を助けてあげられなかつた悔恨から生涯逃



©Roy Export Co.,Ltd.

れられなかったチャップリン自身の夢だったのだろうか。ともあれ、世界中の人が史上初めて「ほぼ」同時に見た映像は、血ではなく情愛で繋がった親子が翼を得て空を飛ぶ夢だった。

アメリカン・ドリームの実現者であるチャップリンは、アメリカ人ではない。ロンドンの演劇一家に生まれた彼は、1914年にハリウッドで映画デビューを果たす。1914年と言えば、第一次大戦が始まった年であり、またT型フォードの大量生産がいよいよ本格化した時期とも重なる。要するに、世界的・政治的・経済的中心がヨーロッパからアメリカへと大きく移り変わる時期に、時代の追い風を翼を得て大スターが誕生したというわけだ。

チャップリンのちに、『独裁者』（1940年）で、ヒトラーの全体主義にたった一人で立ち向かう。平和と民主主義を訴

える有名なラストシーンの演説の中で、「飛行機とラジオは私たちを近づけた」と技術の進歩を讃え、「人間の魂には翼が与えられていた。今それがやっと飛び始めた」とうたいあげる。彼の魂の翼は、ナチスに対して勝利をおさめ、その平和への夢は今も世界を飛び続ける。たとえ、見果てぬ夢だとしても。

世界中を飛び回り、私たちが結びつける夢——やっぱり、映画と飛行機は似ている。よく似た翼を持っている。

— ono hiroyuki —

1974年大阪生まれ。脚本家・演出家・日本チャップリン協会会長。京都大学在学中より舞台を製作。脚本・プロデューサーを手がけた映画に『太秦ライムライト』（2014年）など。著書に『チャップリンとヒトラー』ほか多数。

『フォーエバー・チャップリン〜チャールズ・チャップリン映画祭〜』11月3日より東京・角川シネマ有楽町ほか順次公開



寂聴さんと歩く京都

早いもので、先生が99歳でこの世を去って
まもなく1年になります。

足かけ10年、秘書として過ごした京都は

私にとっても特別な場所です。

自然が美しい嵐山から華やかな祇園まで

あの楽しそうな笑い声や

生きるとは、行動することです。

どうか皆さん、行動を起こしてください。

頑張って恋をして、

そして革命を起こしてください。

青春とは何か？恋と革命です！

笑顔が思い出される場所がたくさんあります。

先生が教えてくれた素敵なお京都を

皆さまとも共有したくて

あらためて私の足で歩いてみました。

「死ぬ前に食べたいのは、
このすっぽん」

【最後の晩餐】

先生のお供をした
思いついた深いお店。
初すっぽんにおそるおそる
お箸をつけ……
今はその魅力、
わかるようになりました。

案内人・瀬尾まなほ

瀬戸内寂聴氏秘書／エッセイスト

1988年、兵庫県生まれ。京都外国語大
学卒業後、寂庵に就職。2013年、先輩
スタッフの一斉退職を機に年齢差66歳の秘
書として大奮闘。その日々を綴った『おちゃ
めに100歳！寂聴さん』はベストセラー
に。また、近著に『寂聴先生、ありがとう。
秘書の私が先生のそばで学んだこと、感じ
たこと』『#寂聴さん 秘書がつぶやく2人
のヒミツ』などがある。



瀬尾さんは寂聴さんのお供で、寂
聴さんは里見弴氏のご縁で「大市」
に魅せられた。「すっぽんは先輩
から順繰りに伝わっていく秘密の
味なのかも。スープをひと口いた
だけば、元気が湧きます」（瀬尾
さん）。信楽鍋の底が真っ赤にな
る高温で炊かれた生姜たつぷりの
すっぽん鍋は、運ばれた時が最高
の状態。そのため、二回に分けて
供するのも名店のこだわり。

大市（すっぽん）

tel. 075-461-1775

京都市上京区下長者町通千本西入ル
六番町

<http://suppon-daiichi.com>





「人は、年をとったなど
自分で老いを感じた時、
その年になるのです」





二代目のあるじ、牧野順二さんは、先代が京都に根付かせた江戸前の蒲焼の味とともに、大人好みの空間を完成させた。高名な数寄屋大工の手になる店内は、どの席も極上の居心地。寂聴さんとは、「40年以上のご縁。80代に入られてからも健啖家で、メニューにはない腹二枚の特大蒲焼をニコニコと召し上がっていた。とても良い思い出です」。

廣川（うなぎ）

tel. 075-871-5226

京都市右京区嵯峨天龍寺

北造路町 44-1

<https://unagi-hirokawa.jp/> 完全予約制



【99歳まで現役作家、元気の秘密】
90代になっても、新しいことに目をキラキラさせて締め切りには徹夜で原稿を書いていた先生。あのパワーの源は、美味しいお肉やうなぎ、楽しいお酒と噂話だったような気がします。



鉄板にはたっぷりのんにく。そこに綺麗なフィレ肉が載せられ、輝く銅のステーキカバーが覆う。絶妙な火入れで切ないほどかわしい「特選フィレステーキ」（100g ¥16,000〜）は、まさに唯一無二の味。取材中、「ゆたか」で寂聴さんとステーキを食べた思い出に何人も人が顔をほころばせていたのも頷ける。

ゆたか（ステーキ）

tel. 075-531-0476

京都市東山区祇園町南側

四条花見小路下ル四筋目東入ル

<http://www.yutaka-steak.com>



京都の面白い人、面白い話が「えん」に集う。瀬尾さんは「先生と私の同時出版記念以来」とのことで、まずは献杯。楽しい思い出はつきないが、「ある催しで、偉い学者が『なんだ今日は婆あばかりだな』と言ったら、寂聴先生が『あんたもジジイでしょ！』と一喝。胸がすくようでした」（店主・鷺見安也さん）。

えん（お茶屋バー）

tel. 075-531-6814

京都市東山区花見小路新橋下ル東側

<http://www.gion-en.com/>

※原則として紹介が必要

寂聴さんと
歩く京都



26歳の時、夫と長女を残し出奔。京都に暮らした頃、同人誌の仲間と訪れたお気に入りの喫茶店が「六曜社」だった。「20年近く前、寂聴さんが袈裟姿で突然みえて、お酒を差し入れてくださったんです」（店主のオクノ修さん）。青春の日々が、ふとよぎったのだろうか。お店はコーヒーの香りと当時の寂聴さんのような若い人たちが活気に満ちている。



六曜社珈琲店
（地下店 COFFEE
& BAR）
tel.075-241-3026
京都市中京区河原町
三条下ル東側
<http://rokuyosha-coffee.com>



「私は人にパワーを与えている
と思っただけれど、違ってた。
同じだけ出会った人から
私がおもらっている」



小説『京まんだら』は、先代女将の吉村千乃子さんとのご縁が生んだ傑作。時には自らお茶屋遊びをして取材することも。二代目女将、吉村薫さんとも細やかな交流が。「遊び上手で明るい先生。何でも話したくなくなってしまうんです」写真下：左から「てる子」のてる子さん、寂聴さん、薫さん、『京まんだら』大話で「東山」を舞うえん子のモデル、故・その子さん。写真右：平成6年正月。獅子舞と訪れた寂聴さんと薫さん。



みの屋（お茶屋）
京都市東山区末吉町94（紹介が必要となります）

寂聴さんと
歩く京都

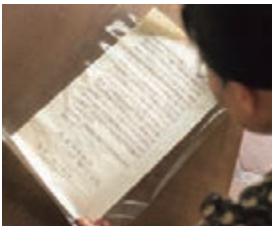


素材の季節感と風味を丁寧に引き出した料理とあたたかなもてなしで愛される嵯峨野の名店。寂聴さんは最も古い顧客のひとりで、最晩年も「外食が難しい時は仕出しでうちの料理をお届けしたり。お会いできないのは寂しいけれど、ずっと好んでいただけたのは本当に嬉しいことです」(女将の井上節子さん)



嵯峨 おきな (日本料理)
tel.075-861-0604
京都市右京区
嵯峨釈迦堂大門町 11
<http://saga-okina.com/>
イラストは、寂聴さんがカウンター越しに描いた節子さん。

【おちゃめでサービス精神旺盛】
ご縁のあるお店に伺うと
「思い出の品」を見せていただくことも。
先生、誰かを喜ばせることが本当に嬉しかったんですね。



御倉屋 (和菓子)
tel.075-492-5948 京都市北区紫竹北大門町 78
<http://mikuraya.jp/>
女将さんが見せてくださったのは、この店舗が出来た頃に寂聴さんが自筆で書いてくれた般若心経。

洛北の、家族経営の和菓子店。数寄屋建築の中村外二氏の手になる店内にはショーウィンドウは設けず、器に盛り付けた代表的な菓子が美しいたずまいで並ぶ。「黒糖 旅奴」は、看板商品でもあり寂聴さんの長年の大好物。波照間島の黒糖をふんだんにまぶしたポー一口は、さっくりとどこにもない食感で人を虜にする。



「店で作業するので、お客様の好みやサイズに合わせて、ぴったりの珠数を作れるのが強みです」(店主の小野孝一さん)。写真上：寂聴さんが愛用していたものと同じの珠数。天台宗独特の平玉で、素材は水晶、丸い梵天房。写真下：男性エグゼクティブに人気の宗派共通で高級感ある25珠の略式珠数。素材は青虎眼石など。

小野珠数店 (珠数)

tel.075-221-2608

京都市中京区寺町通蛸薬師下ル円福寺前町 272

<http://www.onojuzuten-kyoto.com>

【寂聴好み・極上の日常づかい】
有髪時代も
晩年の先生も
とてもセンスがよくておしゃれ。
職人さんが丁寧に作ったものが好きでした。

寂聴さんと
歩く京都

花見小路にたたずむ小体な店。硝子の引き戸を開けると、三代目ご主人の櫻井功一さんが迎えてくれる。見るからにすらしとした草履は、履いた姿だけでなく、脱いだ時にも美しい。寂聴さん好みは、歩きやすくシルエットがきれいな一段の草履(写真のクリーム色のものと同形)、色は白と決めていたそう。

各お店の詳しい情報は
こちらのQRコードから。



ちよぼや (履物)

tel. 075-561-5584

京都市東山区花見小路四条上ル富永町 116-3

<http://choboya.wixite.com/gion-choboya>



「身なりをかまわないのは、自分を見限ること。
おしゃれや、恋する気持ちを忘れなければ
老いることは、決して怖くはありません」



宝泉 京都駅店
tel.075-693-9103
京都市下京区東塩小路
高倉町 8-3
JR 京都駅 新幹線構内 2 階
<https://housendo.com>



「東京出張の行き帰りに、先生が立ち寄っていたのがこちらのお店です」(瀬尾さん)。下鴨の宝泉堂本店の人気商品が買えて、喫茶スペースも。寂睡さんのお目当ては「しぼり豆 丹波黒大寿」。大粒の丹波黒大豆をゆっくりと炊き上げた身体に優しいお菓子。賞味期限が 45 日間あるので、お土産としても最適。

特別寄稿

寂聴さんの

いない京都

細川護熙



あれはまだ私が30代の頃でした。ふと面白そうだなと手にした艶な小説『京まんだら』にひきこまれました。作者は寂聴さん。美しい京都の祇園

細川さん作の五輪塔。幼友子ほどの背丈で小ぶりだが存在感がある。現在は寂庵の庭に。

を舞台に四季の移ろいや4人の女性たちの恋もよう、そして芸・舞妓の生き方などが華やかに織りこまれた、情緒豊かな世界でした。

それから時がたって、4代の半ば、熊本県知事をしていた頃、祇園のある小料理屋のカウンターで初めて寂聴さんにお目にかかりました。「こんにちは」とご挨拶したので

すが、お互い連客があり、それ以上の話はしませんでした。ところが、後年、再会したとき、その出会いをよく覚えておられたのです。「あなた、ビールじゃなく、日本酒を飲んでおられたわね」。驚きました。作家というのは、そんな些細なことまで観察されているのか、とつくづく感心したものです。

それからまた時がたって、いまから5、6年前のことです。日本芸術院賞などを受けられた建築家、故・白井晟一氏の遺作として知られるしよ

うしやな建物が京都の嵯峨野にありますが、事情があつて、私にしばらくこの建物を預つてほしいという知人からの話があり、お引き受けしました。

不思議な縁というのでしよるか、そこからほんの百メートルほど行くと寂庵で、寂聴さんとのご近所付き合いが始まったというわけなのです。

その頃の私はといえば、お寺の襖絵を描いたりしていたので、月に2回ばかり京都に行く機会があり、お電話すると、声を弾ませ「ちよつといらっしゃい」と誘つてくださる。まだおてんとうさまの高いうちからシャンパンを持ち出して、お寿司をふるまっていたりもしました。

寂聴さんは私の妻、佳代子のことを気にかけてくださつていて、「佳代子さんはその後どうですか」がいつも第一声でした。「老々介護は大変だけど、認知症は必ずよくくなります」とそのたびに励まし

寂聴さんと
歩く京都



ていただいた。

寂聴さんにお会いしたとき、政治向きのこととはほとんどお話しすることがありません。ただし、戦争や原発に対する思いは、語らずとも相通じるものがありました。私が2014年に原発反対を掲げて東京都知事選に立候補した際には、わざわざ寒い中、京都から応援演説に駆けつけてくださった。

いまご存命であれば、おそらくウクライナ情勢についても、私がああ沢庵和尚の有名な言葉「百戦百勝するも一忍に如かず」——戦いはキリがない。それよりも戦わないことが最大の勝利なのだ——という話などをしたら、「そう、その通りだわ!」と熱く話が盛りあがったことと思います。

寂聴さんは、私のやきものや書にも関心をもたれ、あるとき私がつくった信楽の五輪塔をお墓にしたいからと注文をいただいた。寂庵に据える場所は、横尾忠則さんが決められ、お墓の石には、なにか自作の句を彫りたいと愉しみにしておられました。もうひとつ、寂聴さんに購入していただいた私の書に「狂人走不狂人走」という軸があります。江戸前期の臨濟宗の名僧、清巖宗渭が、先人の言葉からとつたものらしく、世の中は一人の狂的ともいえる情熱を持った人間が走り出すと、世界もそれに動かされていくといった意味です。政治

家時代から私はこの言葉が好きでしたが、寂聴さんも気に入られた。ときに魂をゆさぶるお騒がせ、冒険がなければ、人生にいつたいなんの意味があるのか、と。

寂聴さんはこうも言っておられました。「何度、裏切られても私は不良が好き」。「狂人走……」の含意をそう捉えておられたのでしょうか。私も寂聴さんにとつて不良のボーイフレンドだったのかもしれない。寂聴さんのいない京都は少しさみしくなりました。



寂庵を訪ねた細川さんと。

花空

遊

愉

花と出会う、花と遊ぶ。

vol.1

今月の花

ダイヤモンドリリー


原産国 南アフリカ 装花・文 赤井勝

日本でも見慣れたはずのヒガンバナの仲間。なのに、いまから40年ほど前、当時、10代だった私は、地元・大阪の花き市場でこの花を見つけ、思わず「かわいい花やな」と感嘆の声を上げてしまいました。田んぼの畦道や川原の土

手に、少し艶やかな朱赤の花を咲かせるヒガンバナに比して、こちらは白、ピンク、赤など多様な色の可憐で小ぶりの花が特徴だから。花卉に当たった光がキラキラと乱反射することから、その名がついたのです。

原産国は、遠く1万5千キロも離れた南アフリカ。ですが、出会いからすでに40年、いまや、日本の花き業界でもとてもポピュラーな、秋を象徴する花材となりました。写真のように何輪もの花をたっぷり活けても絵になりま





すが、一輪挿しも可憐さが際立ちます。いろいろと考えず、ポンツと花瓶に放り込んであげるだけで見栄えがする、それがダイヤモンドリリーです。

咲き始めから徐々に花の色が濃くなっていくのも特徴の一つで、最後は燃えるような色に染まり、花の命を終えます。ちなみに、花言葉は「また会う日を楽しみに」。いつも私は、世界のどこかで再会できる日を思い描きながら、この可憐なダイヤモンドリリーを装花しています。

赤井 勝/あかい まさる
65年、大阪生まれ。花を通じ心を伝える自らを「花人」と称し、自身の飾る花を「装花」と呼ぶ。08年、北海道洞爺湖サミット会場を花で飾り、09年、ローマ法王ベネディクト16世にブーケを献上。13年、伊勢神宮式年遷宮では献花奉納し、17年、フランスのルーブル王宮内パリ装飾美術館で開催の「JAPAN PRESENTATION in PARIS」でも彼の装花を担当。

ニッポン 47妖怪 さんぽ

取材・文・造形
森井ユカ

撮影 喜瀬守昭
編集 中野桜子



沖縄

キジムナー

ガジュマルなどに住みつく樹木の精霊。身体は赤く、手は枝のように伸びる。好物は魚の左目。親しくなった人間と一緒に漁に出かけ豊漁をもたらす。親交がある家は繁栄し、追い払えば凋落する。

開運招福

ニッポン全国津々浦々、6000あまり存在するという伝承から都道府県ごとに一匹の妖怪を選び、独自の解釈で造形しました。妖怪に誘われるがまま旅にでかける空飛ぶ百鬼夜行に、ようこそ。

With
47 Japanese
folk monsters





民俗学者の柳田國男曰く山の妖怪というキジムナーだが、漁が得意。魚の左目だけ食べ、あとは惜しみなく人間に与える。

キジムナーを呼び出す子供の遊び。ロウソクの周りに白い粉を敷き、身を隠して琉球語の呪文を唱えると、足跡がつくという。



キジムナーに会いに ガジュマルを訪ねる

妖怪とは人の心を映すもの。

妖怪を知ると、その土地が何を大切に、何を恐れているのかが見えてくる。今回は愛らしい樹木の妖怪、キジムナーに誘われて沖繩を旅した。

キジムナーの住処はガジュマルの樹。その語源は「木」と琉球語の「ムン」（魔物の意）である。いくつもの異名を持ち、17世紀初頭、琉球王国に滞在した僧侶が残した記録にも登場する。沖繩県立図書館で検索すると、関連文献は240冊ほど出てくる。10数冊を厳選し読み解くと、ほ

ぼ必ず書いてあるのがキジムナーの二面性。人懐っこく子どもの姿で漁師を手伝い豊漁をもたらすが、濃厚な付き合いを疎まれると猛烈に怒り報復に出る。沖繩で聞くと「親しみを感じる」と同時に、「ちよつと怖い存在」という声も少なからずあつた。

ガジュマルの生命体としての存在感と美しさには圧倒される。絡みつかれた木は朽ち果て、民家の庭などに植える、根の旺盛な成長によつて建物が崩壊することもあるらしい。ときに優しくときに厳しい自然との付き合いを、身をもって教えてくれているような姿だ。

ガジュマルは沖繩の随所で見られる。大石林山、斎場御嶽などのほか、那覇では首里城近くの金城町石畳通や旧崇元寺石門でも立派な姿が拝める。

森井ユカ：立体造形家／キャラクターデザイナー 2022年5月に47都道府県の妖怪を立体化してご利益を設けた個展『ニッポン47 妖怪録』を開催。著書多数。



グルクン(手前)、ミーバイ、ミミジャー……ブルー&イエローに光るイラブチャー(奥)のルックスは、いかにも南国の魚!

キジムナーの大好物 グルクンを食す

キジムナーは豊漁をもたらすが、魚の左目だけ食べると、後は人間に授けてしまう。とりわけ好むのが沖縄近海で獲れるピンク色の魚、グルクン。関東ではタカサゴと呼ばれる15〜20cmの白身の魚だ。スーパリーにもあるが、地元の人のおすすめで那覇市第一牧志公設市場へ行ってみることにした。

まず1階の市場で、ずらりと並んだ魚から食べたいものを選ぶ。とはいえ知らない魚の種類が多いため、店員さんに教えてもらいながら決めるのだが、これがまた楽しい。控えを持って2階に行き、調理してくれる店を選ぶ。調理法を相談し(手数料などは明記してある)、追加の料理や飲物を注文して、あとはワクワクして待つだけ!

グルクンは定番の唐揚げ

に。じっくり揚げるので骨まで噛み切ることができ、クセがないからいくらでもいける。イラブチャーは半身ずつ刺身と中華風あんかけで。これも見かけによらずあっさりとして食べやすい。両手に余るほど大きな夜光貝は刺身とコッテリとしたバター焼きでお願いした。どれもシンプルな持ち味なので、どんな調理法でも活かされる。思いっきり魚が食べられるところが案外少ない那覇で、ここで魚料理を堪能するのも面白い。

ちなみにキジムナーの嫌いなものはタコ、鶏の鳴き声、人間のおならだそう。

キジムナー、ぶながや 本物はどっち?

キジムナーの故郷として高く手を挙げているのが、那覇から車で2時間の国頭郡大宜味村^{みそん}。ただしここでは徹底して「ぶながや」と呼ばれ、村のキャラクターも務める。村

さつき並んでいた魚があつという間に調理される。グルクンの唐揚げは、当然左目のみではガマンできない。



役場前の広場にも「ぶながやの里宣言」という立派な石碑が立っている。

「道の駅おおきみ」の観光案内所で尋ねると、キジムナーとは区別して「ぶながや」は悪さをしない」とする人たちもいるそうだが、近年この区分けにこだわりはなくなりつつあるとのこと。

とここで沖繩を離れる日、那覇の三原出身のタクシー運転手さんに話を聞いた。60年以上も前に、キジムナーを呼び出す遊びを何度もしたとのこと。ガジュマルのふもとに土で祭壇を作り、丸い石を何個か置く。少し隠れて「わあっ」と叫びながら出ていくと、慌てたキジムナーが石をひっくり返して逃げる、というものだ。

「何度もやりましたけど、子供心にも出てくるわけではないと思っていました。でもね、一度だけ、本当に石が全部転がっていたんですよ」



1階の「魚久鮮魚」で魚を買い、調理は2階の「ツバメ」で。沖縄と親交の深い中華系の店も多く、大皿料理で盛り上がる。



イラブチャーの中華風あんかけ(上)。梅がアクセントの甘辛いあんが白身に合う。夜光貝の刺身(下)はシークワサーを絞った醤油で。



過去に壺タイプのキジムナーボトルも発売されていた。



ご当地食材には、当然地元の泡盛がよく似合う。キジムナーがラベルにデザインされた「ハイサイ!キジムナー」(請福酒造)。2022年に新城暖さんのラベルデザインで発売。食堂への持ち込み料は店によるので問い合わせを。



「ニッポン47妖怪さんぽ」はweb「翼の王国」でもお楽しみいただけます

キジムナーMAP

- 「大石林山」ガジュマルのトレッキングコース有
- 「大宜味村」ぶながや(キジムナーの別名)の故郷
- 「琉球村」キジムナーの家があるテーマパーク
- 「旧崇元寺石門」立派な根のガジュマル
- 那覇空港
- 「金城町石畳通」石畳に映えるガジュマル
- 「斎場御嶽」おごそかな聖地に生えるうっそうとしたガジュマル

パラダイス山元の

快適な空だけの旅

Vol.1

乗り鉄から、のりひこへ



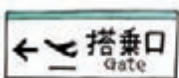
イラストレーション：ソリマチアキラ

飛行機より鉄道好きな子どもだった。実家の近くに空港もなければ、飛行機もほとんど飛んでなかった。代わりに市電や地下鉄が走っていた。高校では鉄道研究部の部長なのに旅行嫌いの天邪鬼。知らないところへ行つて怖い目に遭いたくなかった。

時刻表を眺めて妄想旅をしたり、近所を自転車で走りまわったりするほうが楽しかった。友人からは何度も海外へバックパックの旅に誘われたものの、その気にならなかった。大学卒業時点で、まだパスポートは持っていなかった。

結局、初の海外旅行は27歳のハネムーン。添乗員付きの団体旅行だった。経由地のアンカレッジで、「帰国後受け取るビーフジャーキーのお土産申込書に記入してください」と、言われるがままに記入したものの釈然としなかった。

「ここの大阪うどん、美味しいですからね、是非」と言



われても、日本を後にして数時間後に、異国の地でなぜうどんをすすらなければならぬのか。納得いかなかったけど、儀式と思って食べた。

初の海外旅行中、一番楽しかったのは有名な観光地の訪問より、空港内の散策や飛行機に乗っていたことだった。

以降、純粹に飛行機好き、空港好きの自分に気づいてからは、大好きだった鉄道趣味から自然と遠ざかっていった。

飛行機に乗るまでの、保安検査場でのボディチェック、搭乗口での改札機の通過音、ボーディングブリッジを渡って機内に入り込み、席に着くまで、すべてが楽しい。出発前の救命胴衣のデモンストラーションは最後までガン見してしまふ。

離陸から着陸まで、窓の外の景色を眺めたり、機内の人間ウオッチングも楽しすぎる。子どもに配られるおもちゃも魅力的。「翼の王国」を

機内で読んだあととは、必ず貰って、家に帰る。

世間一般「乗り鉄」は認知されているようだから、この先、私のようにとくに用がなくとも一日中延々と飛行機に乗っている「のりひこさん」(乗り飛行機)も、いつか認知される日が来るだろう。

沖縄に到着するなり、観光もなにもしないで、すぐに折り返し便で帰る「ナハタツチャー」や「ハチジョウジマタツチャー」は既にいる。

始発便で出かけて温泉、グルメ、観光を楽しんで、最終便で帰ってくる「デイトリツパー」や、これまでどおり宿泊を伴う「フツ」の旅を好まれる方と、旅のカタチも多様性の時代。アトラクションとして純粹に飛行機に乗り続ける趣味や、機内で黙々と仕事をこなすワーケーションの場としても、飛行機の価値と需要はますます高まっていくことだろう。くっつく

パラダイス山元の空港巡礼

【八丈島空港】HAC

島民、観光客、釣り客以外、とりたてて用もないのに飛行機に乗って八丈島へ行こうと思いつく人は、位置情報ゲームにドハマリしているか、羽田空港に行って出発便の案内表示を見ていたら「つい乗りたくなってしまう」ので、その場で携帯から航空券購入、チェックイン、保安検査場へと向かってしまう、私のような純粹な「のりひこ、さん」。

八丈島空港は、ひょっこりひょうたん島のようなふたつの山の間に挟まれ、風の影響を受けやすく、離着陸時に相当のテクニックを要するらしい。悪天候の中、着陸やり直し、2回目で着陸した際、乗客からパイロットに対し熱い拍手が沸き起こる。そんな感動体験をしたくて、乗るファンも多い。八丈島空港に着いたらレストラン「アカココ」の10貫1000円、名物「島寿司」をテイクアウト。羽田までの復路で「持ち込み機内食」を楽しむというのが、パラダイス山元の推し。



パラダイス山元：プロ搭乗客、ANAミリオンマイラー。札幌市生まれ。年間最高1024回の搭乗中、全編を機内で執筆した『パラダイス山元の飛行機の乗り方』『パラダイス山元の飛行機のある暮らし』『なぜデキる男とモテる女は飛行機に乗るのか?』などの航空エッセイを発表。twitter:@mambon



Departare
Trip
vol. 1

旅で解放する



デポルターレとは、「スポーツ」の語源となった「解放」という意味のラテン語のこと。「自分を解き放ち、見つめなおす」。それは、遙か昔から実践されてきた、心と身体からだのバランスを整える方法だ。東京・港区西麻布を港とするデポルターレクラブでは日々、クラブメンバーがトレーニングジャーニーに出航している。

近年、空前のサウナブームが到来。日本各地の名店を訪ねる「サウナ旅」が人気で、サウナの本場フィンランドやドイツまで足を延ばす強者もいる。僕自身、トレーナーという職業柄、国内外の温浴施設を探訪するのが日常だ。

そこで、本連載最初の旅に選んだ

のは、沖縄・与那国島。「サウナ旅」ならぬ、サウナでの「発汗」をアツプグレードさせるための原料を求めた旅である。

与那国島は、日本最西端の地として知られ、大小23の島々からなる八重山諸島の一つ。その土壌は、サンゴ礁の隆起でできた琉球石灰岩で形成されている。島の特産品として人気の高い島唐辛子を完全無農薬で栽培している「与那国薬草園」の杉山貴辰たかのぶさんは、石灰岩の主成分のカルシウムやミネラルが豊富な土壌によって、唐辛子の辛みが増すと説明してくれた。

「沖縄のなかでも、与那国島の唐辛子が一番辛いと思います」

与那国島の 黒潮にがり

案内人 竹下雄真

写真：細田純平 取材・文：竹下雄真 編集：服部広子



PROFILE

竹下雄真

1979年、神奈川県茅ヶ崎市出身。会員制パーソナルトレーニングジム「デポルタークラブ」代表。トップアスリートをはじめ多くの著名人の肉体改造に携わり、ウェルネス以上、メディカル未満の領域で、クライアントの進化に日々務める。著書に『ビジネスアスリートが実践する最強のリカバリー術』（光文社）ほか多数。

なるほど、鮮やかな朱色の唐辛子を一口かじれば、玉のような汗が……。そんな島唐辛子をはじめ、生姜や塩などの八重山産の天然素材が島の特異な地形がもたらす恵みだと知るのには、旅を始めてまもなくのことだ。

混じり気のない純白の塩は、島の断崖絶壁に打ちつける黒潮源流で汲み上げた海水を釜で焼き上げて作られる。「与那国海塩」の工場長・杉本和将さんは、その特徴を語った。

「与那国島は黒潮源流に最も近く、プラシントンで汚染されていない清浄な海水が得られ、塩分濃度も高い。塩作りにはまたとない場所にあります。大潮のときに汲んだ海水を薪を焚いた平釜で10日間かけて煮詰めていき、10トンの海水からできる塩は150キロほど。にがりは、塩を取り除いた後に残るドロドロした液体です。にがりの味をみれば、どれだけ手をかけて塩を作っているのかがわかる。にがりが美味いと、間違いなく塩も美味いです」


にがりは、主成分のマグネシウムほか、カリウム、カルシウム、ナトリウムなどを含むマルチミネラル。な

機内で Let's Try!

健康習慣を5%上げよう **5** habit

首のこりを解消するエクササイズ

機内で快適な時間を過ごすためのエクササイズを紹介します。今回は、スマホ操作で疲労した人におすすめの首のストレッチ。座って寝ていたら体が痛くなった人もやってみましょう。QRコードからWEBサイトにアクセスするとトレーナーの解説が動画で見られます。



かでもマグネシウムには、便通の改善や、筋肉を弛緩させて血圧を下げる作用もある。

デポルターレで開発中の八重山クロレラサプリメントに、この旅で出会った島唐辛子やにがりを使用すれば、発汗、デトックス作用を促進。発汗後のミネラル補給も期待できるだろう。

周囲27キロほどの小さな島は、大いなる可能性を秘めた健康の楽園だった。



Deportare
Trip
vol. 1
旅で潤う



サウナは、単に汗をかく場所ではなく、水質、温度、香り、音、肌触り、動線にこだわってこそ、真に人を虜にするもの。琵琶湖と山に囲まれた近江八幡の料理旅館「旅籠 八：」に今夏、新設されたサウナ【醸し風呂】は、その全てを満たす極上のリトリートスペースです。

古い梁や土壁を残す蔵のなかに造られたサウナのテーマは、蒸し風呂。サウナが昔、蒸し風呂と言われたように、ここでは、井草や葉草の蒸気浴が楽しめます。まるで江戸時代にタイムスリップしたよう……。

サウナに入ったら、最初に床に敷き詰められたワラとヨモギを体全体で感じてください。寝そべりながら、手をおなかの丹田に置き、大きく鼻から深呼吸（5秒）、ゆっくり口から吐く（10秒）を1セットで5回繰り返します。頭から足まで体全体をゆらゆらと揺らしたら、そのまま8分蒸し風呂を堪能しましょう。

薪のストーブで温度が75〜77度に保たれるため、ひりつくような熱さもなく、体の内側からじんわりと温まります。滋賀のヨモギがほんのり

香るなか、貸し切りのプライベート空間でゆっくり瞑想してください。

井戸から汲み上げた水をかめに溜めた水風呂は18度。木筒から落ちる水を頭のチャクラに当て、目を閉じます。しばらくして水を感じたら、蔵の外に出てゆったりと深呼吸。濡れたタオルを頭に覆い、目を休ませながら体内の悪い気や毒を全て出し切るイメージをして……ここまでの流れを2〜3回行うのが笹野流。ご自身の呼吸をよ〜く感じてください。

心ゆくまでサウナと水風呂を堪能した後は、同じ蔵のなかに設けられた茶室へ。整う部屋として使われるこちらで、宿オリジナルのデトックスドリンクをいただきます。

「お客様に心と体を空っぽにしたいだけでなく、当館の基本コンセプトです。自然を取り入れた客室や茶房では、日常から離れ、捨てる、手放していくことを感じ、サウナで、自分の心を見つめる時間を過ごしていただきたいです」

と代表の吉田尚之さん。見る目が養われた大人も驚く異空間で、心身潤うサウナ旅を体験しませんか！

旅籠^{わかっ}八…

築193年の商家をリノベーションした全2室の料理旅館。サウナは完全予約制で、日中1組、夜は宿泊客1組の1日2組の完全貸し切り。

tel.0748-36-2745

滋賀県近江八幡市玉屋町6

<https://wakatsu.jp>

詳しい情報はこちら→



PROFILE

Mikie Sasano (SAUNAGE)

「ONEBLOW」代表。実家は、サウナの聖地「サウナしきじ」（静岡市）。飲食店、サウナ、温浴施設などのプロデュース・PRを手掛ける。SAUNAGEとは、SAUNA（サウナ）＋AGE（アージュ、仏語で時代の意）を組み合わせた造語で、サウナ時代の幕開けを象徴。心と身体をリトリートするサウナの新しい入り方を伝える。

案内人 笹野美紀恵

写真・YOU

取材・文：笹野美紀恵

編集：服部広子

近江の蔵サウナで タイムスリップ

World Sailing
Special Event



3年の時を経て、
いま新たな伝説が再び！

PWA WORLD TOUR 2022 JAPAN ROUND

FLY ANA!
WINDSURFING
WORLD CUP
YOKOSUKA MIURA



ANA ウインドサーフィン ワールドカップ

横須賀・三浦大会

2022 11.11 Fri – 11.15 Tue

津久井浜海岸 Tsukuihama beach

大会公式HP



スポーツ振興くじ助成事業

主催：ANAウインドサーフィンワールドカップ横須賀・三浦大会実行委員会 公認：Professional Windsurfers Association (PWA)

「私はハワイを信じてます」
ホヌが再び、
真つ青な空に
飛びたつた！



FLYING HONU復活を支えた “チームホノルル”の2年間

「ビーチにも街にも、誰一人いなくなった——」。パンデミックのさなか、その姿を大きく変えてしまったハワイ。それでも、決して変わらないものがあった。それは、「夢の翼」が飛び続けることを支えてきた人たちの思い。今年12月、ANAは創業70周年を迎えます。連綿と受け継がれた、空高く舞う「Ambitiousストーリー」。前向きに挑戦する人たちにスポットを当てるシリーズ第1回は、ハワイ便の定期運航再開までの、現地スタッフたちの奮闘物語。



ホヌの運航再開！ 歓喜の背景

「ダブルデッカーの飛行機が、飛び立つところを見たいんだ」

地元の航空ファンと思しき若い男性はそう告げると、再び背伸びをするようにして、フェンスの向こうに目を向けた。その瞳は強い日差しの下、キラキラと輝いて見えた。

オアフ島南部の海岸線を走る道路「ラグーン・ドライブ」。その突き当たりにある駐車場には、この日もカメラを手にした多くの人が集まっていた。ハワイの空の玄関口「ダニエル・K・イノウエ国際空港」。ここはその海側滑走路が見渡せる、絶好の撮影スポットだ。炎天下、肌を焼かれ汗を滴らせながら、何機もの飛行機を見送り続けること数十分。滑走路の向こう側に、ひととき大きな機体が姿を見せると、人々の間でざわめきが起きた。



そう、彼らの目当ては「エアバス A380」。ANAが今年7月1日から成田—ホノルル間で定期運航を再開した「FLYING HONU（以下ホヌ）」だ。

やがて、愛らしいペイントには似つかわしくない轟音を響かせながら、ホヌは徐々に加速。そして、観衆の眼前で、その巨体をフワリと浮かせた。「ワォー！」

歓声を上げる人々に交じって、その瞬間を、誰よりも感慨深げに見つめる一人の日本人男性がいた。ANAホノルル支店の支店長・平島敬太だ。「こうやって地元の人に温かい目で見守られながら、飛び立つことができる……、本当に、ありがたいことです」

噛み締めるようにつぶやいた言葉の背景にはホヌ、そしてANA現地スタッフたちの、飛びたくても飛ぶことが許されない、長い2年間があった。

旅行客であふれる空港が コロナ禍で一変した

「以前は、朝5時半出勤で、午後3時ぐらゐまで仕事がつちり。ランチを食べる時間のない日も少なくなかった」

ANAホノルル支店の空港所に勤務する今泉尚久は、20年春までの日々をこう振り返った。彼の言葉とおり、ホノルルはANAが就航するアメリカの空港のなかでも、とくに忙しいことで知られていた。空港所のスタッフはカウンターでのチェックインや、ラウンジの運営など、多様な旅客対応業務を担っていた。同僚のアラス美鈴が言葉を継いだ。

「小さなお子様連れのお客様が多いのですが、予約時に隣の席を確保できないことも。空の旅を楽しんでいただけのような限りお隣同士の座席にすわっていただけのような懸命に調整しました」

とくに19年5月にホヌが就

航して以降、ANAを利用し

てハワイを訪れる観光客の数は飛躍的な伸びを見せていた。

「右肩上がりにお客様は増え始めていたのに……、さあ、これから、というところでパンデミックになってしまった」

ANAグループ「ANA Sales Americas」のホノルル支店長・

後藤勝は、こう言って唇を噛んだ。パッケージツアーを企画・販売したり、旅行客をアテンドするのが彼らの主な仕事だ。一般的な旅客機の倍の人間を運べるホヌ就航を受け、各方面にサービスクラウドをつた、その矢先のコロナ禍だった。

20年3月5日、ハワイ州知事は非常事態を宣言。以降、ANAも減便を重ね、同月25日から完全連休状態に。その月の下旬から約2ヶ月間、ハワイはロックダウンも実施した。ハワイに生まれ、後藤と同じ職場で30年近く働いてきた日系三世の社員・パトリック猫谷は、驚きと不安を同時に

覚えたという。

「ビーチにも、通りにも本当に誰もいなくなった。ここ、ハワイで50年生きてきて、そんなことは初めての体験だった」

出社は社員4人のみに。

「本当に心苦しかった」

空港所の今泉は、ラウンジの食材を泣く泣く処分した。「消費期限に合わせて順々に。でも、最終的には米、肉、野菜、コーヒー、砂糖、塩、油……全部ですね。もったいないな、と思いつながら、すべて廃棄しました」

当時を後藤はこう述懐する。「半年以上、飛行機がまったく飛ばない状態だった。お客様が来ないどころか、日本に帰りたいたいという人も帰ることができなくなつて……」

じつはコロナ禍のさなか、後藤は父を亡くしていた。しかし、葬儀のために帰国することも叶わなかった。

彼のもとは最盛期、37名

「この仕事が好きだから、辞めることは考えなかつた」



アラスは「コロナ禍を経て、私たちの仕事は仲間とのチームワークが重要と分かった」と話す。



平島の席には作業着が、「現在のハワイは人手不足が深刻。常に現場に出られる準備をしています」

のスタッフがいた。だが、20年3月以降、出社していたのは彼や猫谷など、幹部社員4人のみだったという。沈痛な面持ちで後藤が続ける。「スタッフの多くは、アメリカでは『Furlough』と言いますが、会社が社会保険料を負担しつつ一時的に無給で休んでもらう、そうせざるを得ませんでした。彼らを一刻も早く職場に戻したい、ずっとその一心

でした。なかには『私もう年金暮らしも近いから』と、社の窮状を汲んでなのか、自ら身を引いたベテラン社員もいて。本当に心苦しかった」

ANAグループは早々に「雇用は維持する」と宣言

だから、解雇した社員はいない。ただ、自らの意思で退職したスタッフはANAホノルル支店にも。こちら最盛期は30名以上のスタッフが働いていたが、いま現在、籍を置くのは支店長・平島を含め19名のみ。アラスは言う。

「私はこの仕事が好きだから、辞めることは考えなかつたです。でも『先々が不安、もっと安定した職に就きたい』と会社を離れた同僚もいました」今年4月、研修生としてANA Sales Americas ホノルル支店に赴任してきた野崎彩佳は、当時は東京で働いていた。

「本来は20年の春からホノルル赴任の内示を受けていたのですが、保留になって。その年、東京での仕事は、ただだいていた予約のキャンセル処理ばかり。帰休も求められて、精神的には本当に苦しかった」ハワイも、日本も、その空は依然としてコロナの闇に覆われたままだった。

「増便する」「ホヌも飛ぶ」止まった時が動き出す

かすかな光が差してきたのは今年春のこと。東京の野崎のもとにも改めて内示が届く。「2月の最終週でした。嬉しかったです。『やつと行ける！』って。それに、私がホノルルに赴任するということは、本格的な運航再開も近いんだと、期待も膨らみました」同じく今年4月、ホノルルに赴任してきたのが平島だ。

「4月10日、ホノルル支店長に着任早々、東京との会議で『増便します』『ホヌも飛びま



ワイキキにあるANAの「マハロフワンジ」。面替などのほかPCR検査の手配も。

す」と聞かされて。もちろん、いずれはそうなることを信じていましたが、もう少し先のことかとも考えていたので、驚きました。そこから、こちらも慌てて準備を始めて。各方面から『そんな急に無理だよ！』なんて怒られながらね」苦勞話のわりに、その顔は、どこかほころんでいた。

ツアー客を受け入れるANA Sales Americasの面々も、朗報に胸を躍らせた。「東京からの連絡を受けて、後藤さんが教えてくれましたね。ひと言、『飛ぶよ』って。嬉しかった。待ちに待ってたニュースですから」



「いまはお客様一人ひとりがより大切に思える」と猫谷。後ろはワイキキとアラモアナを結ぶ電気バス「ANA エクスプレスバス」



「フワソングで見ている、ホヌに乗るお客様って本当にワクワクしているのが分かるんです」と今泉。

野崎はこの2年間で字んたのは、人生に無駄なことなんてきつくない、ということです」と笑顔で。

笑顔で振り返る猫谷。運航再開後、彼らが最初のツアー客を受け入れたのは今年の5月20日。猫谷も空港へ赴き、客を出迎えた。
「お客様の顔を見た瞬間、そうね、涙こそ出なかったけど、

『本当にありがたいな』っていう気持ちになりましたよ」
コロナ禍の2年間、彼らはただ手をこまねいていたわけではなく、ANASales Americasでは、いくつもの新しい取り組みを始めた。なかでも出色なのが医療機関との連携だ。後藤は言う。
「異国の地でのPCR検査やコロナにかかったときの対応は、いまお客様にとって最も不安なこと。少しでも不安が解消できれば、と思いつけて日系のクリニックに声をかけると、予想以上の好感触。弊社のお客様向けラウンジと同じフロアに、出張所を開設してくれ、クリニックと提携し、PCR検査の販売を始められたんです」
コロナ禍中は検査場として、終息後は旅行者向けの診療所として、活用されるという。
空港所のスタッフも新しい挑戦を始めていた。彼らはあ

のスキルを身につけ、社内資格も取得。従来の多忙な旅客対応に加え、現在は飛行ルートや高度、気象などの情報を乗務員に逐一報告する任務も。「コロナのおかげと言ったら語弊がありますが、運航に携わることができるようになって、なんだかやっつと自分も、航空会社の一員なんだと思えるようになりました。前にも増して忙しくなりましたけど」
こう言って笑った今泉は、最近、こんな嬉しい経験も。「運航再開後、最初の便が出発するときです。以前と同様、私たちは手を振ってお客様をお見送りして。すると、機窓から手を振りかえしてくださるお客様が見えて……スタッフ一同、大感動。私は『やっつこの瞬間が戻ってきた』と、熱いものが込み上げてきました」
「ハワイと日本の結びつきは、これからもなくならない」

22年7月1日。ハワイの空

にホヌが帰ってきた。だが、これで、すべてが元通りというわけではない。
最盛期、ANAは1日千人以上の旅客をハワイに運んでいたが、現在はまだその半数にも満たない。
「それでも」と力を込めるのは、これまで2度にわたるホノルル勤務の経験がある後藤だ。まる8年、この南の楽園の盛衰を目の当たりにしてきた彼は、次のように続けた。
「私はハワイを信じています。ハワイの魅力、それに、ハワイと日本の結びつきを。それは、この先も決してなくなることはない、と、確信しています」
冒頭で紹介したラグーン・ドライブの駐車場。大勢の人が待ちわびるなか、離陸したホヌは、大きな機体をぐんぐん上昇させていった。そして、ワイキキ沖合の上空で大きく右に旋回すると、真っ青なハワイの空の彼方へ、悠然と飛び去っていった。

これを読んでいるみなさんが、雲の上だと思つくと、うらやましさをいっばいになる。もちろんレジャーばかりではなく、仕事や家族に会うなど、理由は様々なのだろうが、空を飛んで離れた場所に向かおうとしている、その行為だけで、私にはまぶしく感じられる。もしかすると、私が今一番行きたい場所とは、ここではないどこかの土地というより、機内なのかもしれない。

私は四十一歳、都内在住、既婚、五歳児を育てる小説家。肺があまり丈夫ではないので、主治医の警告で、新型コロナウイルスが広がってからは、行動範囲が制限されている。小説の取材で行くはずだったアメリカ、カナダは渡航が困難な時期だったせいもあり中止。結局行かないまま書き上げ、出版してしまった。二年後に長期連載が決まっている小説も、カンヌが舞台なのだが、感染爆発に加え、戦

ライト、フライト

第1回

書き手

柚木 麻子

LIGHT FLIGHT

足の下にもう、
空がありますか？

争の影響でヨーロッパ方面のチケットは現段階では高騰していて、私には手が出ない。
いやいや、私の話なんてもういい。みなさんの目に入っている景色、振動、においを共有してもらいたくてたまらない。

足の下にもう、空がありますか？
みなさんの座席のすぐそばにある窓から、翼が見えますか？

飛行機の翼は、どの席から見えるものなのだろうか。私は初めて飛行機に乗った小学二年生の頃からというもの、必ず飛行機の翼が見える席に座ってきた。通路真ん中の席の時さえ、見えた。見えない角度からの景色というものを想像できない。翼を眺めていると、あのなだらかな斜面を加速をつけて滑り降りてみたいな、といつも思う。

飛行機の中では、食事以外にも次から次に何かしら出てくる。ジュースにナッツ、硬いお菓子。

まったく疲れていないのに、食べ物ばかり与えられていると、拘束されているようにも錯覚する。しかし、機内食という考え抜かれた小宇宙を眺めていると、空の上で地上の食事をなんとか再現しようとしているクリエイティブティに、じんわり胸が熱くなる。生野菜は冷凍するとくすぐずになるから、彩りとビタミンは温野菜のバター煮で。あくまでもやれる範囲で最大に、という姿勢がいい。煮込みにたっぷりのパスタを添え、さらにパン、といった炭水化物だらけなところも、いい。なお、小さい頃は、機内食の独特のにおいやお米や肉の硬さが苦手だったが、成長するに従って、どんどん楽しみになっていった。私が変わったのではなく、機内食のほうが進化したと思う。もともとむくみやすい体質だが、私は飛行機に乗ると、足が大きさはなく二倍くらい大きくなるの



で、一緒に行く人にいつも驚かれる。締めつけのない服を選び、スリッパに履きかえる。それでも、足の肉がどんどん膨らんできて、むくみ防止の靴下を突き破りそうになる。「アベンジャーズ」で、怒ると人間から緑色の巨人になるハルクを見た時、自分かと思った。それでも、地上に着いて数時間経つと、徐々にしぼんでいく。

いい思い出ばかりではない。ちょっとしたトラウマもある。仕事で、国内便をつかった時、当時一歳の子を連れていたのだが、離陸する時に声をあげてしまい、後ろの席の男性に座席を蹴飛ばされた。着陸まで一時間くらいだったが、あんなに長く感じたことはない。これを読んでいる方で、近くに小さな子ども連れが見える方は、どうかあたたかい目で見守ってあげてほしい。

話は変わるが、飛行機のトイレ、流れていく速さが凄まじすぎないか。

あの真つ暗な穴の先は空につながっているのではないか、排泄物がなんらかの処理をされて、海に撒かれていたのではないか。二十代半ばくらいまで本気でそう信じていた。2000年代前半のブリトニー・スピアーズのPVやアメリカのラブコメで、カップルが飛行機のトイレで愛し合うという描写は非常に多かったが、あの狭さで二人？ 次の人に迷惑なのではうんぬんよりも、空の上だろうが公共の場だろうがあまり緊張しないメンタリティと体力にも感心したものである。

機内でみた映像は何故か、あとあとずっと心に残ることが多い。大学四年の卒業旅行は、ドラマ「セックス・アンド・ザ・シティ」が流行っていた時期で、ロケ地めぐりをしようとして親友A子ちゃんとお金を貯めてニューヨークを目指した。座席について、私は追い込みでガイド本を読み漁っていたのだが、A子ちゃん

PROFILE Asako Yuzuki

小説家。現代社会における女性の生き方やシスターフッドを濃厚かつリアルに描く。性差によって生じる生きづらさをコミカルに超越していく初めての独立短編集『ついでにジェントルメン』（文藝春秋刊）が好評発売中。

LIGHT FLIGHT

んは色々な映画やアメリカのテレビ番組をザッピングしていた。横目でチラチラみていたがそれは、2003年版の「クイア・アイ」と当時公開されて間もない「マトリックスリローデッド」だった。断片を追いかけていたに過ぎないのに、今でも隅々まで覚えている。とりわけ五人のゲイ男性がヘテロセクシャル男性のライフスタイルを改造する「クイア・アイ」は、「アメリカにはこんな斬新な番組があるのか」と驚かされた。二十年近く時が流れて、ネットフリックスのリブート版「クイア・アイ」のサムネイルを目にした時、卒業旅行でA子ちゃんがみていたアレだ、とすぐ気が付いた。かつては毒舌アドバイスがウリだったようだが、新しく選ばれた五人のゲイ男性たちは泣けるほど優しく、依頼人には配慮がなされていた。またそれから時は流れ、今で

はエンタメ全般が「物語の中でゲイ男性がいつも、お洒落で優しくて、誰かをサポートするの变だよな？」というフェーズに移りつつあるのも、アメリカのアップデートの速さをしみじみ感じる。ちなみに私は「マトリックス」は「リローデッド」どころか、一作目さえみたことがないまま四十代を迎えた。最新シリーズが公開されたのも手伝って、つい最近、初めて全作みたのだが、あまりの面白さにびっくりした。私が好きな様々なコンテンツが本シリーズの影響を受けていることに気付いたし、これまで意味不明なまま記憶の底にとどまっていた友達のジョークが蘇り、「あれも元ネタは『マトリックス』だったのか」と感動したり反省したりで忙しかった。あの時、A子ちゃんの映画鑑賞に加わっていたら、もしかして人生が変わっていたのかもしれない。

でも、そんな風に機内で気まま



に過ごせたのは、仕事につく前だったからだろう。作家デビューしてからはいつも締め切りに追われていて、ラスベガス行きの機内で、短編を一本書き上げた。イギリスに向かいながら、出版が決まった原稿にずっと赤字を入れていたこともある。乱気流の時は、字が大きくなったり、小さくなったりした。

私が次に飛行機に乗れるのは、何年後だろうか。案外、チケットの高騰や感染爆発に負けず、再来年あたり、海外行きを決行している気もするが、今はただ、空を見上げて、ビル上空すれすれで飛んでいる羽田行きを眺めながら、いつかは乗ろうね、と子どもと約束しあっているだけだ。でも、これを読んでもくれたみなさまとこうしてつながれただけで、私の「空欲」は幾分慰められたと思っている。

イラスト…ソレイユ・イグナチオ
編集…山下美咲

私の “二枚看板”

其ノ一

絵: 矢野元晴



坂東彌十郎

ばんどう・やじゅうろう◎56年、東京生まれ。父は戦前、映画界でも活躍した坂東好太郎。伯父は14代目守田勘弥。73年、歌舞伎座『奴道成寺』で初舞台。今年、NHK大河ドラマ『鎌倉殿の13人』で北条時政を演じ好評を得る。

シユウチヤク シゴクニ サブラヘバ

公演で日本全国、さらには海外も回る歌舞伎俳優たち。彼らの舌を魅了した「祝肴至極」のメニューを毎月2皿ずつ、紹介します。第二回は、大河ドラマでブレイクしたこの人から。

湯島天神横 ラクレットゲリル

東京都文京区湯島 3-28-16
tel : 03-3839-0011

私、スイスという国が大好きで、もう、かれこれ30年近く、毎年のようにヨーロッパアルプスの国に通い詰めておりました。そんななかでめぐり会ったのが「ラクレットチーズ」という逸品です。断面を加熱し溶かしたチーズを、ナイフで削るようにして、皮付きのジャガイモの上にドロリ……。マッターホルンの麓・ヴァレー州伝統のその味に、私はすっかり魅了されたのです。東京でも本場の味を探したのですが、残念なことに当初、見つけることができたのは、ラク



お店の詳しい情報は
web[翼の王国]でも
←こちらから

レットとは名ばかりの、日本風にアレンジしたもののばかり。懇意にしていたスイス大使館のスタッフに尋ねても、返ってくる答は「彌十郎さんがご存知ないことを、私どもが知る由もありません」でした(笑)。それでも、粘り強く探した結果、8年ほど前にたどり着いたのが、今回、ご紹介するお店「湯島天神横ラクレットグリル」でした。

こちらのお店のラクレットチーズ、サーブの仕方はもの見事に本場と同じ。そして、その味も……、ナイフ&フォークで切り分けたチーズとジャガイモを口に含んだ瞬間、勝手に笑みが溢れてしまったほど、完璧に再現されておりました。

ラクレットを食べるとき、私はいつもスイスの代表的なぶどう品種「シヤスラ」の白を合わせます。スイスの友人曰く「胃で固まりがちなチーズを白ワインが柔らかくしてくれる」のだから。確かに、フォンデュも白

言葉は理に適ったもののように。でも、そんな理屈はどうでもいいと思えるぐらい、ラクレットとシヤスラの組み合わせ、もう、最高なんです。騙されたと思って、一度お試しあれ。

そして、スイスと同じく、私が愛して止まないのが、お蕎麦。父親が大の蕎麦好きで、物心つくころから父と蕎麦店に通ううち、私も気付けば蕎麦が大好きになっておりました。父は神田の藪派だったんですが、私は父が亡くなって以降、浅草の「並木藪蕎麦」を鼻貞にしています。

そうそう、並木藪は観音様の正面ですが、歌舞伎の世話もの名作「直侍」には、観音裏の「入谷蕎麦屋の場」があります。この場面、役者は舞台上で本物の蕎麦を食べるんですが、直侍を勤めた伯父・勘弥の蕎麦の啜り方は、じつに見事でした。いか私も、あんなふうには粋に蕎麦を食べたい、子供心にそう思ったのを、いまもはつきり覚えています。



「のりとかまぼこを肴に日本酒。そして、シメはやっぱり、ざるそばです」

浅草・並木藪蕎麦

東京都台東区雷門 2-11-9

tel: 03-3841-1340

おべんとう の時間

第187回

や ず ぐ ん ち づ ち ょ う
鳥取県八頭郡智頭町
藍染工房 ちずぶるー
代表 藍染師

み さ こ
西山美彩子さん

写真：阿部了
文：阿部直美





いつも、廊下に座ってお弁当を食べています。私以外は、向かって右側の部屋で。この位置なら会話に入れるんですよ。隣の作業部屋からクーラーの風も届くので、ベストポジション。息子に心疾患があるので、コロナの感染予防を考えて少し距離をとるようになっていてるんです。この子は次男で、6カ月になります。抱っこして揺らしているとご機嫌なので、仕事もずっと密着していますね。

昨日から「天然建て」で藍を建て始めました。藍染めの原料「すくも」に、温めた灰汁を足しながらひたすら足で踏む段階なので、皆汗だくです。1週間くらいで藍の状態が落ちて染められるようになります。さすがに私は抱っこしながらではきついで、今年は無断してもらって進まないもどかしさはありますけど、どんな時も下から

この子に見られていてるのでね、大変でも癒されるのかな。この子が生まれてから、夫の両親と同居を始めました。智頭町から鳥取市内に移って、今は40分くらいかけて通っています。「大変じゃない？」って周りからは心配されるんですけど、今のほうが断然元氣なんですよ。お義母さんがスーパーパーハハで、保育士をしながら畑もやって、料理も得意。ちやちやつと何品も作ってくれるんです。3歳のお兄ちゃんの保育園のお迎えは、お義父さんです。しっかりご飯を食べさせてもらって、子どもたちを皆で見られるこの環境はいいですよ。私のお弁当は、いつも義母が作ってくれる夕ご飯の残り物です。夫が「おかわりしていい？」って聞くと、義母が「ピンちゃん分、残しておいてよ」って、いつも私のお弁当を気にかけてくれてるんです。夫が私を「ピンポン」つ

平凡でも、個性的でも。 皆がのびのびと 活躍できる場になれば



て呼ぶのでピンちゃん。中高時代、卓球部だったんですよ。ちょうど今、藍の葉の収穫シーズンです。ちずぶるーの定義は「智頭で育った藍を使って藍染めをする」なので、毎年春に藍の種を撒くところから始めるんです。地元の智頭農林高校の畑で、学校にも協力してもらいながら栽培しています。今朝は5時半から

メンバーが藍の刈り取りをしました。陽が出ると葉に付いた露が乾いてしまうので、作業は早朝です。茂みにブト（ブヨ）がいつぱいいるので、噛まれると痒いし腫れるし大変。ネット付きの帽子を被って長靴を履いて完全防御ですよ。鎌で刈ると、残った茎からまた伸びて8月には2番刈りができます。本当は3番ま



で刈って収穫量を増やしたいんですが、涼しくなると花が咲いちゃうんですね。
刈り取った藍はみずみずしいうちに、茎と葉に分けていきます。これをやる日は、知り合いにも応援を頼んで一気にやるんですよ。手を動かしながら皆でお喋りするの楽しいです。藍は葉の部分にだけ色素があるので、茎が交ざ

らないほうが澄んだ青色になるんです。これは、お師匠さんたちも大事にしていたことです。今日選り分けた葉は、この後高校のビニールハウスの中で乾燥させます。でもこのままでは、藍染めの原料の「すくも」にはならないんです。乾燥した藍に水を加えて発酵させる作業が必要で、その時はアンモニア臭でむせ返りそうになりますね。それをやるのは10月。「メイドイン智頭」の藍染めのためには、すごく手間と時間がかかるんですよ。ちずぶるーは、「智頭の特産品を作りたい」と地元的女性たちが17年くらい前に始めた団体です。皆さん70代や80代になって続けるのが難しくなった時に、今うちのメンバーでもある柴田と私が仲間に加わりました。染め方の技法を一つひとつ教えてもらって、2〜3年目くらいにやってお給料が少し出るようになったのかな。

私は兵庫県の西宮出身です。鳥取大学を卒業して、どうしても鳥取で仕事をしたいって、地域おこし協力隊で智頭町に来ました。藍染めは化学なんですよ。農学部だったので、化学式で説明がつくところが面白くて。でも、そんな話をすると周りはぼかーんとしちゃいますけど。皆にとっては、もつと感覚的なものなんだと思います。藍には青だけじゃなくて、黄やら赤やらいろんな色素が含まれているので、青色の中に深みがあるんですよ。しかも、気温や湿度、染める人のモチベーションによっても色が変わるので、それもまた魅力ですね。

お師匠さんたちが一から立ち上げたちずぶるーを快く譲ってもらえるまでは、長い道のりでした。2年前に代替わりして、今私たちのやり方を模索中です。これまで化学薬品を使って藍を建てていたので、徐々に「天然建て」に移行していきたいです。微生物の発酵の働きで藍を建てると昔ながらのやり方で、やっぱりメイドイン智頭で藍染めをするからには、そこにこだわりたいなあと思うんです。智頭町には移住者も多くて、うちのメンバーも含め面白い人たちがいっぱいいるんですよ。その中にいると、私は平凡だなあと思うんです。ただ、子どもを産んで無条件に必要とされていることで、自分は満たされた部分があったんですね。平凡でもいいじゃない。平凡な自分が個性的な皆のために、のびのびと活躍できる場を作りたい、と思うようになりました。生理で今日はちよつと無理だわって日があつてもいいし、美容院に行きたいから休む、でもいい。皆の「こんなふうになりたい」が実現できるように、それが事業として成り立つように今は試行錯誤しています。やりがいを感じています。

友沢こたお

ナビゲート 米原康正

新しい時代を創り始めた若手アーティストたち。彼らの軌跡をキュレーター 米原康正氏が探ります。



2020年8月。SNS上で友沢こたおの作品を発見。彼女の作品を検索する旅が始まった。彼女の作品を見た時、誰もが対象物の上にウネウネと描かれたスライムに不思議な感覚を覚えるに違いない。「なぜここにこんなものが描かれているのか？」今まで味わったことのない異質な感覚は、それを長く見ているうちに「ウネウネ当然」のような意識へと変わってくる。この、異質なものに日常性を持たせ、それを魅力に変えてしまう能力こそ、友沢こたおというアーティストの絶対的な人気を押し上げた秘密なのである。



Kotao Tomozawa

1999年フランス・ボルドー生まれ。東京藝術大学美術学部絵画科油画専攻で学び、2019年度久米賞受賞、2021年度上野芸友賞受賞と、早くから注目される。現在、東京藝術大学大学院美術研究科在籍中。



Yasumasa Yonehara

熊本県生まれ。『egg』『smart girls』を創刊したガールズカルチャーの第一人者。キュレーターとしては若手アーティストの発掘を精力的に行い数々の個展やグループ展などを開催している。



「さっへんさっへんさっへん」

ボルドー→東京→目的地は

●創作の出発点は？

自分の記憶がある範囲だと、生まれた時から絵を描いていたように思います。当時から対象は自分自身で、自分の顔を描いていました。

●創作の目的地は？

せっかちな性格なので目的地がわかったら、焦ってとっくにその場所に着的ると思います。まだまだどこが目的地でも構わない。目的地がわからない。そんな自由な気分を楽しんでいます。



●今、一番行きたいのは？

建物などに邪魔されず、地平線が見えるところ。視界に全部に入りきらないほどのたくさんの綺麗な星を静かに見たいです。あとは、ハワイでマカダミアナッツを拾いたいですね。



BLUE WING
WINGS FOR CHANGE



あなたの旅が、世界を変える。 BLUE WING プログラム。

自らが活動はできなくても、世界を変えようとする人を応援することはできる。BLUE WINGは、世界中の課題解決を目指す
チェンジメーカーたちのフライト代を、皆でサポートする仕組みです。参加方法は「サイト経由の航空券購入」「マイル寄付」
「SNS拡散」の3つ。未来は、あなたのアクションから始まります。

詳しくはこちら ▶ www.ana-bluewing.com #ANABLUEWING

10 October



今月のANAカレンダー

ANA オフィシャルカレンダー
「Welcome Aboard」2022年版の旅先を、
ANAの社員ナビゲーターがご紹介します。

10月の
ロケーション

ウィーン
[オーストリア]

Vienna, Austria

{ 10月の
ANA社員ナビゲーター }

Satomi Mautz



マウツさとみ

- 所属部署 ……ウィーン空港所運航
- 出身 ……埼玉県
- 趣味 ……ジョギング、ヨガ
- 一番好きな観光地 ……スペイン

おすすめ観光スポット

ウィーン歴史地区以外にもウィーンの見どころはたくさんあります。おすすめは、ウィーン市周辺に広がるワイン畑や、そこから見渡す市内の美しい景色！グラスワインを片手に一味違ったスポットへの散策はいかがでしょう？



カレンダー特設ウェブサイトへはQRコードから！



アウグスティーナ教会と
ウィーン歴史地区

Augustinian Church in
Vienna's historic city centre

オーストリアは日本のように春夏秋冬を楽しめる国です。夏は湖で泳いだり、秋には収穫したぶどうのワインを嗜んだり、季節に合わせた生活文化を楽しむことができます。皆さん、ぜひオーストリアに遊びに来てください！！



毎月29日は
ANAにキュンの日！

おすすめグルメ

ホイリゲではワインとともにチーズやハム、バックヘンデルサラダ（フライドチキンとパンプキンシードオイルのサラダ）など、オーストリアならではの食事を楽しむことができます。

結婚10周年のお祝い旅行

秋田 久美



結婚10周年のお祝いで昨年秋に主人と北海道旅行を計画していたのですが、コロナの影響ですべての予約をキャンセル、延期していて先日やっと行くことができました。北海道には主人も私もそれぞれ独身時代に何度も行っていましたが、二人で一緒に行くのは今回が初めて。ということ、新鮮な気持ちで札幌、小樽、支笏湖を巡ってきました。久しぶりの伸び伸びとした旅行に食べ物だけでなく空気まで美味しく感じられ、新たな発見もたくさん。予想外のハプニングまで楽しみ、とても思い出に残る旅になりました。もう次回を計画中です。

フライングホヌに 搭乗しました

平塚 浩一



2年半ぶりの旅行、 今回は晴れ!

宮崎 梢

2年半ぶりの旅行先に私が選んだのは、利尻島・礼文島でした。旅行先では、いつも雨の日に当たる私。出発前に恐る恐る天気を調べるとやはり雨の予報。雨具と寒対策を万全にして出かけました。しかし、「白い恋人」のパッケージモデルにもなったオタトマリ沼では、利尻富士が神々しい姿を現し、礼文島では白い妖精と称される「レブン



アツモリソウ」とご対面ができました。今回も雨かと諦めていたところ、3日間晴れの恩恵を受け、幸せな旅となりました。ANAの翼に導かれ、また幸運の旅に出かけたくて、早くも次の旅行を計画中です。

世界最大の旅客機エアバスA380、フライングホヌ

チャーターフライトに搭乗しました。飛行機まではバスで移動、4つのエンジン、たくさんタイヤ、総2階建ての尾翼の高さ、

すべてにおいてその大きさは迫力あるものでした。窓からは富士山や翼の動きも見えました。着陸態勢に入ってから横風で少し揺れましたが、ホヌが海で泳いでいるかのようにも思えました。これからもみんなの夢を乗せて大空へ、フライングホヌ!!

✉ お便り募集

郵便飛行では、皆様の旅の思い出をお待ちしています。原稿は250字程度、スナップ写真を添えて電子メールかお手紙でお寄せください。お名前、ご住所、電話番号の明記もお忘れなく。採用させていただいた方には、Amazonギフト券3,000円分をお贈りします。

※原稿、写真の返却はできません。掲載者の発表につきましては本誌での発表をもってかえさせていただきます。ご了承ください。 ※主催:ANA X 『翼の王国』編集部

宛先

電子メール

ml_prj_tsubasayubiniko@ana.co.jp
(件名に「郵便飛行お便り募集係」と明記してください)

お手紙

〒103-0027 東京都中央区日本橋2-14-1
ANA X 『翼の王国』編集部

謎

解き de 世界一周 解答ページ

まだ問題を解いていない人は、p.8、9を先にご覧ください。

1 問目 答え

ようこそ



解説

ふきだしと同じ色の花に注目してみると、そこにカタカナで文字が書かれているのがわかるはず。ピンク色の花には「オメデトウ」、水色の花には「アリガトウ」って書かれているよね。同じように問題になっているオレンジ色の花を見ると「ヨウコソ」と書かれている。正解は「ようこそ」だ。

豆知識

この問題でとりあげたように、レイには贈った人のいろいろな想いが込められているんだ。だから受け取ったレイを相手の目の前で外したり、他の人にあげちゃったりするのは失礼なことなんだって。

2 問目 答え

アロハ



解説

折りたたまれている方の指に注目しよう。人差し指と小指が折りたたまれているのは「あり」、薬指と小指が折りたたまれているのは「はり」……というふうに整理していこう。すると、親指から順に「し」「あ」「ろ」「は」「り」が対応していることがわかるはず。問題では人差し指、中指、薬指が折りたたまれているので、対応している文字を読んで、正解は「アロハ」となる。

豆知識

「アロハ」は「こんにちは」や「さようなら」など、いろいろな気持ちが込められた、ハワイの人たちにとって大切なことば。ハワイではこのポーズと一緒に「アロハ」って挨拶をしてみようね！

早めのご予約がおトク！ 「ANA SUPER VALUE」発売中！



355日前からご予約可能なANAの国内線割引運賃「ANA SUPER VALUE」のご利用で、旅行やビジネスをもっと便利に！この機会にぜひご利用ください。

※ANA SUPER VALUEはANAの国内線割引運賃です。ご利用条件など詳細は、ANAウェブサイトをご確認ください。 ※同一区間同一搭乗日であっても、便によって運賃額が異なる場合があります。 ※一部の期間・路線・便において設定のない場合があります。販売座席数には限りがあり、運賃ごとに発売期間があります。 ※空席予測数に連動して運賃額が変動します。空席予測数は変動するため、ご予約のタイミングによりご予約・ご購入可能な運賃額が異なる場合があります。 ※航空券ご購入後のご予約変更はできません。 ※航空券ご購入後の取り消しに際しては、所定の取消手数料および払戻手数料が必要です。 ※払戻手数料については、1区間につき440円が適用となります。 ※運賃額・ご利用条件はお断りなしに変更する場合がありますのでご了承ください。 ※運賃額は、ご購入手続き時点で有効な金額が適用されます。航空券ご購入後にご利用便の運賃額に変更があった場合、差額の収受または払い戻しは行いませんのであらかじめご了承ください。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



釣り具レンタル無料キャンペーン！ 「庄内浜釣りケーション」



感じる庄内旅



羽田空港から約60分で到着する庄内空港は日本海側に位置し、庄内浜での「釣り」が楽しめます。ANAでは、羽田ー庄内線をご利用されたお客様にピンクの「ご搭乗案内」で釣り具が無料で借りられるキャンペーンを実施します。自然豊かな庄内浜で手ぶらでの「釣り」をお楽しみください。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



ANA 富山きときと空港 スペシャル搭乗キャンペーン実施中!



黒部峡谷トロッコ電車

対象搭乗期間にANA札幌（千歳）－富山線をご利用のお客様、または羽田経由の乗り継ぎ利用でANA東京（羽田）－富山線をご利用のお客様に、先着でANA旅行券3,000円分がもらえるキャンペーンを実施中です。この機会にぜひ、ANA富山線をご利用ください。

〈富山-羽田便乗継スペシャル搭乗キャンペーン〉

●対象期間：2022/7/8～2023/2/28 ご搭乗分

〈富山-札幌便スペシャル搭乗キャンペーン(第3弾)〉

●対象期間：2022/10/1～2022/12/31 ご搭乗分

※ANA SKY WEBへの掲載は2022/10/3からとなります。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



北海道・東北・新潟 スキー・スノーボードプラン10月発売!



富良野スキー場 / 新富良野プリンスホテル

旅程を自由に組めるダイナミックパッケージでのご案内! ルスツ・ニセコ・富良野・キロロ・トマム・サホロ・蔵王・苗場・安比など人気エリアでお楽しみください。

プランのポイント

- ステイ型はリフト券・バス付き! (一部コース)
- 自由自在を好むならチョイス型がおすすめ!
- レンタルやスノーアクティビティなどのオプションも充実!

期間：2022年12月～2023年3月

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

北海道



東北・新潟



年間最大3,600マイルがたまる! 「ANA でんき」



「ANA でんき」をご利用いただくと、ANAカード会員の方には毎月300マイル、ANAマイレージクラブ会員の方には毎月200マイル、年間最大3,600マイルが貯まります。例えば片道3,000マイルから利用ができるANAのトクたびマイル

では、片道分の航空券と交換ができるため、ANA でんきにご契約いただただけでおトクに旅行が楽しめます。ぜひ、ANA でんきへお申し込み、お切り替えてください!

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



無料アプリ「ANA Pocket」で 秋をさらに楽しく!



機内にいるあなた! その飛行機移動もポイントになります! ANA Pocketは、毎日の通勤や通学、旅行からちょっとした外出まで、すべての移動でポイントが貯まる、楽しくておトクな無料のアプリです。スマートフォンにダウンロードして移動するだけで、ポイントを貯めてクーポンやマイルと交換できるおトクなアプリ。スポーツの秋、食欲の秋をテーマに、季節限定のチャレンジやキャンペーンも実施しています。あなたの生活にANA Pocketを取り入れてみませんか? まずはダウンロード!

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



機内エンターテインメントで空の旅をもっと楽しく！



「空で読みふける」「空で学ぶ」「空で鑑賞する」をコンセプトに、機内での過ごし方をご提案します。「ANAアプリ」ではデジタル雑誌・新聞が読み放題！※ 搭乗前にダウンロードしてお楽しみください。オンラインで学びの場を提供する

「ほぼ日の学校」の動画をはじめ、国際線でも国内線でも、話題の最新映画をANAの機内でいち早くご覧いただけるよう、豊富なラインナップをご用意しています。

※ご利用には条件があります。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



機内食における環境配慮の取り組みのご紹介



ANA Future Promiseに基づき、機内食においても環境に配慮した各種取り組みを行っています。9月～11月の国際線では、機内食の調理時残渣由来の堆肥で育ったソフトケールを使用したメニューの第2弾※¹としてオリジナルのケールフォカッチャを開発し、ファーストクラス/ビジネスクラス全路線※²にて提供しています。また、ファーストクラスでは、日本国内の放置竹林問題を解決するために生まれた「延岡メンマ」を採用しました。今後も持続可能な社会の実現に向け貢献します。



※1 第1弾は、22年3月よりエコノミークラスにて提供しているサラダ。 ※2 深夜便を除く。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



国内線特典航空券「今週のトクたびマイル」



- 対象路線発表日時：
毎週火曜日12:00頃
- 予約発券期間：
毎週水曜日0:00～
翌週火曜日23:59
- 搭乗期間：
毎週木曜日から1週間

「今週のトクたびマイル」は、通常よりも少ないマイルでANA国内線特典航空券をご利用いただけるおトクなサービスです。週替わりで発表になる

対象路線の中から好きな旅先を選び、片道3,000マイルからご利用が可能です。ご搭乗日前日までご予約いただけます。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



マイル・ANA SKY コインの有効期限を延長



2023年2月28日(火)までに有効期限を迎えるマイル・ANA SKY コインを延長します。まだ参加登録がお済みでないお客様は、下記期限までの参加登録が必要です。この機会にご登録ください。

- 対象：
2022年4月1日(金)～2023年2月28日(火)に有効期限を迎えるマイル・ANA SKY コイン
- 参加登録期限：2023年2月28日(火)まで
- 延長後の有効期限：2023年3月31日(金)

※すでに参加登録をされたお客様は、再度参加登録をしていただく必要はありません。
対象になるマイル・ANA SKY コインは、有効期限を迎えた後でも、参加登録期限までに登録をしていただくと、参加登録の翌月中旬に同数を積算・付与します。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



「ANAのふるさと納税」返礼品特集 魚介



寄付金額100円につき1マイル、ANAカード決済だと、さらに寄付金額200円につき1マイルが貯まる「ANAのふるさと納税」。ウェブサイトの返礼品特集では、自治体こだわりのオススメ返礼品を特集しています。今回は返礼品としても特に高い人気を誇る「魚介」をご紹介します。刺身、焼き、鍋と味わい方はさまざま。全国の自治体自慢の「魚介」の返礼品を、この機会にぜひご堪能ください。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



京都でMK観光貸切との連携を開始



伊丹空港から京都への定額タクシー連携に続き、MKタクシーとANAが京都観光貸切の連携を開始しました。京都を知り尽くすMKの観光ドライバーが観光ガイドをさせていただきます。マイルも貯まり快適で思い出に残るMK観光貸切をぜひご体感ください。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



ニュース

ANA FESTA クーポン(eギフトカード)提供中!



空港売店ANA FESTAで使えるデジタルクーポン券を提供中! 1,000マイルにつき、1,000円分のクーポン券1枚に交換できるため、貯まったマイル

や、有効期限が切れそうなマイルを有効活用できます。クーポン券のお支払いでもANAのマイルが貯まります。お買い物にぜひご利用ください。

詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



ニュース

天草エアライン・日本エアコミューターとコードシェアを開始します!

2022年10月30日より「地域航空サービスアライアンス」の枠組みのもと、ANAは九州離島路線において新規にコードシェアを開始します。これまで提携していたオリエンタルエアブリッジ(ORC)に加えて、天草エアライン(AMX)・日

本エアコミューター(JAC)もご利用いただくことが可能になりました。コードシェア開始を記念して、3社の航空券や地産品、オリジナルグッズが当たるキャンペーンを開催します。この機会に、九州の魅力ある離島へ、足を運んでみませんか?



地域航空サービスアライアンス 利用促進共同キャンペーン 第2弾実施中!

- キャンペーン応募期間：2022年9月30日～2023年1月5日まで
(対象搭乗期間は、10月30日～)
- 賞品：お一人あたり①もしくは②に1回応募可能です。
 - ①無償航空券(任意区間、AMX・ORC・JAC提供)：それぞれ5名様(計15名様)
 - ②地産品・オリジナルグッズ(賞品の選択はできません)：それぞれ5名様(計30名様)

詳細はキャンペーン応募ページをご確認ください。



詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。

ANAグループのストーリーテリング 第2弾・3弾／講演



組織と人とのエンゲージメントをテーマに、ANAグループの現場マネジメント経験者が講演形式でお伝えします。ANAグループストーリーテリング第2弾として、現場のおもてなしを支えてきた組織づくりと人づくりについて“5スターのおもてなしの原動力となる『ANA流エンカレッジ』”、第3弾として、ANAグループ内企業統合などを通し、見えない壁を調整してきたリーダーシップについて“ゴールに向けて人が動くリーダーシップ『ANA流調整術』”を11月以降順次開催予定です。

● 詳しくはANAウェブサイトをご覧ください。



「お客様の声」にこだわっています

国際線の運航イレギュラー発生時、 ご登録いただいた連絡先へ迅速に情報を提供いたします



【お客様の声】

出発が大幅に遅れる場合は、
分かり次第早く連絡が欲しい。

ANAでは、欠航や遅延などの運航イレギュラーに際して、お客様へ速やかに情報をご提供いたします。ご予約、搭乗手続き時にお客様のご連絡先（Eメールおよび携帯電話番号）をご登録いただきますよう、ご協力をお願いいたします。

ご意見・ご要望デスク
☎ 0120-029-787
携帯電話をご利用の場合
☎ 0570-029-787 (全国一律料金)
国際電話をご利用の場合など
☎ 03-6735-7922 (有料)
受付時間 9:00 ~ 17:00 (年中無休)

ANAのサービスについてのご意見・ご要望をお寄せください。

※機内にはご意見をご記入いただける用紙「お客様の声」を搭載しています。客室乗務員にお声をおかけください。

ご意見・ご要望



ANA グループ航空機のご案内

ANA 航空集団航班客机指南

ANA
GROUP
FLEET INFORMATION



ANA A380-800

- 全長 Length 全長 / 72.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 520



ANA B777-300

- 全長 Length 全長 / 73.9 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 514 (-300 ER: 212; 250)



ANA B787-10

- 全長 Length 全長 / 68.3 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 294



ANA B777-200

- 全長 Length 全長 / 63.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 392; 405



ANA B787-9

- 全長 Length 全長 / 62.8 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 375; 395 (INT: 215; 246)



ANA B777F / B767-300F·300BCF

- 貨物専用機 freighter 货运专机
- 全長 Length 全長 / 63.7 m (54.9m)



ANA B767-300

- 全長 Length 全長 / 54.9 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 270 (INT: 202)



ANA B787-8

- 全長 Length 全長 / 56.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 335 (INT: 169; 184; 240)



ANA AIRBUS A321

- 全長 Length 全長 / 44.5 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 194



ANA AIRBUS A320

- 全長 Length 全長 / 37.6 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / INT:146



ANA B737-800

- 全長 Length 全長 / 39.5 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 166



ANA BOMBARDIER DHC-8-400

- 全長 Length 全長 / 32.8 m
- 標準座席数 Standard number of seats
標準座位数 / 74



国内線
シートマップ



国際線
シートマップ

ANAの航空機とシートマップを機種別にご覧いただけます。



空港ガイド
国内線



空港ガイド
国際線

就航都市に関する空港情報や基本情報をご案内いたします。

ANAグループ機内誌『翼の王国』アンケートご協力をお願い

ANAでは、今後のよりよい誌面づくりに向け、アンケートを実施しています。ご協力いただいた方の中から抽選でご当選された方に賞品をお送りし

ます。QRコードよりアンケートフォームへお進みいただき、お答えください。10分ほどで完了する内容です。ぜひご協力をお願いします。

賞品 ※画像はイメージです。色はお選びいただけません。




A賞 (3名様) **今治謹製 紋織タオル**
今治のタオル職人が丹精を込めて織り上げたフェイスタオル2枚入りの木箱入りタオルギフトセット



B賞 (10名様) **アウトドアサングラス Sorge × Re:**
福井県鯖江製のアウトドアサングラス

応募締切：毎月月末
詳しくはアンケートフォームをご覧ください。



当選者の発表は賞品の発送をもって代えさせていただきます。アンケートでは、お名前・ご住所・電話番号をお伺いします。ご応募はひと月あたりお一人様1回限りでお願いします。

バックナンバーのお知らせ

ANAアプリで1年分を無料でダウンロード!

『翼の王国』『TSUBASA -GLOBAL WINGS-』のPDF版は、ANAアプリ上で過去1年分をバックナンバーとして閲覧できます。ダウンロードしてお楽しみください。



紙版の購入も可能です

紙版(冊子)は、オンライン書店よりご購入いただけます。ANAマイレージが貯まる特典もご用意しています。ウェブサイトよりお買い求めください。

 購入ページはこちら



ANAアプリを立ち上げる



翼の王国・新聞・雑誌を開く



コンテンツを選択



ダウンロードしてコンテンツをお楽しみください



2022年8月号

国内線 機内販売は **オンラインへ!**

ANA STORE @SKY ご利用ガイド

※国内線機内・ANAラウンジ、一部国際線ANAラウンジ（羽田・成田・関西国際・ホノルル）からアクセス!

機内販売「ANA STORE@SKY」3つのメリット

*1 お届けは日本国内のみとさせていただきます。
別途送料がかかります。
*2 機内で設定を行った場合。降機2日後の23:59まで。\メリット/
3 マイルでの
お支払いが可能\メリット/
2 降機後2日間*2
お買い物が可能\メリット/
1 ANAでしか買えない
限定商品*1がいっぱい!

機内でのアクセス方法

使い方は簡単。ANA機内専用Wi-Fiへアクセスし、専用サイトを開くとお買い物が楽しめます。
事前にANAアプリのダウンロードがおすすめです。

* 離陸の約5分前から着陸の約5分前までご利用いただけます。* 搭乗前までにANA公式モバイルアプリをダウンロード済みの場合。

! アプリを立ち上げる前に機内Wi-Fiへ接続を① [機内モード] → オン ② [Wi-Fi] → オン
③ ワイヤレスネットワークSSID「ANA-WiFi-Service」を選択。

■ ブラウザからご利用の場合

「Wi-Fi（無線LAN）」をオンにし、ワイヤレスネットワークSSID「ANA-WiFi-Service」を選択し、接続。ブラウザを開くと自動的にANA Wi-Fi Serviceポータルサイトが表示されます。

※表示されない場合には、URL欄にwww.ana-inflight-wifi.comを入力するか、右記二次元バーコードを読み込み、アクセスしてください。
二次元バーコードは、機内Wi-Fiに接続した状態でないとアクセスできません。

降機後2日間*2、地上でのお買い物を可能にするには…

! サイトトップページ上部にあるボタンから設定が必要です。

降機後のご利用設定はこちらから >

販売商品の一部は
「ANA SKY SHOPデジタルブック」で
ご紹介中!最新情報は
こちら▶**Check!** ANA公式モバイルアプリ「ANA」の
事前ダウンロードが便利です!

※ 販売数には限りがございますので、売り切れの際はご了承ください。販売状況・お届け時期については変更になる場合がございます。

※ 一部機材ではご利用いただけません。

※ 機内で繋がらなかった場合や、ご利用いただけない機材の場合は下記お客様サポートデスクまでお問い合わせください。お電話でのご注文は承っておりませんのでご了承ください。

お問い合わせ先 (A-styleお客様サポートデスク) : ☎ 0120-257-150

受付時間: 月～金曜日 9:00～18:00 土・日・祝日 9:00～17:00 ※ 受付時間は、状況により変更する可能性があります。

※ このサービスは無線LAN技術を使用しています。そのため公衆アクセスが可能な他の無線LANスポットの仕様と同様に、本サービスのアクセスには通信傍受や不正アクセスの可能性がございます。本サービスの利用に際しては、お客様の責任において利用端末のファイアウォール、ウイルス対策ソフト等のセキュリティ対策を講じることを、強くお勧めします。

※ 画像はすべてイメージです。

機内販売ご利用ガイド&商品ラインナップ

価格横のマーク ◆★について About the ◆★symbols next to the price

◆課税済みのため、免税品としての申告対象外です。
日本入国の際は課税済み商品とお申し出ください。

This product has already been taxed, so it is not subject to declaration as a duty-free item. Upon entering Japan, please treat it as a previously taxed product.

★100mLを超えるため乗り継ぎの場合、機内へ持ち込むことができません。

As this product exceeds 100 ml, it cannot be carried on board the aircraft when connecting to another flight.

No. SL000
ANA
オリジナル ストール
ANA ORIGINAL STOLE
¥00,000◆★

プリオーダーサービスについて About the Pre-order Service

プリオーダーサービスでは、本誌掲載商品のほかにも多数の商品を取りそろえています。

The PRE-ORDER SERVICE offers items in this catalog and many more items.

※ご注文は、ご搭乗の前月22日~3日前
(日本時間午後11時59分お申し込み完了分)まで。

※ Orders accepted from the 22nd day of the prior month until 3 days before date of departure (orders placed by 11:59 p.m. JST).

ANA プリオーダー

www.ana.co.jp/preorder/



商品詳細について Product details

商品の詳細については、パーソナルモニターまたはANAアプリ内のデジタルブックをご覧ください。

Product details can be viewed on the personal monitor and the digital book available on the ANA app.

機内販売商品はパーソナルモニターからご注文 Order in-flight shopping items from the personal monitor

STEP 3

商品はCAがお座席までお持ちいたします*1。
商品の代金をお支払いいただき*2、商品をお受け取りください。

A cabin attendant will bring the product(s) to your seat*1. Please pay for the product(s)*2 and collect them.

*1 お食事サービス中のご注文は、サービス終了後にお持ちいたします。

*1 Product(s) ordered during the meal service will be brought to you after the service.

*2 お支払いは、クレジットカード、ANAギフトカード/ANA旅行券、ANAご利用券/ANA「ダイヤモンドサービス」機内・空港お買い物クーポンのみご利用いただけます。

*2 Only the following payment forms are accepted: credit cards, ANA gift cards/ANA travel vouchers, and ANA value vouchers/ANA Diamond Service In-flight/Airport shopping coupons.

※一部の機材 (A320機、A380機) ではパーソナルモニターからのご注文ができません。その際は客室乗務員にお声がけください。

※ Orders cannot be placed from the personal monitor on some aircraft (A320, A380). Please call a cabin attendant to place an order.

STEP 2

パーソナルモニターのタッチパネルから、ご希望の商品をお選びいただき、決まりましたらご注文にお進みください。

Use the personal monitor touch panel to select your desired product(s). Once you are done, proceed to the order process.

STEP 1

パーソナルモニターで「スカイショップ」または「ショッピング」をお選びください。

Please select "SKY SHOP" or "Shopping" on your personal monitor.

No. SL001

ブルガリ
ライト ストール
BVLGARI LIGHT STOLE
¥40,900



No. SL504

サルヴァトーレ フェラガモ
ショール
SALVATORE FERRAGAMO SHAWL
¥29,000



ショール & ストール

Shawls & Stoles

No. SL505

ゼニア
ネクタイ ネイビー
ZEGNA
NECKTIE NAVY
¥19,000



No. SL501

ブルガリ
ネクタイ
BVLGARI
NECKTIE
¥24,700



ネクタイ — Neckties

No. SL825

ロンシャン
ル プリアージュ®
日本限定モデル
LONGCHAMP
LE PLIAGE® JAPAN
LIMITED MODEL
¥23,000



No. SL840

ゼニア
ベルト
ZEGNA BELT
¥28,900



No. SL002

ブルガリ
ブルガリ・ブルガリ
レディースウォレット
BVLGARI
BVLGARI BVLGARI LADIES' WALLET
¥67,500



バッグ & 革小物

Bags & Leather accessories

No. SL503

エトロ
カルカット ショール
ETRO
CALCUTTA SHAWL
¥27,000



No. SL502

エトロ
デリー ショール
ETRO
DEHLY SHAWL
¥39,000



No. SL809

ブリーフィング
ANAオリジナル
ショルダーバッグ
BRIEFING
ANA ORIGINAL SHOULDER BAG
¥24,000◆



No. SL837

トゥミ
アルファ 3 エクスパンダブル・
カジュアル・デイ・トート
TUMI ALPHA 3
EXPANDABLE CASUAL
DAY TOTE
¥32,000



No. SL821

ラガシヤクセサリー
コンパクトウォレット
LAGASHIA ACCESSORY
COMPACT WALLET
¥10,000◆



No. SL822

ラルコバレーノ
ANAオリジナル
2つ折りミニウォレット
キャメル×ブルー
L'ARCOBALENO
ANA ORIGINAL BI-FOLD MINI WALLET
CAMEL x BLUE
¥25,000◆



No. SL824

レスポートサック×ひとりっぶ
ANA スペシャル ライアン
トラベル トート
LESPOITSAC x hi-trip
ANA SPECIAL RYAN
TRAVEL TOTE
¥21,000









No. SL836

トゥミ
フォルダブル・バックパック
(マリン)
TUMI
FOLDABLE BACKPACK
(MARINE)
¥19,000



<p>No.SL102 セイコー 5スポーツ ANAオリジナル 自動巻きウォッチ SEIKO 5 SPORTS ANA ORIGINAL MECHANICAL WATCH ¥32,000◆</p> 	<p>No.SL006 タグ・ホイヤー フォーミュラ1 クロノグラフ 43mm TAG Heuer FORMULA 1 CHRONOGRAPH 43mm ¥107,000◆</p> 	<p>No.SL007 ツェペリン LZ126ロサンゼルス 7614-3 ZEPPELIN 7614-3 SERIES LZ126 LOS ANGELES ¥46,500</p> 	<p>No.SL101 コーチ オードリー COACH AUDREY ¥30,300</p> 	<p>時計 — Watches</p>	<p>No.SL830 レインスプーン ANAオリジナルトートバッグ REYN SPOONER ANA ORIGINAL TOTE BAG ¥12,000◆</p> 
<p>No.SL203 ミキモト パールペンダント (ローレルモチーフ) MIKIMOTO PEARL PENDANT (LAUREL MOTIF) ¥29,000◆</p> 	<p>No.SL005 ミワ フラチナ サファイア & ダイヤモンドペンダント MIWA PLATINUM SAPPHIRE & DIAMOND PENDANT ¥57,000◆</p> 	<p>No.SL204 フィリップ オーディベール ハンナレディース ブレスレット PHILIPPE AUDIBERT HANNAH LADIES' BRACELET ¥13,600</p> 	<p>No.SL201 サルヴァトーレ フェラガモ バレッタ SALVATORE FERRAGAMO BARRETTE ¥19,000</p> 	<p>No.SL202 サルヴァトーレ フェラガモ ピアース SALVATORE FERRAGAMO PIERCED EARRINGS ¥22,000</p> 	<p>アクセサリ — Accessories</p>
<p>No.SL420 SHISEIDO アルティムム™ パワライジング コンセントレート III SHISEIDO ULTIMUNE POWER INFUSING CONCENTRATE III ¥17,600◆</p> 	<p>No.SL405 クレド・ポー ボーテ ル・セラム CLE DE PEAU BEAUTE THE SERUM ¥16,000◆</p> 	<p>No.SL404 クレド・ポー ボーテ ヴォワールコレクチュール n CLE DE PEAU BEAUTE CORRECTING CREAM VEIL ¥6,500◆</p> 	<p>No.SL406 DECORTÉ コスメデコルテ リポソーム アドバンスト リペアセラム DECORTÉ LIPOSOME ADVANCED REPAIR SERUM TIME RELEASED MULTILAMELLAR LIPOSOMES ¥18,000◆</p> 	<p>No.SL828 プラウドメン ANA限定 グルーミングセット PROUDMEN ANA EXCLUSIVE GROOMING SET ¥4,500◆★</p> 	<p>化粧品 — Cosmetics</p>
<p>No.SL422 スリー バラシジング クレンジング オイルジェル THREE BALANCING CLEANSING OIL GEL ¥3,800◆</p> 	<p>No.SL418 アールエムケー UVフェイスプロテクター アドバンスド RMK UV FACE PROTECTOR ADVANCED ¥3,500◆</p> 	<p>No.SL409 エスト エスト ローション EST EST THE LOTION ¥5,400◆★</p> 	<p>No.SL402 ドクターシーラボ VC100エッセンス ローションEX 285mL (ポンプタイプ) DR.CI-LABO VC100 ESSENCE LOTION EX 285ml ¥7,000◆★</p> 	<p>No.SL412 ランコム ジュニフィック アドバンス N LANCÔME ADVANCED GÉNIFIQUE YOUTH ACTIVATING CONCENTRATE ¥21,000</p> 	<p>No.SL401 バイオエフェクト セラム BIOEFFECT EGF SERUM ¥13,700</p> 
<p>No.SL411 ジルスチュアート イルミネーティング セラム プライマー セット JILL STUART ILLUMINATING SERUM PRIMER SET ¥5,400◆</p> 	<p>No.SL414 ルナソル スキニングアイズ 01 LUNASOL SKIN MODELING EYES 01 ¥4,500◆</p> 	<p>No.SL419 シグタ バリ スキングアトラベルキット SHIGETA PARIS SKIN CARE TRAVEL KIT ¥3,900◆</p> 	<p>No.SL415 メルヴィータ リコロゼ アクティベート ポディオイル MELVITA L'OR ROSE SUPER-ACTIVATED FIRMING OIL ¥4,100</p> 	<p>No.SL413 ロクシタン ファイバース リアプリングヘアオイル L'OCITANE AROMACHOLOGIE REPAIRING OIL ¥3,200</p> 	<p>No.SL421 スック ザ クリーム ファンデーション 110 デュオ JILL STUART THE CREAM FOUNDATION 110 DUO ¥18,000◆</p> 
<p>No.SL818 白凰堂 ポーダブル化粧筆セット HAKUHODO PORTABLE MAKEUP BRUSH SET ¥6,400◆</p> 	<p>No.SL407 エリザベス アーデン イップス アワー リッププロテクタント スティック トリオ ELIZABETH ARDEN EIGHT HOUR CREAM™ LIP PROTECTANT STICK SPF 15 TRIO ¥3,900</p> 	<p>No.SL403 クラランス フィックス メイクアップ CLARINS FIX MAKE-UP ¥3,300</p> 	<p>No.SL417 ポール & ジョー リップスティック N トリオ 1 004 PAUL & JOE LIPSTICK N TRIO 1 004 ¥6,600</p> 	<p>No.SL416 ポール & ジョー モイスチュアライジング ファンデーション プライマー デュオ PAUL & JOE MOISTURIZING FOUNDATION PRIMER DUO ¥5,900</p> 	<p>No.SL410 ジルスチュアート ブルーム ミックスブラッシュ コンパクト セット JILL STUART BLOOM MIX BLUSH COMPACT SET ¥5,200◆</p> 
<p>No.SL810 ディアモロッコ ANAオリジナル パパーシュ DEAR MOROCCO ANA ORIGINAL BABOUICHE ¥5,000◆</p> 	<p>No.SL823 レスポートサック ANAオリジナル ポーチセット "東京ナイト" LESPORTSAC ANA ORIGINAL POUCH SET "TOKYO NIGHT" ¥5,500</p> 	<p>No.SL004 モンブラン スターウォーカー メタル ボールペン MONTBLANC STARWALKER PLATINUM-COATED BALLPOINT PEN ¥56,800</p> 	<p>No.SL003 モンブラン マスターシュテック フラチナ クラシックボールペン MONTBLANC MEISTERSTÜCK PLATINUM-COATED CLASSIQUE BALLPOINT PEN ¥42,200</p> 	<p>雑貨 — Miscellaneous</p>	<p>No.SL408 エレガンス ラードル オートニュアンス I ÉLEGANCE LA POUDRE HAUTE NUANCE I ¥10,000◆</p> 

<p>No.SL812 アイヴォル ヒース スリー EVEVOL HEATH III ¥20,000◆</p> 	<p>No.SL807 アッソブ トラベルポーチ AS2OV TRAVEL POUCH ¥8,000◆</p> 	<p>No.SL838 内野 さわやかガーゼ ルームウェア (ネイビー) UCHINO REFRESHING GAUZE ROOM WEAR (NAVY) ¥6,500◆</p> 	<p>No.SL820 ヘレンカミンスキー プロヴァンス 10 ナチュラル HELEN KAMINSKI PROVENCE 10 NATURAL ¥25,900</p> 	<p>No.SL819 ハートオプティカル コーポレーション ANAオリジナル クリアサングラス HEART OPTICAL CORPORATION ANA ORIGINAL CLEAR SUNGLASSES ¥3,600◆</p> 	<p>No.SL815 フィルストン コシノジユンコ フラットリーダー FILSTON FLAT READER DIRECTED BY JUNIKO KOSHINO ¥8,800◆</p> 
---	--	--	---	--	---

<p>No.SL834 シュタイフ ANAオリジナル ティディベア フィン STIEFF ANA ORIGINAL TEDDY BEAR FLYNN ¥8,000</p> 	<p>No.SL813 フェイラー ANAオリジナル シュニール織り タオルセット "HALLOWEEN" FEILER ANA ORIGINAL CHENILLE-WEAVE FACE CLOTH SET "HALLOWEEN" ¥4,000</p> 	<p>No.SL814 フェイラー シュニール織り ANAオリジナルタオル "ひまわり&飛行機" FEILER CHENILLE-WEAVE ORIGINAL FACECLOTH "SUNFLOWER & AIRPLANE" ¥2,500</p> 	<p>No.SL831 サンリオキャラクターズ ANAオリジナル サンリオキャラクターズセット SANRIO CHARACTERS ANA ORIGINAL SANRIO CHARACTERS SET ¥3,500◆</p> 	<p>No.SL827 マジクール ドリンクミストSS MAGICOOL DRINK MIST SS ¥3,000◆</p> 	<p>No.SL826 マジクール マジクール ネッククーラー+ マイファンモバイル MAGICOOL MAGICOOL NECK COOLER + PERSONAL MOBILE FAN ¥3,000◆</p> 
--	---	--	---	---	---

<p>No.SL833 ソースネクスト ポケットークS グローバル通信 (2年付き) ホワイト SOURCENEXT POCKETALK S WHITE WITH 2-YEAR GLOBAL COMMUNICATION ¥29,800◆</p> 	<p>No.SL802 ANA AIRBUS A380 FLYING HONUモデル (2号機) ANA AIRBUS A380 FLYING HONU MODEL (UNIT 2) ¥4,500◆</p> 	<p>No.SL801 ANA AIRBUS A380 FLYING HONUモデル (1号機) ANA AIRBUS A380 FLYING HONU MODEL (UNIT 1) ¥4,500◆</p> 	<p>No.SL816 ファイヤーキング スタッキングマグ ANA HONU (ラニ) FIRE-KING STACKING MUG ANA HONU (LANI) ¥5,400◆</p> 	<p>No.SL803 ANA フライトベア in HAWAII ANA FLIGHT BEAR IN HAWAII ¥3,500◆</p> 	<p>No.SL835 シュタイフ ANAオリジナル ティディベアキーリング STIEFF ANA ORIGINAL TEDDY BEAR KEYRING ¥12,000</p> 
---	--	--	---	--	--

<p>No.SL811 ドルチェヴィータ トリュフソルト ギフトボックス DOLCEVITA TRUFFLE SALT GIFT BOX ¥3,500◆</p> 	<p>食品 — Foods</p>	<p>No.SL839 ヤーマン メディリフト YA-MAN Medi Lift ¥25,000◆</p> 	<p>No.SL829 リファ リファビューテック ストレートアイロン ReFa ReFa BEAUTECH STRAIGHT IRON ¥18,000◆</p> 	<p>No.SL817 ガーミン ヴィヴムーブ スタイル ブラック ペッパー ナイロン / スレート GARMIN VIVOMOVE STYLE BLACK PEPPER NYLON / SLATE ¥35,100◆</p> 	<p>No.SL832 ソニー WF-1000XM4 Sony WF-1000XM4 ¥30,000◆</p> 
---	---------------------------	---	---	---	---

<p>No.SL602 村尾酒造 村尾 (ANAオリジナル パッケージ) MURAO-SHUZO MURAO (ANA ORIGINAL PACKAGE) ¥4,000◆★</p> 	<p>No.SL601 バラントイン 17年 BALLANTINES 17 YEARS OLD ¥8,400★</p> 	<p>No.SL603 サントリー 山崎蒸溜所貯蔵 焙煎樽熟成梅酒 SUNTORY UMESHU PLUM LIQUEUR MATURED IN THE TOASTED CASK IN YAMAZAKI ¥3,000◆★</p> 	<p>酒 — Liquor</p>	<p>No.SL808 ボワシエ フルーツパルプ BOISSIER FRUITS PULP ¥3,000</p> 
---	--	---	---------------------------	---

<p>No.H806 ANA HONU めいぐるみ (ラー) ANA HONU SOFT TOY (LA) ¥3,000◆</p> 	<p>No.H805 ANA HONU めいぐるみ (カイ) ANA HONU SOFT TOY (KAI) ¥3,000◆</p> 	<p>No.H804 ANA HONU めいぐるみ (ラニ) ANA HONU SOFT TOY (LANI) ¥3,000◆</p> 	<p>No.914 ANA AIRBUS A380 FLYING HONUモデル (3号機) ANA AIRBUS A380 FLYING HONU MODEL (UNIT 3) ¥4,500◆</p> 	<p>A380機 販売商品 — Sold on A380</p>
--	---	--	---	--

たばこの販売を免税価格にて行っております。
商品詳細に関しましては、パーソナルモニターからご確認ください。

※ A320機の一部の機材では、パーソナルモニターに商品掲載がございません。ご注文の際は、CA (客室乗務員) にお声がけください。

20歳未満の方の喫煙は法律で禁止されております。
20歳未満の方のたばこの購入は、お断りしております。
年齢確認をさせていただく場合がありますので、ご了承ください。

Cigarettes are also available. Please check the product information on your personal monitor.
※ The items are not shown on the personal monitor of some A320 aircraft. Please ask a cabin attendant to place an order.

たばこ
TOBACCO

ご搭乗に際してのお願い

航空法に基づく保安検査の義務化について

凶器や危険物の航空機内への持ち込みは航空法により禁止されています。また、航空法改正に伴い2022年3月10日から、航空機搭乗前の保安検査の受検が義務化されます。保安検査を受けずに保安検査場より先に進

んだ場合、航空法違反となり、1年以下の懲役または50万円以下の罰金が科せられる場合があります。ご搭乗の際は、保安検査員や関係職員の指示に従い、保安検査を受検いただきますよう、お願い申し上げます。

機内安全のため、持ち込み手荷物削減にご協力をお願いいたします

機内持ち込み手荷物について (お1人様1個まで)

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために、機内へ持ち込めるお手荷物は、身の回り品(ハンドバッグ、カメラ、傘など)のほか、下記の条件のお手荷物1個となります。なお、下記のサイズ以内のお手荷物の場合でも、客室内に収納できない場合にはお預かりの手荷物として貨物室に搭載させていただき場合がございますので、ご了承ください。下記サイズを超えるお手荷物(キャリーバッグ、ベビーカー、麻袋など)はお預けください。

※3辺の合計には付属品(ハンドル・車輪など)を含みます。



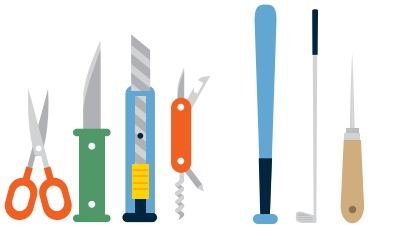
お持ち込みお手荷物のサイズ

	3辺の合計	H(高さ)	W(幅)	D(奥行)	重量
ANA (下記を除く) エア・ドゥ、ソラシドエア(SNA)、 スターフライヤー	115cm 以内	55cm	40cm	25cm	10kg まで
ANA (機種Q4A) IBEXエアラインズ、 オリエンタルエアブリッジ	100cm 以内	45cm	35cm	20cm	10kg まで

機内持ち込み制限品の取り扱いについて

ハサミ・ナイフ類、その他凶器となり得る物品をお持ちの場合は、手荷物カウンターでお預けいただくか、「放棄品箱」へ廃棄願います。保安検査強化にご理解とご協力をお願いいたします。また、引火性物質等の危険物は航空機内への持ち込み、およびお預かり手荷物としての取り扱いできません。危険物を所持している場合は、出発保安検査場に設置されている「放棄品箱」に廃棄願います。

- 刃物類の機内への持ち込みは航空法違反となり、2年以下の懲役または100万円以下の罰金が科せられる場合があります。



ナイフ/ハサミ類 先の尖った物/バット類

※モデルガン等の凶器類似品等も機内持ち込み禁止です。

国土交通省：
航空機搭乗前の保安検査を受けるにあたっての注意事項について

詳細



機内でのお願い

安全かつ快適にお過ごしいただくため、お手荷物は座席上の共用収納棚、または前の座席の下に収納してください。通路・非常口付近など、非常時に脱出の妨げになる場所へお手荷物を放置することは、法令で禁止されています。前に座席のない席(スクリーン前・隔壁前)は、足元にお手荷物は置けません。お客様の安全のため、収納状況が適切でない場合には客室乗務員が声をかけさせていただきますので、指示に従ってください。

● ギターなど楽器類

機内持ち込みサイズを超える楽器(ギターなど)は、あらかじめお客様にて梱包のうえ、カウンターにてお預けください。機内に持ち込む場合には、別途料金が必要となる場合がございますので、ご予約の際にお問い合わせください。国内線では、ギター、小型楽器(90cm以内)、コントラバス専用の輸送ケースもご用意しております。詳しくは、予約センターまでお問い合わせください(ただし、使用状況によりご用意できない場合もあります)。

● キャリーバッグにご注意ください

機内の収納スペースには限りがあるため規定サイズ内でも持ち込みできない場合があります。

● ライターは1人1個まで

喫煙用のライターはお1人様1個に限り、持ち込みができます。オイルタンク式、葉巻用ライター、プリミキシングライター(ターボライター)、ジェットライター、ブルーフレームライター等)、不測の作動防止機能のないリチウム電池で駆動するライターは持ち込みできません。ライターの置き忘れにご注意ください。

【国際線】TOPICS

機内持ち込み手荷物の制限

- 1 容器あたり100mℓを超える液体物・ジェル・エアゾール類を機内にお持ち込みいただくことはできません。
- 1 容器あたり100mℓ以下の液体物・ジェル・エアゾール類は個数にかかわらず機内持ち込み可能です。ただし、保安検査および搭乗の際に1ℓ以下の再封可能なジッパー付保存袋1枚に入れ、機内持ち込み手荷物とは別に検査を受ける必要があります。容器の大きさが100mℓを超えるものは、中身の液体の量が100mℓ以下でも持ち込みは不可となります。
- 保安検査後の免税店等で購入した液体類は機内持ち込みが可能です。ただし、海外で乗り継ぎをする場合には、没収などの可能性がありますので、当該国のルールに従う必要があります。
※日本で乗り継ぎがある場合、機内で購入された免税品であっても上記①②のルールが適用となり100mℓ以上のものは没収となります。詳細はANA SKY WEBをご覧ください。

ライターの制限(海外空港発便)

中国(香港を除く)、インド、フィリピン、ミャンマーを出発する全便において、航空機へのマッチ・ライターの持ち込みは禁止されています。お預けになる手荷物の中に入れることも禁止されていますのでご注意ください。

お客様のご理解とご協力をお願いいたします。

ANA おからだの不自由な方の相談デスク

ANA おからだの不自由な方の相談デスクでは、病気やけが・障がいによりおからだの不自由なお客様に、安心して快適な空の旅をお楽しみいただけますよう、航空機のご利用に関するご相談やご希望を伺っております。

以下のお客様は必ず事前にお知らせください。

- ▶ 機内で医療用酸素ボンベや酸素濃縮器(POC)を使用されるお客様(医師の搭乗許可・診断書が必要です)
- ▶ その他の医療機器を使用されるお客様
- ▶ ストレッチャー(簡易ベッド)を使用されるお客様
- ▶ 保育器を使用されるお客様
- ▶ その他機内で特別な医療行為を必要とされるお客様
- ▶ お手伝いが必要な方が10名以上いらっしゃる団体のお客様

TEL 0120-029-377

0570-029-377

(全国一律料金)

03-6741-8900

FAX 0120-029-366

(年中無休 9:00~17:00)

※携帯電話からはフリーダイヤルをご利用いただけません。



ANAでは、耳や言葉が不自由で電話ができないお客様へ、TV電話での手話やチャットなどを使い、リアルタイムでANAオペレーターとやりとりができる「ANA専用代理電話サービス」をご提供しております。

詳細



機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために

ご搭乗の皆様にご協力いただく事項がございます。

Tips for a Safe and Comfortable Flight

We ask for your cooperation on the following matters.

Consejos para un Vuelo Seguro y Cómodo

Le pedimos su cooperación en lo siguiente.

深部静脈血栓症 / 肺塞栓症 (いわゆるエコノミークラス症候群) の予防

To Reduce the Risk of Deep Vein Thrombosis / Pulmonary Embolism (So-called Economy-class Syndrome)

Para Reducir el Riesgo de Trombosis Venosa Profunda o Embolia Pulmonar (el denominado Síndrome de la Clase Económica)

長時間同じ姿勢で座っていると、足の静脈にうっ滞が起こり、血のかたまり（深部静脈血栓）が生じることがあります。この血のかたまりの一部が血流に乗り、肺に流れて肺の血管を閉塞してしまうと（肺塞栓）、胸痛や息切れが起こり、最悪の場合には死に至ることもあります。深部静脈血栓症を予防するために適度の水分を摂り、アルコールは飲みすぎず、足の運動をこまめに行いましょう。

Sitting cramped for long periods may interfere with blood flow, and consequently, a blood clot develops in the deep leg veins (Deep Vein Thrombosis; DVT). A blood clot may travel to the blood vessel of the lungs causing a blockage. This is called a pulmonary embolism, which cause a chest pain, difficulty of breathing and may be fatal. In order to prevent DVT, drink sufficient water, moderate your intake of alcohol, and stretch your legs frequently.

Sentarse en un espacio estrecho por largos periodos podría interferir con el flujo sanguíneo, ocasionando la formación de un coágulo sanguíneo en las venas profundas de las piernas (Trombosis Venosa Profunda; TVP). Un coágulo sanguíneo podría viajar hasta los vasos sanguíneos de los pulmones y causar una obstrucción. Esto se denomina embolia pulmonar, lo que causa dolor en el pecho y dificultad para respirar, pudiendo en algunos casos ser fatal. Con el fin de prevenir la TVP, tome suficiente agua, modere su consumo de alcohol, y estire las piernas con frecuencia.



1 足先を十分に伸ばしたり、曲げたりする。
Bend and flex your feet.
Doble y flexione sus pies.



2 足全体をゆっくりと大きな円を描くように回す。
Move your feet in a slow circular motion.
Mueva sus pies lentamente describiendo un movimiento circular.



3 ふくらはぎ全体をこぶしでトントンと軽く叩く。
Use your fist to gently tap your calves.
Use su puño para golpear suavemente sus pantorrillas.



4 足を上下につま先立ちする。
Lift your ankles up and down, bending your feet at your toes.
Levante y baje sus tobillos, doblando sus pies a nivel de los dedos.



5 足の指でじゃんけんのグーをつくる。
Curl your toes.
Arquee sus dedos.



6 足の指でじゃんけんのパーをつくる。
Point your toes.
Extienda sus dedos.

幼児連れのお客様へ For Passengers with Small Children

座席列の酸素マスクには個数制限があるため、複数の幼児は同じ座席列にご着席いただけません（座席を確保する場合は除く）。機内では座席の移動はお客様へのご迷惑となる場合があります。また、機内には飛行機特有の設備がございます。「ひじ掛け」や「収納式テーブル」などにお子様の指をはさまないようお願いいたします。

Due to the number of oxygen masks per seat row, more than one small child may not be seated in the same row (excluding seat reservation). Please refrain from changing your seats. Also, there is aircraft-specific equipment on board the plane. Please be careful not to let your children catch their fingers in places such as the armrest or retractable table.



ひじ掛け
Armrest



収納式テーブル
Table



座席ベルトの金具
Seatbelt Buckle



化粧室の扉・ゴミ箱のふた
Lavatory Door Trash Box Lid

その他のお願い Other requests

他のお客様や業務中の社員に対する無断撮影行為は、周囲のお客様へのご迷惑となる場合がありますので、ご遠慮いただきますようお願いいたします。

ANA Group requests all passengers to refrain from photographing other passengers and staff on duty without their consent, as it may cause inconvenience to other passengers. Your understanding and cooperation are highly appreciated.

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために

ご搭乗の皆様にご協力いただく事項がございます。

Tips for a Safe and Comfortable Flight

We ask for your cooperation on the following matters.

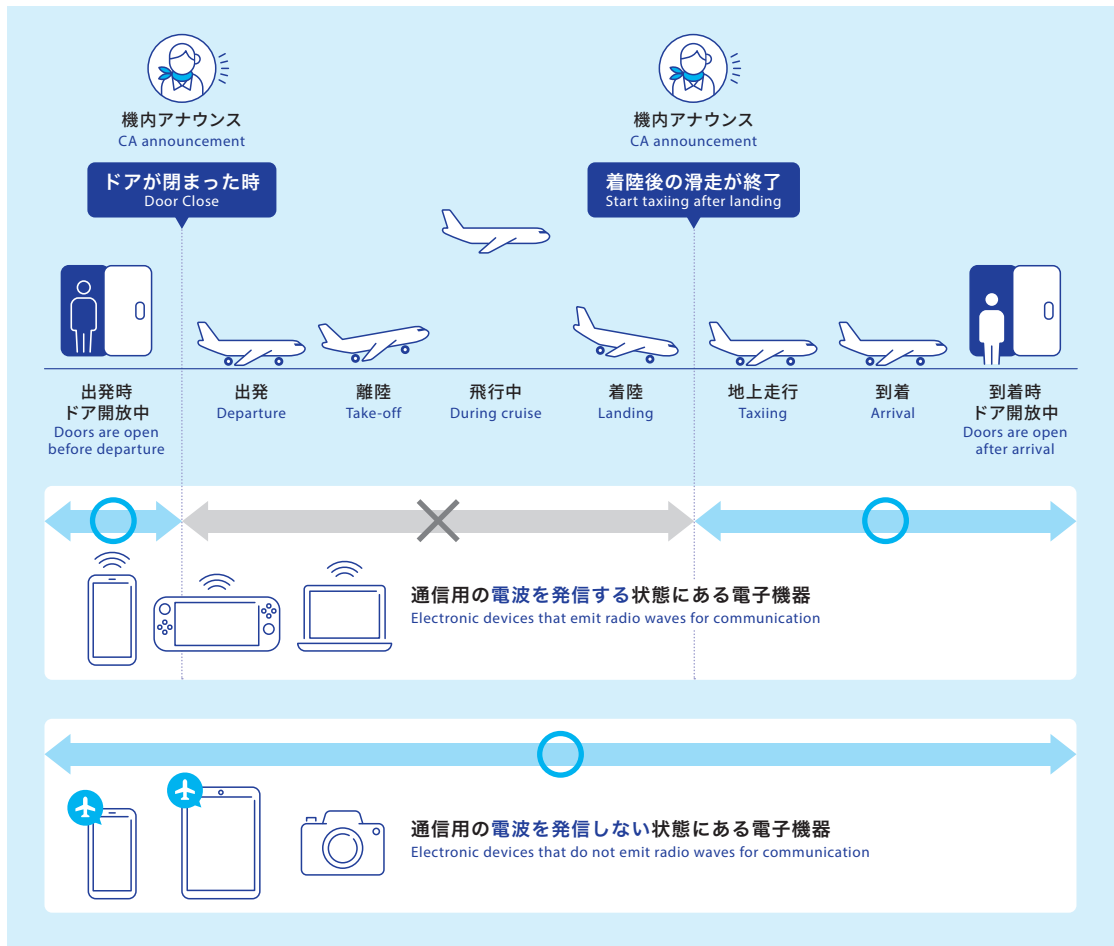
Consejos para un Vuelo Seguro y Cómodo

Le pedimos su cooperación en lo siguiente.

機内での電子機器の使用制限について Restrictions on Use of Electronic Devices on Board

国土交通省が告示で「航空機の運航の安全に支障を及ぼすおそれのあるもの」について、以下のとおり定めています。出発時「飛行機のドアが閉まった時」から「着陸後の滑走が終了する時」まで、下記の電子機器の使用が制限されています。

The devices listed below have been stipulated by Japan's Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT) as having the potential to affect the safety of flight operations as follows. From when the doors are closed for departure until the aircraft starts taxiing after landing, use of electronic devices listed in below is restricted.



作動時に通信用の電波を発信する状態にある以下の電子機器はご使用になれません。(出力100ミリワット以下のものを除く) 機内モード等の電波を発信しない状態(設定)にするか、電源をお切りください。

(注)客室乗務員がアナウンスにてお知らせいたします。

航空機外の設備と無線通信を行う状態にある携帯電話(スマートフォン含む)、パーソナルコンピューター、携帯情報端末、電子ゲーム機、携帯型データ通信端末、トランシーバー、無線操縦玩具、ワイヤレスマイク

(注)機器同士のBluetooth接続(ワイヤレスヘッドホン、医療機器等)やWi-Fi接続(電子ゲーム機等)は常時ご使用になれます。

Electronic devices that emit radio waves, as follows, cannot be used. (This excludes any of the devices listed below that have an output power of 100 mW or less.) Please set such devices to not emit radio waves or turn them off.

(Note) Cabin attendants will be making an announcement.

Cell phones (including Smartphones), Personal digital assistants, Electronic games and Mobile routers that communicate by radio waves to facilities outside the aircraft, Transceivers, Radio-controlled toys, Wireless microphones

(Note) Bluetooth connection between devices (such as wireless headphones and medical equipments) and Wi-Fi connection (for electronic games) can be used at any time.

作動時に通信用の電波を発信しない状態*にある電子機器については、すべての飛行機において基本的に常時ご使用になれます。

携帯電話（スマートフォン含む）、パーソナルコンピューター、医療機器、DVDプレーヤー、デジタルカメラ、電子機器等

*通信用の電波を発信しない状態（設定）とは、電源をON（入）にしていても通話やメールの送受信、インターネット機能がOFF（切）になっている状態を指します。

- 携帯電話での通話は周囲のお客様のご迷惑になりますのでお控えください。
- 機長が安全運航に支障があると判断した場合、使用可能な時期であってもご使用をお控えいただく場合がございます。ご了承ください。
- 当ページ記載の出力100ミリワット以下の電子機器であっても、その電子機器の使用により他のお客様に不快感を与えたり、迷惑または危険を及ぼしたりするおそれがある場合はご使用をお控えいただけます。
- 記載のある電子機器以外でも別途当社の定めにより使用を制限している機器がありますので、電子機器の使用状況について客室乗務員が声をおかけする場合がございます。またペースメーカー等、医療機器をご使用のお客様が近くいらっしゃる場合、電子機器のご使用をお控えいただくこともありますのでご協力をお願いいたします。
- 出発時の非常用設備に関するご案内（VTR上映/客室乗務員のデモンストラーション）にご注目ください。また安全に関する客室乗務員からのご案内にご注意ください。
- 緊急時脱出の妨げとなるような電子機器類は、前の座席の下または座席の上の物入れにご収納ください。また、電子機器が座席の間に挟まって破損する場合がありますので、保管にはご注意ください。
- 携帯電話（スマートフォン含む）、電子ゲーム、DVDプレーヤーなどをご使用の際は、周りのお客様へのご配慮をお願いいたします。

Electronic devices that do not emit radio waves for communication* can generally be used at any time.

Examples: Cell phones (including Smartphones), Personal computers, Medical equipments, DVD players, Digital cameras, e-book readers, etc.

*Means the sending/receiving of phones/emails and the internet function is set to OFF even when the power is turned ON. Cell phones functions should be set to "flight", "self", "radio wave off", "offline" or "personal" modes (names differ according to company).

- Please be considerate of other passengers and refrain from making phone calls.
- The use of electronic devices may still be prohibited at any time for safety reasons if the pilot determines that their usage will interfere with flight operations. Your kind understanding will be appreciated.
- Even if your electronic device is listed on this page and has an output power of 100 mW or less, you may be asked to refrain from using it if there is a risk that it will cause discomfort or inconvenience to or endanger other passengers.
- ANA may restrict the use of electronic devices other than those listed and cabin attendants may ask for your cooperation. If passengers using medical equipment such as pacemakers are seated nearby, you may be asked to refrain from using electronic devices.
- Please be sure to check the safety information provided by the cabin attendants or the safety video. Also, please pay attention to other safety-related instructions by the cabin attendants.
- Please store your electronic devices under the seat in front of you or in the overhead compartment so that they will not obstruct evacuation in the event of an emergency. Please also take care not to damage your electronic devices by storing them (and getting them stuck) between the seats.
- Please use your cell phones, electronic games and DVD players, etc., with consideration for other passengers on board.

機内の安全を阻害する行為について Unruly Behaviors on Board Comportamientos Indisciplinados a Bordo

航空機の安全を害する行為のほか、機内の人や財産に危害を及ぼす行為、機内の秩序を乱す行為、機内の規律に違反する行為は「航空法第73条の3」で禁じられています。特に国土交通省が定めた以下の行為については、機長の命令に背き行為を中止しなかった場合、50万円以下の罰金が科せられます。安全運航のためにご協力をお願いいたします。

- 乗降口または非常口の扉の開閉装置を操作すること
- 化粧室で喫煙すること（喫煙には、電子タバコや加熱式タバコ等、蒸気を発生させるものも含む）
- 乗務員の職務を妨害し、安全の保持等に支障を及ぼすおそれがある行為をすること
- 告示により禁止された電子機器を使用すること
- 指示に従わず座席ベルトを着用しないこと
- 離着陸時において、座席の背、テーブル、フットレスト（レッグレスト）を所定の位置に戻さないこと
- 非常脱出の妨げになる場所へ手荷物を放置すること
- 告示により定められた消火器、非常用警報装置、救命胴衣等を操作または移動すること

Acts jeopardizing the safety of the aircraft, harming the passengers or their properties on board, disrupting the order in the cabin, or disturbing the discipline in the cabin are prohibited by the "Civil Aeronautics Law of Japan, Article 73-3". For the following specific behaviors stipulated by the MLIT, if you do not stop such acts despite the Captain's order, you will be subject to a fine up to 500,000 JPY. We ask for your cooperation for a safe flight.

- Operating the handle or other mechanisms of a cabin door or an emergency exit
- Smoking in the lavatory. This includes the use of smoking devices that generate vapor.
- Interfering with crew duties, which may hinder the safety of the aircraft
- Using electronic devices prohibited by the MLIT ministerial notice
- Not following the instruction to fasten the seat belt
- Not returning the seat back, table, or footrest (legrest) to its original position during takeoff or landing
- Leaving baggage in a place hindering the emergency evacuation
- Using, operating, or moving of fire extinguishers, evacuation signal system, life vests, etc. stipulated in the MLIT ministerial notice

Las acciones que pongan en peligro la seguridad de la aeronave, inflijan daño a los pasajeros o a sus propiedades a bordo, alteren o perturben el orden en la cabina, o perturben la disciplina en la cabina, están prohibidas según el "Artículo 73-3 de la Ley de Aeronáutica Civil de Japón". En el caso específico de los siguientes comportamientos estipulados por el MLIT, si usted no se detiene a pesar de recibir la orden del capitán, estará sujeto a una multa de hasta 500,000 yenes. Le pedimos su cooperación para un vuelo seguro.

- Manipular la manija u otros mecanismos de una puerta de la cabina o de una salida de emergencia
- Fumar en los baños (incluyendo también los dispositivos para fumar y los productos que generan vapor)
- Interferir con las tareas de la tripulación, lo cual podría comprometer la seguridad de la aeronave
- Utilizar dispositivos electrónicos prohibidos por la notificación ministerial del MLIT
- No seguir la instrucción de abrochar el cinturón de seguridad
- No regresar el respaldo del asiento, la mesa o el reposapiés a su posición original durante el despegue o aterrizaje
- Dejar su equipaje en un lugar que dificultaría la evacuación de emergencia
- Utilizar, manipular o mover de lugar los extintores, el sistema de señales de evacuación, los chalecos salvavidas, etc., estipulados en la notificación ministerial del MLIT

オーディオ番組

各40分プログラム (ラジオ放送を除く)

1 CH ラジオ放送【NHK第一放送】

その日の出来事を素早く伝えるニュースなど、生活に密着した、さまざまな情報をお届けします。

※下記の各一部機材でご利用いただけます。
B737-800、B777-200、B777-300

8 CH JAPANESE MUSIC 演歌・歌謡～心のふるさと～

誰もいない海
トワ・エ・モフ
(渡辺音楽出版)

旅愁
西崎みどり
(徳間ジャパンコミュニケーションズ)

バス・ストップ
平 浩二
(白音)

ブルースカイ ブルー
西城秀樹
(ソニー・ミュージックレーベルズ)

麦畑
オヨネーズ
(ビクターエンタテインメント)

まつり
北島三郎
(日本クラウン)

誰よりも君を愛す
松尾和子・和田 弘とマヒナスターズ
(ビクターエンタテインメント)

女のブルース
藤 圭子
(ソニー・ミュージックレーベルズ)

空港
テレサ・テン
(ユニバーサル ミュージック)

東京砂漠
内山田 洋とクール・ファイブ
(ソニー・ミュージックレーベルズ)

パーソナリティ: **小林奈々絵** (フリーアナウンサー)
1983年石川県出身。「走れ! 歌謡曲」など演歌・歌謡曲の音楽番組のパーソナリティを数多く務めている。

※番組は予告なく変更させていただく場合がございます。※エンターテインメントプログラムは一部機材で放送がない場合がございます。※一部機材では月初は前月の、月末は翌月のプログラムとなる場合がございます。※作品によっては、フライト時間内に視聴を終了できない可能性がございます。予めご了承ください。※5~7chのオーディオサービスを停止しています。8~11chで番組をお楽しみください。※8~11chは、シートモニターでもお楽しみいただけます。※お客様ご自身のイヤホンをご利用いただけます。イヤホンをお持ちでない方は、客室乗務員にお申し付けください。

9 CH JAPANESE MUSIC POP/ROCK and more Music Travel-70's & 80's

My Revolution
渡辺美里
(ソニー・ミュージックレーベルズ)

Hey Lady 優しくなれるかい
庄野真代
(日本コロムビア)

秋ソング
特集 **風立ちぬ**
松田聖子 (ソニー・ミュージックレーベルズ)
コバルトの季節の中で
沢田研二 (渡辺音楽出版)
Autumn Park
松任谷由実 (ユニバーサル ミュージック)

リバーサイド ホテル
井上陽水
(フォーライフ ミュージックエンタテインメント)

若き獅子たち
西城秀樹
(ソニー・ミュージックレーベルズ)

テイク・イット・イージー / Take It Easy
イーグルス / Eagles
(ワーナーミュージック・ジャパン)

パーソナリティ: **寺脇康文** (俳優)
1962年生まれ、大阪府出身。近年の出演作は、映画「殿、利息でござる!」(16)、「超高速! 参勤交代」シリーズなど。

10 CH JAPANESE TALK SHOW 全日空寄席

落語「さんま芝居」
笑福亭生寿



笑福亭生寿

落語「棒鱈」
春風亭昇也



春風亭昇也

(ともに2022年7月20日
東京・お江戸上野広小路亭にて収録)

※本番組内では、一部不適切な表現を含む場合がありますが、作品のオリジナリティを尊重するため、削除・修正を行わずに放送することがございます。あらかじめご了承ください。

ご案内: **内海英華、神田 紅**
上方で現在唯一の女道楽・内海英華(写真左)と東京の女流講談師・神田 紅(同右)。ともに芸歴40年を超える。

11 CH CLASSICAL MUSIC 旅するクラシック

〈スポーツの秋〉

オルフ:《カルミナ・ブラーナ》
第1曲 おお、運の女神よ
Orff: Carmina Burana
1. O Fortuna
ベルリン・ドイツ・オペラ管弦楽団、同合唱団
オイゲン・ヨッフム(指揮)

エルガー:行進曲《威風堂々》作品39
第1番 二長調
Elgar: "Pomp and Circumstance", op.39
March, No.1 in D major
フィルハーモニア管弦楽団 / ジュゼッペ・シノーポリ(指揮)

サティ:《スポーツと気晴らし》- ゴルフ
Satie: Sports et divertissements - Le Golf
パスカル・ロジェ(ピアノ)

サティ:《スポーツと気晴らし》- テニス
Satie: Sports et divertissements - Le Tennis
パスカル・ロジェ(ピアノ)

ヴェルディ:歌劇《アイーダ》第2幕 第2場より
エジプトに栄えあれ - 凱旋行進曲 - 来たれ、凱旋將軍よ
Verdi: Aida - Act2 Scene2
Gloria all'Egitto - Marcia - Vieni, o guerriero vindice
ミラノ・スカラ座管弦楽団、同合唱団 / クラウディオ・アバド(指揮)

オネゲル:交響的運動第2番《ラグビー》
Honegger: Rugby - Mouvement Symphonique No.2
トゥールーズ・キャピトル国立管弦楽団
ミシェル・ブラッソン(指揮)

聴き比べ
コーナー **シューマン: 子供の情景 作品15**
第3曲 鬼ごっこ
Schumann: Kinderszenen, op.15
3. Hasche-Mann
●ラドゥ・ルプー(ピアノ)
●ウラディーミル・ホロヴィッツ(ピアノ)

〈UNIVERSAL MUSIC Recommends〉

J.S.バッハ: 甘き死よ来たれ BWV478
チェロ5重奏編 (抜粋)

J.S.Bach: Come, Sweet Death, BWV478
Arr. for 5 Cellos, BWV478

シェク・カネー=メイソン(チェロ)他

監修: 飯尾洋一 (全曲 ユニバーサル ミュージック)



※楽曲の特性上、ボリュームレベルの高低に幅がございます。あらかじめご了承ください。※一部オリジナルマスターテープに起因するノイズ等がありますが、ご了承ください。

パーソナリティ: **松尾依里佳** (ヴァイオリニスト)
4歳よりヴァイオリンを始め、故・工藤千博などへ師事。作編曲もこなす。京大卒でタレントとしても活躍中。

前方スクリーン番組

3
CH
12
CH

音声は3チャンネルでお楽しみください。(一部の機材では“12”チャンネルになります。) Please select channel 4 for English when viewing programs. (Only available in Japanese on some aircraft.)

奇数便 上映番組

Odd-numbered flights Screened program



BLUE SKY NEWS #8

ANA公式YouTubeチャンネル「BLUE SKY NEWS」。今回は、「ANA ボーイング787パイロット一問一答」、「グラウンドハンドリング業務」「安全な空の旅を支える匠の技～計器編～」をご紹介します。

This time on BLUE SKY NEWS, ANA's official YouTube channel: "Q&A with an ANA Boeing 787 Pilot", "Ground Handling Work" and "Supporting Safe Travels in the Sky - Flight Instruments".

音声	日本語	AUDIO TRACKS	Japanese
字幕	日本語	SUBTITLES	Japanese

偶数便 上映番組

Even-numbered flights Screened program



Japan Seasonal Journey 列島 深まる秋の色合い

Deepening Autumnal Colors on Japanese Archipelago

雄大な大自然、里山の風情から世界遺産まで、列島各地の秋の色合いの美しさをご紹介します。

The beauty of autumnal colors on the Japanese archipelago, from spectacular nature to a world heritage site.

字幕	日本語、英語	SUBTITLES	Japanese, English
----	--------	-----------	-------------------

※番組は予告なく変更させていただく場合がございます。

※エンターテインメントプログラムは一部機材で放送がない場合がございます。 ※お客様ご自身のイヤホンをご利用いただけます。イヤホンをお持ちでない方は、客室乗務員にお申し付けください。

※一部機材では月初は前月の、月末は翌月のプログラムとなる場合がございます。 ※作品によっては、フライト時間に視聴を終了できない可能性がございます。予めご了承ください。

機内エンターテインメントシステムのご案内

In-flight Entertainment System Guide

映画・ビデオ・オーディオなど様々なジャンルのプログラムを高品質でお楽しみいただける機内エンターテインメントシステムです。
Our in-flight entertainment system provides ANA passengers with a variety of high quality programs, including movies, videos, audio and more.

シートモニターの種類 Information on the seatback monitors

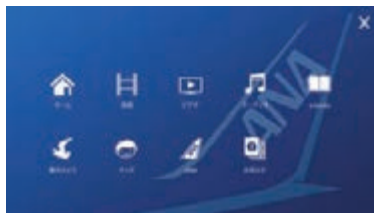
*一部機材のみ対象 *Designated aircrafts only

B787-8*



A320neo / A321neo / B777-200*

※現在随時改修中です。機内にてご確認ください。
今後はB787-9*と同じ画面に変更予定です。
*Our systems are undergoing improvements. Check the system on your flight for more information.
All monitor displays will soon be the same as those on B787-9* aircraft.



B787-9*

※背景画像は時期により異なります。
*Scenery images will change according to the season.



コントローラーガイドはシートモニターでご確認いただけます。

The Controller Guide can be accessed through the seatback monitor as follows.

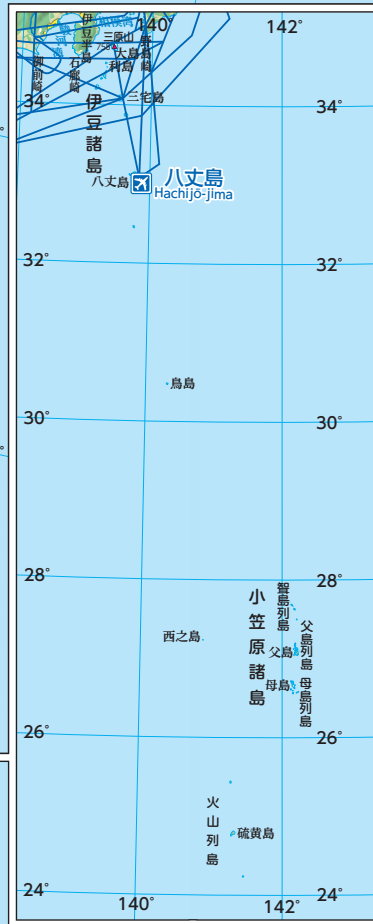
ホーム画面上の「お知らせ」または「ℹ」をタップして参照 Tap [Info] or [ℹ] on the Home screen.

※シートモニターが肘掛の中に収納されている座席では、モニター収納中に番組変更はできませんのでご了承ください。離陸・着陸の際は安全上の理由によりモニターを収納していただく必要があります。

※不明な点、不都合な点などございましたら、お気軽に客室乗務員までお申し付けください。 ※画像はイメージです。

*You cannot change programs while the monitor is stored away (seats where the monitor is located in the armrest). For safety, monitors must be stored away during takeoff and landing.

*Please ask any of the cabin crew for help. ※Images are for illustration purposes only.

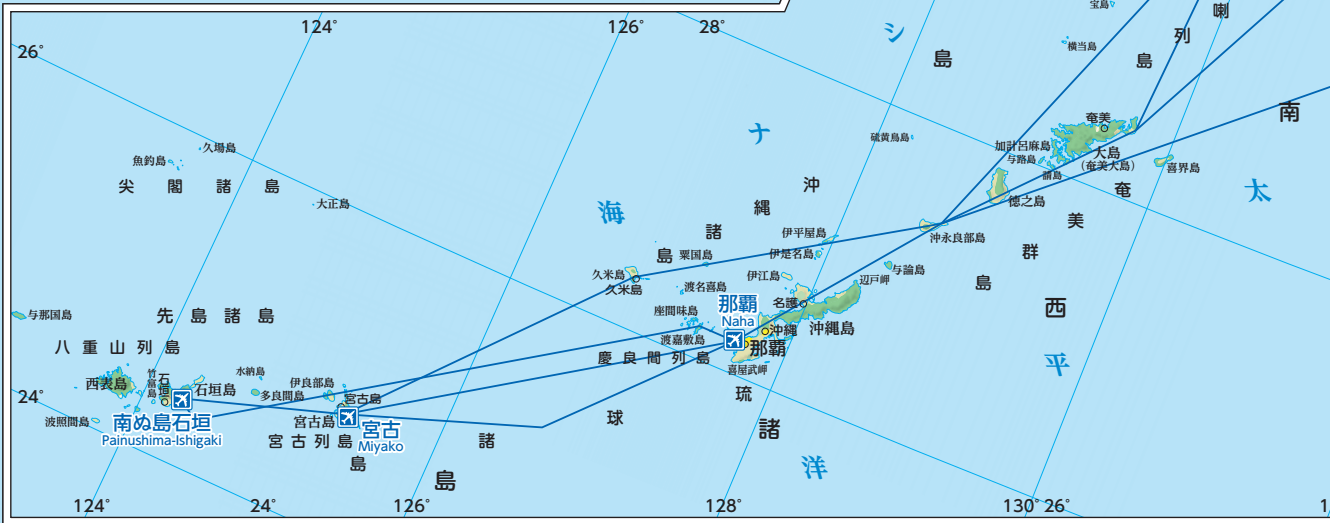


ANAグループ国内線航路図

ANA GROUP DOMESTIC ROUTE MAP



時刻表はANAウェブサイト
をご確認ください。



凡例 LEGEND

- ANAが運航している航空路
(他社とのコードシェア便も含む)
ANA Group Route
- 空港
Airport



※この地図は、色の見分けがつきにくい方にも見やすいように配慮しています。
※運行航路は天候その他の理由により変更されることもございます。



凡例 LEGEND	
	ANAグループ便 ANA Group operated flight
	ANAグループ便就航都市 Cities served by ANA Group operated flight
	コードシェア便就航都市 Cities served by Codeshare flight

ANAグループ国際線航路図

ANA GROUP INTERNATIONAL ROUTE MAP



時刻表はANAウェブサイト
をご確認ください。



※ 運航航路は天候その他の理由により変更されることもございます。2022年8月15日時点での情報です。
 Flight routes are subject to change due to weather conditions or other reasons. Information as of August 15, 2022.

※ コードシェア便就航都市は2020年1月31日時点での情報です。
 Information regarding the cities served by Codeshare flight is as of January 31, 2020.

© 日本特殊地図編纂所

2022.8

ANA Mileage Club Members Only / News

ANA Domestic Flight Awards “Weekly TOKU-TABI Mile”



- **Available routes:**
Announced every Tuesday around 12:00 noon (JST)
- **Reservation and ticketing period:**
From every Wednesday at 12:00 AM to the following Tuesday at 11:59 PM (JST)
- **Departure period:**
Any date between Thursday and the following Wednesday

“Weekly TOKU-TABI Mile” is a service that allows you to use ANA domestic flight awards with fewer miles than usual. Choose your destination from a selec-

tion of eligible routes announced weekly, starting at 3,000 miles one-way. Reservations can be made up to one day prior to the flight date.



For details, visit the ANA website.

ANA GROUP INFORMATION

We are committed to valuing customer feedback

In the event of operational irregularities on international flights, we will promptly provide information to your registered contact information.

搭乗便に関する情報をお受け取りいただくため、メールアドレス・電話番号の登録をお願いします。
You will receive automated messages via the contact information provided concerning flight status update or notification.

履歴記憶的电子前件和电话号码，以便手机收定航班的相干信息。

<日本語>

<https://bit.ly/3aMcfy0>

<English>

<https://bit.ly/3b0A0bd>

<中文>

<https://bit.ly/3Qq5TNe>

ANA

Customer feedback
If there is a significant delay in departure, I would like to be notified as soon as possible.

ANA will promptly provide information to customers in the event of flight cancellations, delays or other flight irregularities. Please register your contact information (e-mail and mobile phone number) at the time of reservation or during check-in.

Feedback and suggestions
☎ 0120-029-787
From a mobile phone
☎ 0570-029-787
(same fees apply nationwide)
For international calls
☎ 03-6735-7922 (fees apply)
Operation hours 9:00-17:00 (year round)

Please send us your comments and requests regarding ANA's services.
*Customer feedback sheets are available onboard our flights. Please inquire with one of our flight attendants.



ANA in-flight entertainment services make air travel more enjoyable!



With the concepts of “Reading in the sky”, “Learn in the sky”, and “Watching in the sky”, we propose new ways of spending time in the cabin. Unlimited reading of digital magazines and newspapers with the ANA app*, a newly started tie-up with “Hobonichi School”, which provides a place for learning online — the cabin becomes a classroom.

Check out the hottest new movies and works of a wide range of genres on ANA’s in-flight entertainment.

* Some conditions apply to use.

For details, visit the ANA website.



Introducing our environmentally conscious approach to in-flight meals



Based on the ANA Future Promise, we have a number of environmentally friendly initiatives that directly tie into our in-flight meals. From September to November, all international flights will serve an original kale focaccia made with kale grown using compost created from leftovers generated when preparing ANA in-flight meals. This is the second item* we have developed using this kale. We are serving the focaccia on all routes* for our first class and business class passengers. In addition, we have incorporated Nobeoka bamboo shoots, originally created to solve the problem of neglected bamboo forests in Japan, into our first class menu. In this way, we continue to contribute towards a more sustainable society.



*The first collaboration item is the economy class salad we have been serving since March 2022. * Excluding late night flights

For details, visit the ANA website.



Amazing “Local Premium” finds by ANA employees!

员工的发现! 各地精品推介

Vol.1

Everything from exquisite food to outstanding restaurants, secret scenic views and traditional delicacies-ANA Group employees from within Japan and around the world share their special local reviews.

从佳肴到顶级餐厅, 从秘境到传统美食。
来自全球的全日空航空公司集团员工,
带来最真实的各地精品推介。



Tsuruoka, Yamagata
山形县鹤岗

The fruit tart from Aomoriya that captivates cabin attendants

青森屋的水果挞成功征服空乘的胃

Saying that “ANA CA’s (cabin attendants) always visit Fruit Shop Aomoriya near Tsuruoka station when they stay in Shonai” isn’t an exaggeration. The Shonai area has a variety of exquisite fruit to offer, and at Aomoriya, the fruit tarts are especially popular. Aomoriya’s tarts are made with strawberries in spring, Shonai sand dune melons and cherries in summer and Shonai persimmons in the fall. In winter, the fresh juice is offered as a hot drink, which is also superb.

“Fruits Shop 青森屋”是坐落在山形县鹤岗站附近的一家知名甜品店, 要是说, 只要全日空航空公司的空乘在庄内町住宿, 就一定会造访这家店, 也丝毫不为过。庄内地区盛产品种丰富的高级水果, 青森屋的水果挞是这家店的人气商品, 春季采用草莓, 夏季采用樱桃和庄内町本地特产的沙丘蜜瓜, 秋季则采用庄内町的柿子制作而成。冬季, 店家会用鲜榨果汁制成热饮, 同样也是风味绝佳。



Kureha Nishi / Cabin attendant and ANA SHONAI BLUE ambassador. Moved to the Shonai area in Yamagata Prefecture under the CA Rural Migration Concurrent Work Program in 2021. Her hobbies are enjoying fine food with alcohol and exploring nature in the Shonai area.

西红映 / Nishi Kureha / 空乘兼“ANA SHONAI BLUE Ambassador (全日空庄内町蓝色大使)”。在2021年, 响应针对空乘人员的移居地方城市、促进兼职的制度, 搬来山形县庄内地区居住。平时爱好寻访美酒, 美食, 以及在庄内町探索当地的自然风光。

Domestic edition
日本国内篇



Chatan, Okinawa
冲绳县北谷

Popular with the locals, Okinawa soba and fried chicken

冲绳拉面和炸鸡块深受当地人士的推崇

Jagaru Soba, located in Chatan-cho, Nakagami-gun, is a must-visit restaurant in Okinawa. A very popular spot with the locals, my favorites are the s are the “bone soba” and “fried chicken.” You can choose between boiled and fresh homemade soba noodles, but I recommend the fresh noodles. The fried chicken is crispy on the outside and juicy on the inside. This juicy chicken is perfect to enjoy with beer!

到了冲绳, 中上区北谷町的这家“谢刈 Soba”是必去的地方。这家冲绳拉面店在当地倍受欢迎, 我本人最喜欢的是“骨汤拉面”和“炸鸡块”。店家自制的拉面有熟面和生面两种选择, 我更偏爱生面。炸鸡块外皮酥脆, 肉质鲜美, 咬一口肉汁四溢, 因此也是啤酒的最佳搭档!



Yuka Daiki / General employee and member of the ANA Akindo Co., Ltd. Fell in love with Okinawa during her high school trip and decided to study at a university in Okinawa. Currently in charge of sales and other operations in Okinawa.

台木 由佳 / Daiki Yuka / 担任普通职位, 是“ANA Akinodo 株式会社”的员工。高中毕业旅行造访冲绳之后, 就爱上了这里, 于是选择报考冲绳的大学。如今在冲绳负责销售等工作。

Warazaiku workshop

将传统文化与现代时尚
完美结合的稻草工艺工作室

Hinokage, Miyazaki
宫崎县日之影

In the area surrounding Hinokage-cho in the northern part of Miyazaki Prefecture, there is a culture of hanging *shimenawa* (sacred rope) at the entrance to dwellings all year round. Warazaiku Takubo, located in Hinokage Town, carries on this tradition with a modern design. The straw crafts of *shimenawa* and *engimono* (good luck charms) are all handmade using straw made from rice grown by the villagers themselves. They bring an air of warmth to the home, and make a great choice for gifts or souvenirs.

在位于宫崎县北部的日之影町周围, 保留着一一年四季在家门口装饰注连绳的文化。日之影町的“稻草工艺 Takubo”将现代设计融入到这项传统工艺当中。所有注连绳和作为幸运符的稻草工艺品, 都是匠人们使用当地村民从水稻秧苗亲手栽种、收割后留下的稻草纯手工制作而成的, 为日常生活带来温馨的感受, 也非常适合作为礼物馈赠亲友。



Miharu Nagasawa / ANA Cabin center, cabin crew division, Miyazaki Prefecture, Hinokage Town regional development division, Regional development cooperation volunteer. Moved to Hinokage Town in 2021. Her hobby is cooking using local seasonal vegetables. Okinawa.

长泽 美元 / Nagasawa Miharu / 全日空客舱中心·客舱乘务部, “宫崎县日之影町地区振兴科”地区振兴协力队志愿者。自2021年起开始便居住在日之影町。爱好使用时令蔬菜制作料理。



World Sailing
Special Event



Three years on,
a new legend
now returns!

PWA WORLD TOUR 2022 JAPAN ROUND

FLY ANA!
WINDSURFING
WORLD CUP
YOKOSUKA MIURA



Fly! ANA Windsurfing World Cup

YOKOSUKA MIURA Japan

Fri. November 11 – Tue. November 15, 2022

Tsukuihama beach

Official website
of the tournament



Sports Promotion Lottery Grants

depending on the temperature, humidity and the artisan's motivation, allowing for unique nuance and flair.

Because they started their artisanship from scratch, it was some time before our masters were willing to pass Chizu Blue on to the next generation. We took over two years ago, and we're still exploring our own methods and techniques. Currently, we are using chemicals to make indigo, but we'd like to gradually shift to the traditional, natural way of making indigo through microorganism-based fermentation, if we are going to continue the "Made in Chizu" indigo dye tradition.

I've met a number of other interesting people who have migrated to Chizu, and I feel quite comfortable and ordinary among them. However, having a child, and realizing how unconditionally they need me, has given me a great sense of fulfillment. It's okay to be ordinary, yet soon I realized the importance of creating a place where even little old me can contribute for the sake of everyone and their unique personalities. It's okay to take a day off because of your period or to go to the hair salon. Everyone has their own lifestyle that needs accommodating, and I am trying to help in this regard, while also supporting the business. I hope that the reward will be deeper than even the finest indigo.

我总是坐在走廊里吃便当。除了我以外，其他人通常都在右侧的房间里吃午饭。坐在走廊的我不仅可以加入他们的对话，还可以享受来自工作间的冷气。另外，因为我儿子患有心脏病，所以考虑到新冠感染的风险，我会尽量让他与大家保持距离。他是我的第二个儿子，现在6个月大。只要我抱着摇他，他就很开心，所以工作时我也都把他背在身上。

从昨天开始，我们就开始了天然靛蓝染料的制作流程。在蓝染的原料“染”中，不断地添加温热的灰水，同时不停地用脚踩，这个过程很消耗体力，大家都会满身大汗。一个星期后，蓝的状态变得稳定，就能够染色了。由于我抱着孩子做这项工作有点吃力，所以今年我并没有参与这个过程。有时候工作并不像想象的那样顺利，不能够全程参与自己热爱的工作也会让我感到很失落，但无论何时，只要一想到这孩子在我面前，就感到心灵非常地疗愈。

自从这孩子出生后，我们就搬进了公婆的家一起居住。从智头町搬到了鸟取市后，现在我每天上班单程就需要40多分钟。周围的人会担心问我说“很辛苦吧？”。但其实现有的我比以前轻松多了。我的婆婆就像是女超人，她不仅是幼儿园的老师，还会种菜，做饭也是一流。手脚麻利，一会功夫几道菜就好了。而我的公公负责去学前班接我三岁的儿子。

我觉得自己非常的幸运，不但可以吃到用心制作的美味食品，而且还有人帮我照着孩子。我的便当一般是前一天晚上婆婆做的晚餐所剩下的菜。有时老公会问“我能不能再要一份？”婆婆就会说“记得给兵酱留下足够的饭菜做午餐”。她很照顾我，怕我便当没有菜。因为我中学的时候是乒乓球社团的，因此老公叫我“乒乓”，而兵酱也成为了我在家人朋友中的昵称。

现在刚好是收割靛蓝植物叶的季节。Chizu Blue的原则是“使用在智头栽种的靛蓝植物进行蓝染”，所以每年都从春季播下靛蓝植物的种子开始。我们的耕种用地，是当地智头农林高中的田，学校会协助我们栽种靛蓝植物。今天清晨5点半，我的同事就去收割靛蓝植物叶了。太阳一出来，叶子上的露水就会干了，所以必须在清晨收割。草丛里有很多黑蝇，万一被它们咬到了，又痒又痛非常难受。因此大家会戴上面纱的帽子，穿上长筒雨靴，将全身遮盖的严严实实。镰刀割过之后，剩下的草茎又会抽出新芽，8月份就能割第二茬。其实如果能割三茬是最理想的情况，那样收获量就可以大大增加，但是天气变凉之后，靛蓝植物通常会开花。



收割下来的靛蓝植物叶趁着新鲜的时候，把连接的茎和叶子分开。这道工序我会叫上熟人来帮忙，大家一气呵成地做完。手上干着活，一边聊着天，可开心了。靛蓝植物只有叶子部分才有色素，所以要尽量避免混入草茎，这样染出来的蓝色就会非常纯净。师父他们也都注重这个细节。

今天分选出来的叶子，将被放到高中的塑料大棚里面晒干。不过这样还不能变成蓝染的原料“染”。还需要在晒干后的蓝叶中加水进行发酵，此时浓浓的氨味呛得人无法呼吸。这道工序会在10月进行。由此大家可以看到，“智头制造”的蓝染需要匠人们付出大量的时间和精力。

大概在17年前左右，当地妇女出于“想制作智头文化特产”的想法，创建了Chizu Blue这个团体。后来大家都步入古稀之年，很难继续做下去时，也是目前成员之一的柴田和我加入了团体。师父们把染色工艺的每一个细节都悉心传授给了我们，大概是在第二到第三年时，我们才终于收到了微薄的工资了。

我出生于兵库县的西宫。在鸟取大学毕业后，就千方百计想在鸟取工作，于是我通过地区振兴协力队来到了智头町。我毕业于农学部，蓝染其实是符合化学原理的，而且整个蓝染的过程也都可以用化学公式来说明，这一点特别有意思。不过，每每我这么和大家解释，周围的人都会一脸茫然地看着我。因为对大家来说，蓝染是基于感觉的一种创作过程。靛蓝植物叶里面不仅有青色，还包含了黄色和红色等各种色素，所以最后染出来的靛蓝色才会显得那么深邃。而且，染出来的颜色还会根据气温、湿度、匠人本身的操作而有所变化，这也是其魅力之一。

Chizu Blue对于师父们来说就像是她们倾注了全部心血的孩子们，因此全部交接给我对于他们来说是一个信任和托付的漫长过程。两年前我接手后，就一直在摸索我们的运营方法。目前我们是使用化学试剂促进靛蓝植物叶的发酵过程，而今后，我们会渐渐地改为天然发酵。利用微生物发酵的力量“建蓝”，即制作染色液，是蓝染的传统工艺，作为“智头制造”的蓝染作坊，我们当然想在这点上追求极致。

智头町有很多外地迁入的各界精英。置身于他们之中，我愈发感到自己的平凡。只不过生了孩子之后，无条件地成为孩子的依靠，这不仅给了我很大的成就感，也让我的心灵得到满足。因此我也便不再继续纠结自己是否平凡这个事情了。平凡的我，开始产生一个念头，想让大家在发挥自己所能工作的同时，依旧能够保留各自的生活习惯。比如说，来例假了，今天想要休息，这没关系；想去剪头发，那就去好了。我在不断尝试保证工作效率的同时，也为每个人实现自己想要的人生，并且我希望，我们所做的一切，比起高质量蓝染工艺品，能有更加深远的意义。

I always eat my *bento* (lunch box) sitting in the hallway. Everyone else eats in the room to the right. Sitting out here means I can still catch their conversation. It's also the best place to sit because the air conditioner in our workroom still reaches, keeping me cool. I sit in the hallway because my son has a heart condition, so I try to separate him from everyone, to keep him safe from coronavirus. He's my second son and he's six months old. It makes him happy when I hold and rock him, and I keep him close while I work.

Yesterday, we started the natural process for making indigo. We add warmed lye to *sukumo*, the raw material for indigo dyeing, and stomp on it with our feet as a part of the production process, which really works up a sweat. It takes about a week for the indigo to settle and become ready to use as a dye. As you can imagine, it is hard for me to do this work while carrying my son, so this year I was exempted. It bothers me that my work doesn't go as smoothly as I'd like, but this little guy is always watching from below, helping soothe me in a way, although it's tough to be left out of work I enjoy.

After he was born, we moved in with my husband's parents. We moved from Chizu to Tottori City, and now I commute 40 minutes one-way to work. My coworkers and others ask, "Isn't that tough?" but I have much more energy now than ever before. My mother-in-law is a superwoman who works as a daycare teacher while also tending to her fields. She's also a great cook who can make several dishes in the blink of an eye, and my father-in-law offers to pick up my 3-year-old son from preschool.

I'm blessed to have a place where I'm provided quality meals and I have help looking after my children. My *bento* is always leftovers from the previous night's dinner made by my mother-in-law. When my husband asks for a second serving at dinner, my mother-in-law, always looking out for me, tells him to leave enough for Ping-chan. My husband calls me "Ping-pong" because I was in the table tennis club in junior high and high school, hence the nickname "Ping-chan."

It's currently the season for harvesting indigo leaves. Chizu Blue focuses on dyeing items with indigo grown in Chizu, and the process starts with sowing indigo seeds every spring. Through the cooperation of the local Chizu Agriculture and Forestry High School, we're able to grow our indigo plants in the school's fields. Today at 5:30 AM, we started harvesting.

Work starts before sunrise, because the dew on the leaves dries when the sun comes up. The bushes are full of buffalo gnats, and their bites quickly turn itchy and puffy. To protect myself, I wear a hat with a net and knee-high boots. After harvesting the indigo with a sickle, the remaining stalks eventually grow back, providing a second harvest in August. Ideally, we'd like to harvest a third time annually to increase yield, but

when the weather gets cooler, flowers start blooming on the plant instead.

While the harvested indigo is still wet and fresh, we separate the stems and leaves. On the day this process occurs, we ask friends and acquaintances to help get it all done at once. It's fun to chat while working with our hands. Since only the indigo leaves carry pigment, the deep indigo will be more prominent if the stems are not included. This is something that our masters impressed upon us deeply.

Today, we are going to massage sort, the indigo leaves and then dry the indigo leaves them in the high school's greenhouse. Fermented, The dried indigo leaves are need to be fermented using water needed to make *sukumo*, the raw material for indigo dyeing. The smell of ammonia produced at that time is almost stifling. This is done in October. It takes a lot of time and effort to create the "Made in Chizu" indigo dye.

Chizu Blue is an organization started about 17 years ago by local women who wanted to foster a local specialty for the Chizu region. When they hit their 70s and 80s and found it difficult to keep working, Shibata (now one of our team members) and I joined the group. They taught us the individual techniques used in dyeing, and it was only around the second or third year that we finally started to receive a small salary.

I am originally from Nishinomiya in Hyogo Prefecture. After graduating from Tottori University, I really wanted to work in Tottori, so I came to Chizu as a Regional Development Cooperation Volunteer. Indigo dyeing is all about chemistry, in the end. I majored in agriculture, and I was fascinated by the fact that indigo dyeing can be explained through chemical formulas. But when I talk about that aspect of indigo dyeing, my coworkers seem to be at a loss for words. For them, I think it's more of an intuitive process. Indigo contains not only blue but also yellow, red and other pigments that give the blue more depth. Moreover, the color changes

Creating a place where everyone, ordinary or unique, can play an active role

平凡也好，个性突出也好。
每个人能在这里 施展才能就行





Bento Time

便当时间

No. 187

第187期



Chizu-chō, Yazu-gun, Tottori Prefecture

鸟取县八头郡智头町

Japanese Indigo Blue Dye Studio Chizu Blue

蓝染工房 Chizu Blue

Representative Indigo Dye Artist

代表 蓝染师

Ms. Misako Nishiyama

西山美彩子女士

Photo: Satoru Abe

摄影: 阿部了

Text: Naomi Abe

撰稿: 阿部直美



©Roy Export Co.,Ltd.

电影与飞机极其相似。这么说是否让您感到很唐突呢？但对我来说，这两项发明都帮助人类实现了多年以来的梦想——前者让永久保存移动画面的梦想成为现实，而后者则实现了人类想要翱翔天空的愿望。看似风马牛不相及的两项发明，却均通过对现代科技的运用而造福了人类。

这不禁又让我回忆起全球最大的电影盛会，《美国奥斯卡金像奖》的第一个最佳影片奖是《翼》(1927)。这部作品描写了在第一次世界大战中战斗机飞行员们的友谊与爱情，其中有不慎射中挚友的遗憾，以及历经磨难、终成眷属的战地爱情，是一部典型的青春爱情剧，在美国陆军航空部的全力合作下所拍摄的空战场景，当年曾让观众们热血沸腾。在视觉效果等技术尚未问世的时代，写实的拍摄虽没有电脑特效的渲染，却反而成就了最原始的惊心动魄，拍出的空中特技写实画面，即使到了今天拿出来看依然会让人感觉震撼无比。

然而，导演威廉·A·威尔曼原本是一位擅长时尚爱情剧的都市主义者，其实休假的士兵们在巴黎的浪漫歌舞中，狂欢喧闹的场景，才是这位导演最拿手的。一对对的男女隔着餐桌，或倾诉爱意，或纠缠争吵，摄影机穿梭在他们之间，这段场景巧妙的拍摄技巧在电影史上永远留名，其具体实现手法是，摄像机推进醉酒的主人公，他的眼睛盯着香槟杯中成串的气泡，透过一颗颗气泡，仿佛象征着天南地北的人所承载的五花八门的梦。

1927年是值得纪念的，因为它不仅是电影界的一个里程碑，同样也是飞行史上的重大转折点。这一年的5月21日，查尔斯·林德伯格成功地完成了单人不着陆，从纽约跨大西洋到巴黎的飞行壮举。导演比利·怀尔德于1957年将他的冒险经历拍摄成了电影，电影名称就以当时所驾驶飞机的名称《圣路易斯的灵魂》命名。在日本，这部作品的名称有所不同，翻译过来大概是《翼哟！那是巴黎光》。

林德伯格实现了飞翔天空的梦想，而这个梦想成真的过程也被完整记录在了电影中。他从一个乡村的邮政飞机飞行员，一跃成为了国际明星，他的经历正可谓是在美国的黄金时代(19世纪20年代)实现美国梦的最佳代表。

那个时代象征美国梦的三个代表人物分别是：林德伯格、棒球界的贝比·鲁斯和喜剧之王查理·卓别林。

卓别林将欢笑和眼泪带给了全世界的人，他的成就有很多，其中之一莫过于，成为全球第一个在在当时同一时期被全球观众所看到的人。1921年上映的《寻子遇仙记》是第一部几乎同时在全球上映的电影。今天，深处不同国家的人可能会在同时观看 YouTube等平台上的同一个视频，对此我们

已经习以为常，然而，这种现象第一次发生确是在卓别林电影上映时。世界各地的人们都沉浸在，流浪者查理偶然捡到一个被遗弃的孩子并独自抚养其长大的故事中，在开怀大笑的同时流下眼泪。1920年代的美国，与飞行业同时崛起的还有电影界的无尽潜力。

事实上，《寻子遇仙记》也有令人印象深刻的飞行场景。在影片的结尾，孩子被带走，流浪者查理四处寻找，最终筋疲力尽地在街角睡着了。在梦中，出现了一个长着翅膀的孩子，他们俩一起在天空中飞翔。父子飞翔这一幕场景可说是突如其来，或许正是卓别林本人的梦想，他在贫困中度过了童年，母亲因过度贫困而患上了精神障碍，他一生都无法摆脱无力帮助母亲的遗憾。无论如何，这对没有任何血缘关系的父子，在梦中展翅翱翔于天空的场景，第一次被全世界的观众们(几乎)同时看到。

卓别林作为美国梦的代表之一，本身却并不是美国人。他出生于伦敦一个戏剧世家，跟随所属剧团访美演出期间，进入了电影界，并于1914年首次亮相银幕。同一年第一次世界大战爆发，也恰逢福特T型车即将迎来量产的时期。当时，世界政治经济中心正在发生巨变，即将从欧洲向美国转移，卓别林正是借助时代的东风成为了一颗冉冉升起的国际明星。

卓别林后来在《大独裁者》(1940)中独自面对希特勒的极权主义。在他呼吁和平与民主的著名的最后一幕演讲中，他歌颂了技术的进步，说道“飞机和无线电让我们更接近”，“人类的灵魂被赋予了翅膀。如今终于开始飞翔”。他的灵魂之翼战胜了纳粹，时至今日，其和平之梦继续在世界各地飞翔。哪怕那是一个无法实现的梦。

电影和飞机非常相似，它们一直在帮助全球各地的人们实现梦想，飞机缩短了我们之间的距离，而电影则承载了无数人的梦想，像是一双翅膀让我们的灵魂自由飞翔。

Hiroiyuki Ono

Born in Osaka in 1974, Hiroiyuki Ono is a scriptwriter, film director, and head of the Chaplin Society of Japan. He produced theatrical works while studying at Kyoto University, and has written scripts and handled production for a number of movies, including Uzumasa Limelight, released in 2014. He has also written numerous essays, including "Chaplin and Hitler."

1974年出生于大阪。编剧、导演、日本卓别林协会会长。从京都大学在学期间起就开始制作舞台剧。《大秦聚光灯》(2014)是其参与编写和制作的电影之一。他还撰写了《卓别林与希特勒》等多部文学作品。1952年，前身“日本直升机运输”诞生。照片是当时的创建人。

Wings and Cinema 机翼与电影

By Hiroyuki Ono 撰稿：大野裕之

Photos courtesy of the Chaplin Society of Japan
摄影：日本卓别林协会

Two worlds, not far apart: movies and airplanes 电影与飞机：不同却又极其相似

There are many similarities between movies and airplanes. This may seem like an odd statement, but for me, movies and airplanes have realized what were once just impossible dreams: the ability to permanently preserve moving pictures, and the capacity for humans to fly through the air. Both inventions were made possible through modern technology.

This connection also brings to mind another historical fact. At the inaugural Academy Awards ceremony, the world's most prestigious film awards, Best Picture went to the 1927 movie *Wings*. The film depicts the friendship between two First World War aircraft pilots and the woman they both love. A classic melodrama of youth, *Wings* dealt with the regret of accidentally shooting a good friend and overcoming hardships through true love, but it also amazed audiences at the time through depictions of exhilarating air battles, made possible through extensive cooperation from the United States Army Air Corps. Even without visual effects and elaborate production techniques, these action sequences remain extremely realistic even by today's standards. The film's director, William A. Wellman, was an urbanite known for stylish romance stories. A scene of soldiers carousing in a Parisienne cabaret while on leave showcased the director at his best. The camera moves between pairs of men and women seated in a row of tables, some infatuated with each other and others arguing. The scene was achieved using a camera tracking technique that remains legendary in the history of cinema. It finally reaches the main character, gazing drunkenly at champagne bubbles rushing in his glass—perhaps meant to symbolize the dreams of people everywhere.

The year of the movie's production, 1927, was not only a memorable year for cinema, but also a turning point in the history of aviation: Charles Lindbergh successfully made the first solo non-stop transatlantic flight from New York to Paris on May 21. His adventure was told in a 1957 movie directed by Billy Wilder, *The Spirit of St. Louis*, the name of Lindbergh's airplane. The movie was released in Japan under a very different name, which can be translated as "On Wings! The Lights of Paris Lie Ahead."

Charles Lindbergh realized his dream of flight, and that dream was captured in film. Overnight, he went from being a U.S. Air Mail pilot in rural Illinois to an international star. He embodied the American Dream in the 1920s, often regarded as a golden age for the U.S.A. Indeed, Lindbergh was one of three men in particular who symbolized the American Dream in those days; the other two were baseball great Babe Ruth and the king of comedy, Charlie Chaplin.

An actor who could make people around the world laugh and cry, Charlie Chaplin succeeded in countless achievements. Among them, he was the first person in history to be seen by audiences worldwide during the same period of time. The movie, *The Kid*, one of his

masterpieces, was screened internationally in 1921. Nowadays, we take for granted that people anywhere can watch the same video on YouTube, but this phenomenon occurred for the first time with Chaplin's film. It tells the story of a tramp, played by Chaplin, raising a little boy who has been abandoned under strange circumstances. The incredible story brought people across the globe to both laughter and tears. Along with aviation, the potential of film began to fully blossom in the United States in the 1920s.

The Kid also features an impressive flying scene. Near the end of the movie, the tramp falls asleep on the street, exhausted after desperately searching for the boy, who had been kidnapped. In his dream, the boy appears with a pair of wings, and they go flying together. I wonder if this scene of a parent and child in flight was rooted in Chaplin's own dreams, stemming from his lifelong regret that he could not help his poor and mentally ill mother during his childhood, which he spent in poverty. Either way, this dream of a parent and child, not related by blood but bonded by love, gaining wings and flying through the air was seen by audiences worldwide almost simultaneously—a historical first.

Although he embodied the American Dream, Charlie Chaplin was not an American citizen. He was born in London to a family of entertainers. He first entered the film industry while touring the U.S. with a theatrical company, and made his screen debut in 1914. In the same year, the First World War began and mass production of the Ford Model-T was at full tilt. At that time, the world's political and economic center was shifting from Europe to the United States, and the tailwinds of that era helped Chaplin soar to stardom.

Many years later, Chaplin personally attacked the fascism of Adolph Hitler in his 1940 movie, *The Great Dictator*. In the famous final scene, Chaplin called for peace and democracy. "The airplane and the radio have brought us closer together," he said, praising technological progress, before stating, "The soul of man has been given wings, and at last he is beginning to fly." Chaplin would witness the victory over the Nazis, and his dream of peace reverberates to this day, even though it remains unfulfilled.

Movies and airplanes remain very similar—airplanes realize our dreams of flying around the world and bring us closer together, and movies can uplift us like the powerful wings of an aircraft.

About the author

Born in Osaka in 1974, Hiroyuki Ono is a scriptwriter, film director, and head of the Chaplin Society of Japan. He produced theatrical works while studying at Kyoto University, and has written scripts and handled production for a number of movies, including *Uzumasa Limelight*, released in 2014. He has also written numerous essays, including "Chaplin and Hitler."

Hatago Wakatsu

This 193-year-old mercantile storehouse has been renovated into a two-room ryokan, or traditional Japanese inn. The sauna requires reservations and is limited to two couples per day, one during the day and one at night.

6 Tamaya-cho, Omihachiman,
Shiga Prefecture
Tel: 0748-36-2745
<https://wakatsu.jp/>

旅籠 八... (Hatago Wakatsu)

这是一家由拥有193年历史的商人宅邸改造而成的日式料理旅店，共有两个房间。桑拿全部需要预订，每天仅限两组客人。

滋贺县近江八幡市玉屋町6
tel.0748-36-2745
<https://wakatsu.jp>

Refresh the Body and Soul at Hatago Wakatsu Ryokan's "Kura Sauna" in Shiga Prefecture

Guide: Mikie Sasano

修身养性 体验近江的古代仓库蒸桑拿

向导 笹野美纪惠

PROFILE

Mikie Sasano

Representative of "ONEBLOW." Her family runs Sauna Shikiji, a sacred spot for sauna lovers in Shizuoka Prefecture. She produces and handles PR for restaurants, saunas, hot-springs and other facilities. "SAUNAGE" is composed from the words "sauna" and "age," meant to symbolize the start of a new era for saunas. It also conveys a new way of experiencing saunas, with a focus on relaxing the mind and body.

个人介绍

笹野美纪惠 (SAUNAGE)

作为“ONEBLOW”的代表，笹野美纪惠打造并负责餐饮店、桑拿、水疗以及其他娱乐休闲设施的推广。她的老家是桑拿圣地——Sauna Shikiji（静冈县）。SAUNAGE是一个自创的词，来自SAUNA（桑拿）与AGE（法语中意为“时代”）的组合，象征着桑拿时代拉开帷幕。传授让身心获得疗愈的全新桑拿入浴方法。



Deportare
Trip
Traveling to Enrich Life
vol. 1

诗和远方
旅途
滋养身心之旅
vol. 1



A sauna is not just a place to sweat. With careful consideration to the water quality, temperature, aroma, aural ambiance, texture and even electrical conductivity, time spent in a sauna can be truly sublime. Opened summer 2022 at Hatago Wakatsu, a Japanese-style inn in Omihachiman, the "Kamoshiburo" sauna is an exquisite retreat space surrounded by Lake Biwa and the mountains, satisfying all of the above prerequisites for a truly moving sauna experience.

The focus of this sauna, built in an old storehouse retaining its original beams and mud walls, is a steam bath. In Japan, saunas were actually called "steam baths" in the past, and here you can enjoy the real deal with soft rush plants (igusa) and medicinal herbs. Sweating it out in Hatago Wakatsu is really like stepping back in time to the Edo era.

Upon entering, begin by lying down and feeling the straw and Japanese mugwort on the floor with your entire body. While lying down, place your hands just below your navel and take a deep breath in through your nose for five seconds, then breathe out slowly through your mouth for ten seconds. Repeat this five times. Shake your whole body from head to foot, then enjoy the steam bath for another eight minutes.

The temperature is kept at 75–77°C (167–171°F) by wood stove, which is not overly hot, allowing the body to gradually warm up from the inside. This is a private space, reserved just for you and your guests, where you can freely enjoy the sauna and pleasant aroma of Shiga mugwort. The low-and-slow space is ideal for meditation.

To cool off between sauna sessions, a cold water bath is filled with water pumped from a well and stored in an earthenware vessel. The temperature is 18°C (64°F), which is perfect to cool off. Water also falls from a wooden cistern onto your head, or crown chakra. Close your eyes and let the water inundate your senses. After cooling off and refocusing, go outside and take a deep breath. Cover your head with a towel and close your eyes, envisioning the negative energy and toxins being released from your body. Sauna expert Mikie Sasano recommends repeating this entire process two or three times.

After fully enjoying the sauna and cold water bath, guests can experience a tea ceremony in the same building. This is another location to "find balance," and the inn's original detox drink is served here.

The core concept at Hatago Wakatsu is for guests to empty their minds and let their bodies float freely through time and spice. Ryokan owner Naoyuki Yoshida hopes that guests here will be able to forget their daily routines and let unnecessary burdens go in the guestrooms and teahouse, both of which incorporate elements of the surrounding nature. In the sauna, Mr. Yoshida hopes guests will spend a luxurious time searching for their own purpose. On your next journey, embrace a sauna to enrich your body and mind in a different kind of space with much to offer, even for experienced and discerning travelers.

桑拿不只是一个坐着出汗的地方，结合了水质、温度控制、香气、声音、肌肤感受和设计感的桑拿房，才能真正算是一次放松身心的体验。被琵琶湖和群山环绕的近江八幡日式料理旅馆“旅笼八...”，今夏推出最新设计的桑拿房“酿風呂”，就是满足了以上所有条件的绝佳疗愈空间。

这座新建的桑拿房，保留了原先仓库中的房梁和泥墙，着重突出了蒸汽浴的特点。桑拿在旧时也被称为“蒸汽浴”，在这里，您可以享受到灯心草柔嫩的触感和独特的草药蒸汽浴。宛如穿越时光回到了江戸时代。

进入桑拿房，首先请用全身感受一下整面铺在地板上的稻草和艾草。您可以躺下来，将手放在腹部丹田处，从鼻子深深吸气（5秒），再慢慢从口中呼气（10秒），重复5次。然后从头到脚轻轻晃动，放松您的整个身体，摒除杂念静心体验8分钟的蒸汽浴。

烧木柴的炉子温度会保持在75至77摄氏度之间，不会过于灼热，相反，会让人感到身体从内而外的温养。滋贺的艾草散发着幽幽清香，在包场的私密空间，非常适合慢慢地冥想。

桑拿期间的水浴所使用的是18摄氏度的井水，这个水温恰到好处，缓步进入能够消解桑拿所带来的灼热感。同时，清爽的凉水也会从头顶木制蓄水桶中慢慢滴下，闭上眼睛让滴水带您进入一个空灵的世界。让您的身体完全放松，回归清爽后，走到室外，深呼吸。将打湿的毛巾顶在头上，闭上眼睛，想象自己身体中的浊气和毒素悉数排出……桑拿专家世野流的建议是重复这一整套的过程2~3次。

在尽情享受了桑拿和水浴后，您可以尝试设在同一仓库内的茶艺。享用旅馆特制排毒饮品的同时，调整身心平衡。

旅笼八...的CEO吉田尚之提到，桑拿的核心理念是让客人放空思想、放松身体。在融入自然元素的客房和茶室内，客人可以摆脱繁杂的日常琐事以及烦恼，体验放松和灵台清静之轻松之感。同时他还希望客人能够在桑拿过程中审视自己的内心，享受不一样的休闲时光。下一次如果有机会，不如来滋贺县体验一次别样的桑拿之旅，每位到来的游客，都能从中获益匪浅。

品尝树精的最爱 乌尾冬仔

树精给渔民带来好运，但它只吃鱼的左眼睛，剩下部分全部留给人类。它最爱吃的是冲绳近海的一种粉色鱼类“乌尾冬仔(Gurukun)”。这种鱼在日本关东地区被称为“高砂(Takasago)”，体长15~20cm，鱼肉呈白色。超市也有出售，不过我们去了当地居民推荐的那霸市第一牧志公设市场。

在这个市场中，游客们可以先在一楼的市场，从琳琅满目的各种鱼中挑选想吃的种类。由于我们认识的鱼类有限，所以我们不得不一边请教店员，一边做决定，这个过程其实特别开心。拿着票根去到二楼，选择代为烹调的饭店。烹调方法可以商量（手续费都有明确标注），再点一些其他菜和饮料，然后就可以满怀期待地等待上菜啦！

我们让店家把乌尾冬仔做成脆炸鱼。因为炸的时间比较长，所以鱼骨头都是脆的，也没有什么腥味，吃多少都不会腻。突额鹦嘴鱼一半生吃，一半做成淋上浇汁的中华料理。这道菜也比想象得口味清淡，不腥不腻。还有一只用两只手才能托举起来的大型夜光贝，我们让店家一半生切成片，一半做成浓郁的黄油煎鱼肉。顶级的新鲜食材，配以最简单的烹饪手法才能凸显其鲜美。其实那霸可以尽情享受海鲜料理的饭店并不多，而这里正是尽享海鲜料理的好地方。

顺带说一下，相传树精讨厌章鱼、鸡叫声和人类放屁的声音。

树精、大头 哪个正宗？

自诩是树精故乡的，是与那霸相距两个小时车程的国头郡大宜味村。不过在这里，树精被当地人称作“大头(Bunagaya)”，同时也是该村的吉祥物。村政府前的广场上也立着一块雄伟的石碑，上面有“大头之乡宣言”的字样。

我们咨询了“道之驿-大宜味”的观光指南所，有人说，不同于树精，“大头不做坏事”，不过同时，人们也说，越来越多的人会忽略两者的区别，并且这种区别的信服力也在逐年递减。

话说在我们离开冲绳的那一天，询问了出生于那霸三原的出租车司机。他说他在60多年前，曾经多次玩过召唤树精的游戏。当时在榕树脚下堆砌泥土作为祭坛，摆了几块圆石头。然后躲起来，突然“哇”地大叫一声跑出来，那样树精在慌忙中逃走，就会把石头踩翻。

“我们玩了好多次，即便当时还是小孩，也知道树精不会真的出现。但有一次，竟然所有石头都翻过来了呢。”



Naturally, local awamori goes well with local ingredients. The awamori “Haisai! Kijimuna” (Seifuku Shuzo) has a design including a Kijimuna on their label, designed by Dan Shinji (released 2022). BYO prices depend on the restaurant, please inquire.

当地食材的最佳搭档还是当地的美酒“泡盛”。这款“万岁！树精”（请福酒造）的商标上就画着树精。2022年采用的是由新城暖老师设计的商标。自带酒水的服务费用各有不同，请洽店家。



Sources:

“Kijimuna: a study of myths and origins,” Keio University, Department of Humanities and Social Sciences, Faculty of Arts and Sciences, Sociology Major, Shinichi Nomura Research Institute, Akihiko Yoshizaki.

“Opening up Okinawa studies to the world,” International Symposium on Okinawa studies.

“A philosophy of Kijimuna,” YOUJU-SHORIN.
“Okinawa lab,” Okinawa-labo.com

出处：《树精 寻访故事与由来的考察》庆应义塾大学 文学部人文社会学科社会学专业 野村伸一研究会 吉崎明彦 / 《开拓世界的冲绳研究》（冲绳研究国际研讨会） / 《树精考》赤岭政信 (YOUJU-SHORIN) / 《冲绳 Labo》okinawa-labo.com



Irabucha with a thick Chinese style sauce (above). The sweet, spicy and plum-accented sauce pairs very well with the white fish. Yakogai sashimi (below) is enjoyed with soy sauce and fresh-squeezed shikwasa (Citrus depressa).



突额鹦嘴鱼的中式浇汁（上）。甜中带咸的浇汁加入酸梅以突出风味，适合白肉鱼。夜光贝的生鱼片（下）的蘸汁是加了现榨醋橙汁的酱油。



KIJIMUNA MAP 树精地图

Sekirinzan Gajumaru tree trekking course available
“大石林山” 生长着榕树的徒步路线

Ogimi Village
Home of the Bunagaya (a.k.a. Kijimuna)
“大宜味村” 大头（树精的别名）的故乡

The stone gate at the Old Sogenji Temple
根部巨大的榕树
“原旧崇元寺石门”

Ryukyu Village
A theme park including a Kijimuna house
“琉球村”
树精之家所在的主题公园

Naha Airport
那霸机场

Sefa-Utaki
A sacred place of majesty and dense gajuaru trees
“斋场御岳” 郁郁葱葱生长在圣地的榕树

Kinjo-Ishidatami dori
A gajumaru tree with magnificent roots
石板路与榕树的完美搭配



Gurukun (front), Mibai and Mimija...the irabucha (back) that glows blue and yellow really does look like a tropical fish!

乌尾冬仔、鰺棘鲈、隆背笛鲷.....蓝色和黄色晶莹闪亮的突额鹦嘴鱼，多么典型的南方鱼类啊！

Eating Kijimuna's favorite food: Gurukun

Kijimuna are said to bring a bountiful catch, but they only eat the left eye of the fish, and give the rest of the catch to humans. They are said to particularly like gurukun, a pink fish caught in the waters around Okinawa. With white flesh and measuring around 6 to 8 inches, they're called takasago in the Kanto region of Japan. You can find these fish in supermarkets, but on the recommendation of a local, I decided to go to the Naha City First Makishi Public Market.

At this market, visitors can first choose seafood they'd like to eat from the market on the first floor. However, there was so much seafood I had never seen before, so asking the shop attendant for advice was necessary but also very enjoyable. Next, take your receipt to the second floor and choose a restaurant to cook the ingredients you selected. Discuss how you would like your seafood prepared (fees and other necessary information are clearly stated), then order any additional food and drinks. Now just sit back and wait in anticipation for your meal!

For my gurukun, I chose the most popular method: deep fried. Because it's deep-fried slowly, even the bones are edible, and the flavor isn't overwhelming. I also chose an irabucha, which I enjoyed half as sashimi and the other half cooked with a thick Chinese-style sauce. Irabucha is also light and easy to enjoy. Regarding the yakogai (turban shell) that was so large I could barely hold it – I asked half of it to be prepared as sashimi and the other half cooked in butter and soy sauce. All the ingredients have a simple flavor, which matches well with any of the cooking methods offered. In Naha, Okinawa, there aren't many places where you can eat seafood to your heart's content, so the Naha City First Makishi Public Market is a very enjoyable option.

Incidentally, Kijimuna dislike octopus, the clucking of chickens and human farts!

Kijimuna, Bunagaya Which is the real deal?

Ogimi Village in Kunigami-gun is highly touted as the home of Kijimuna, a two-hour drive from Naha City. Here, however, Kijimuna are known as Bunagaya, also serving as the village's official character. A stone monument inscribed with the words "Declared the official village of Bunagaya" stands in front of the village office.

When I asked at the Michi-no-eki Ogimi tourist information center about the differences between Kijimuna and Bunagaya, they claimed that some distinguish between the two by claiming that the Bunagaya doesn't do anything bad. That said, they also claimed that most people aren't exactly concerned or sure about the distinction these days, either.

I was told an intriguing story by a taxi driver from Mihara in Naha City on the last day of my stay in Okinawa. He told me that over 60 years ago he had often played a game to summon Kijimuna. He and his friends would make an altar with soil at the foot of a gajumaru tree and place stones on it. Then they would hide for a while and jump out yelling "Wahh!" causing the Kijimuna to panic and knock-over the stones when they ran away. He said, "I played this game many times, but even as a child, I didn't think a Kijimuna would actually appear. But you know, one time, all the stones we placed were scattered everywhere."



Buy some fish at Uohisa-sengyo on the 1st floor and have it cooked at Tsubame on the 2nd floor. Many Chinese restaurants here have ties to Okinawa and offer large platters of seafood.

在1楼的“鱼久鲜鱼”买了鱼之后，在2楼的“燕”做成菜。这里有很多与冲绳交好的中餐馆，他们烹制的大盆菜让食客们的气氛都跟着热烈了起来。



Colorful, fresh fish displayed until moments before is prepared in no time. There is no way you would settle for only eating the left eye of a deep-fried gurukun!

刚才还摆放在鱼摊上的鱼，一眨眼全部都做好了。脆炸乌尾冬仔太好吃了，当然不可能只吃左眼睛呢。



According to Kunio Yanagida, a folklore expert, Kijimuna are mountain dwellers that are excel at fishing. They only eat the left eye of the fish they catch, and generously give the rest to humans.

民俗学家柳田国男如是说：树精是山妖的一种，但擅长捕鱼。它只吃鱼的左眼睛，剩下部分会慷慨地留给人类食用。



A children's game that summons Kijimuna involves spreading white powder around a candle, hiding and chanting incantations in the Ryukyu language. If it works, it is said that footprints will appear in the white powder.

孩童的游戏——召唤树精。在蜡烛周围撒上白色粉末，自己躲起来并用琉球语念诵咒语，据说树精就会留下脚印。

Visiting a gajumaru tree to find Kijimuna

Yokai spirits are a reflection of the human heart. Understanding yokai reveals what the local people value and what they fear. On my journey, I traveled around Okinawa, invited by Kijimuna, a cute little tree yokai.

Kijimuna live in the gajumaru tree. The name Kijimuna is derived from the word "tree" and the Ryukyu word for demon, "mun." It has several aliases and appears in records left by monks who stayed in the Ryukyu Kingdom (now Okinawa Prefecture) in the early 17th century. A search at the Okinawa Prefectural Library turns up some 240 documents related to Kijimuna. After carefully selecting and reading more than 10 books, I found that the two-faced aspect of Kijimuna was almost always mentioned. In its friendly, childlike form, it assists fishermen and brings in bountiful catches, but when it is rejected, sometimes during intense social interactions, it retaliates fiercely. When asking about Kijimuna in Okinawa, people often described it as "affectionate," but at the same time, many also thought it was "a little scary."

The presence and beauty of the gajumaru tree as a living organism is absolutely stunning. Entangled trees decay, and when planted in private yards, the vigorous growth of their roots is said to sometimes cause buildings to collapse. The gajumaru tree teaches us firsthand how to live with nature, which can gentle, but also unforgivingly harsh.

探访榕树 只为一窥树精

妖怪是反映人内心的镜子。了解妖怪，就能理解这个地区珍视什么、惧怕什么。这次，我们受到生活在树上的可爱树精“Kijimuna”的邀请，一同游历冲绳。

树精以榕树为栖身之处。词源来自于“Ki（树木）”和琉球语的“Mun（鬼怪）”。树精有多个别名，17世纪初叶，在琉球王国停留的僧侣留下的笔记中也有提到。在冲绳县立图书馆查找图书，可以找到相关文献约240册之多。我们从中精选了10册仔细研读后，发现每一本书上一定会提到树精的两面性。它外形像讨人喜欢的孩子，帮助渔民一起打渔并且带来丰收，不过假如您疏远了它，那么树精就会展开激烈的报复。冲绳居民被问到对树精的印象时，一方面会回答“感到很亲近”，与此同时，“感觉有几分可怕”的回答也不在少数。

榕树伟岸、挺拔，生机勃勃，它是坚毅和顽强的精神化身。然而，如果把榕树种在家宅的院子里，树根的长势过于旺盛，有时甚至会摧毁主人家的宅邸。榕树以自身为例，告诉我们应当如何与时而温柔、时而严酷的大自然相处。

Exploring 47 Japanese Folk Monsters

日本47妖怪散步



Okinawa's Kijimuna

Kijimuna is a tree spirit that lives in trees such as the gajumaru (banyan tree). Its body is red and its hands extend like branches. Its favorite food is the left eye of a fish. Kijimuna is said to go fishing with humans whom it befriends, and bless them with a good catch. Families that befriend it will prosper, while those that drive it away will fall.

Good fortune and happiness

冲绳县·树精

以榕树等树木为家的树精。身体呈红色，手像树枝一样伸展。爱吃鱼的左眼睛。如果跟谁成为好朋友，会跟他一起去捕鱼并带来丰收的好运。跟树精融洽相处的人家会兴旺，赶走树精就会家道衰落。

开运招福

It is said there are 6,000 different yokai spirit legends that exist in every corner of Japan. I picked one from every prefecture in Japan, and sculpted them based on my own unique interpretation. Welcome to the flying Hyakki-yako, the night of one hundred demons... a journey dictated by the beckoning of yokai spirits.

相传日本全国各地
共有六千多只妖怪，
我从各都道府县分别选出一只妖怪，
经过独到的诠释雕塑成型。
欢迎您接受妖怪的邀请，
踏上飞天百鬼夜行之旅

Yuka Morii: Sculptor / character designer

In May 2022, Ms. Morii held a solo exhibition Nippon 47 Yokai-roku that featured yokai sculpted from all 47 Japanese prefectures, alongside a depiction of the benefits they bring people. She has also published numerous books.

森井 Yuka：立体造型艺术家 / 角色设计师 将 47 个都道府县的妖怪制作成立体造型，于 2022 年 5 月举办了祈福辟邪的个展《日本 47 妖怪录》。著有多本书籍。



Gajumaru (Banyan trees) can be found throughout Okinawa. In addition to the locations Oishirinzan and Sefa-Utaki, magnificent gajumaru trees can be seen in Naha, on Kinjo-machi Ishidatami-dori near Shurijo (Shuri Castle) and at the stone gate of the old Sogenji Temple.

榕树在冲绳随处可见。除了在大石林山、斋场御岳等地，在那霸的首里城附近、金城町石板路和旧崇元寺石门等地均可看到榕树矗立的伟岸模样。



A pagoda made by Mr. Hosokawa. It is only as tall as a young child and small in stature, but it has a strong presence. It is now in the garden of Mandarasan Jyaku-an Temple.

寂听师太对细川先生制作的五轮塔情有独钟，曾经说过“就用这个做我的墓碑”。石塔虽然只有小孩那么高，但独具风韵。如今便伫立在寂庵的庭院内。

how many times they let me down.” Perhaps this is how she understood the connotation of “lunatics run.” For Jakucho, I may have been just a flawed boyfriend. Without her, Kyoto has become rather lonely.

特别撰稿

没有了寂听师太的京都

细川护熙

在我三十多岁的时候，我入手了一本很有意思的艳情小说，书名叫做《京曼陀罗 (Kyo Mandala)》。作者正是寂听师太。小说以京都美丽的祇园为舞台，描绘了四名女性在祇园四季轮转中的爱情故事，其中穿插了众多艺伎、舞伎们丰富的生活日常，同时也为读者们构建出了一个丰富的情感世界。

多年以后，45岁的我时任熊本县的知事，我在祇园的一家小餐馆的餐台前第一次见到了寂听师太。因为我们当时互相都有客人，所以只是简单地打了个招呼，并没有进一步交流。但后来我们再次相遇的时候，寂听师太还清楚地记得她与我第一次见面时的场景。她对我说道：“上次见面时，你喝的不是啤酒，而是日本酒对吧？”感到十分惊讶的同时，

我内心也同样钦佩不已，作家都是这样观察入微的吗？

又过了许多年，大概距今五、六年前的样子吧，由于一些缘故，一位熟人找到我，希望我暂时照料一下位于京都嵯峨野的一栋华美建筑。这栋建筑因是日本艺术学院奖项获得者，已故建筑师白井晟一的遗作而闻名遐迩。而我也应允了下来。

这大概就是缘分的奇妙之处吧！这栋建筑的百米之外就是寂庵。就这样，我和寂听师太成为了邻居。

彼时的我正在为寺庙的推拉门创作水墨画，每月需去两趟京都。每当我打电话问候寂听师太的时候，寂听师太都会热情地说：“来我这里坐坐！”寂听师太曾在日头正当空时拿出香槟，或是摆好寿司来款待我。

寂听师太时常挂念着我的妻子佳代子。她跟我说话总是第一句话就在询问我妻子的近况。而且每次都会鼓励我说：“确实照顾上了年纪的伴侣不是个轻松的事情，不过佳代子的老年痴呆症肯定会有所好转的。”

我和寂听师太聊天时，从不谈论政治话题。但是，对于反对战争和核电方面的看法，我们却是出奇的一致。2014年，我竞选东京都知事，提倡反对核电时，寂听师太不畏严寒特意从京都远道而来，发表演讲给予我支持。

我想，假使寂听师太尚且在世，还能跟我一起聊聊现在的乌克兰局势的话，我大概会引用泽庵和尚的名言，“百战百胜，不如一忍”，因为战争没有止境。不战才是最大的胜利。而她肯定会同意我的观点，我甚至可以想象出她激情发表感言的样子。

寂听师太对我烧制的陶器和书法也很感兴趣，有一次甚至还委托我烧制信乐的五轮塔来作为自己的墓碑。寂庵是由横尾忠则先生选定的位置，寂听师太很期待在墓碑上刻下她自己创作的短句。另外，寂听师太从我这里购买了一幅“狂人走不狂人走”的书法作品。这句话是江户时代早期临济宗的名僧清严宗渭，从先人处得来的名句。意思是说，当世上有一个人怀着疯子般的热情开始奔走时，世界也将为之所动。我自从政时期起就很喜欢这句话，寂听师太也非常认同这句话之中所蕴含的深意。试想，如果内心缺乏撼人心魄的躁动，生活没有冒险，那么人生谈何意义？

寂听师太曾说道：“不管生活如何打击我，我还是会拥抱生活中不完美的点点滴滴。”大概这就是她所理解的“狂人走”的含义吧！或许对寂听师太来说，我仅仅是她的一位“有瑕疵的男性友人”吧！但没有寂听师太的京都，着实让人感到寂寞和孤单。



With Mr. Hosokawa when he visited Mandarasan Jyaku-an Temple. 与造访寂庵的细川先生合影。

寂
步
听
く
京
都
さん
と

Kyoto without Jakucho

By Morihiro Hosokawa

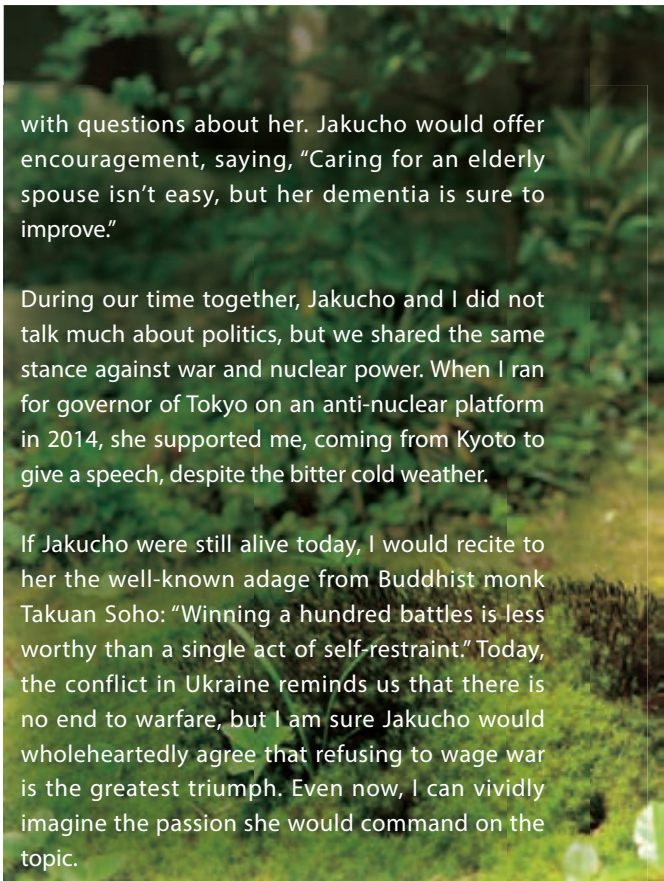
When I was in my 30s, I picked up a novel called *Kyo Mandala* by Jakucho Setouchi (published under the name Harumi Setouchi; the author changed her name a few years later). It looked like an interesting read. The story interweaves the colorful lives of geisha and *maiko* (geisha apprentices) over the passing seasons in Kyoto's charming Gion district, depicting the love experienced by four women in a world brimming with emotion.

I met the writer for the first time at a small restaurant in Gion when I was in my mid-40s and serving as governor of Kumamoto Prefecture. I greeted her, but refrained from making conversation because we were with other people. Years later, however, we met again. She remembered our first encounter well, saying, "You were drinking sake, not beer, last time." I was impressed – I guess writers do pay attention to the details.

Around five or six years ago, I accepted a friend's request to look after a building in Kyoto's Sagano area for a while. It was a refined structure designed by the late Seiichi Shirai, an architect who has received the Japan Art Academy Prize. By lucky coincidence, the building was no more than a hundred meters from Jakucho's temple, Mandarasan Jyaku-an Temple. I was able to get to know her more then, as my neighbor.

At that time, I was busy making ink brush paintings for temple sliding doors, and only had a chance to be in Kyoto a few times each month. When I visited, I would give Jakucho a call. In her spirited voice, she would always tell me, "Come on over!" She would serve sushi, or bring out a bottle of champagne while the sun was still up.

Jakucho was concerned about my wife, Kayoko, and would always begin our conversations



with questions about her. Jakucho would offer encouragement, saying, "Caring for an elderly spouse isn't easy, but her dementia is sure to improve."

During our time together, Jakucho and I did not talk much about politics, but we shared the same stance against war and nuclear power. When I ran for governor of Tokyo on an anti-nuclear platform in 2014, she supported me, coming from Kyoto to give a speech, despite the bitter cold weather.

If Jakucho were still alive today, I would recite to her the well-known adage from Buddhist monk Takuan Soho: "Winning a hundred battles is less worthy than a single act of self-restraint." Today, the conflict in Ukraine reminds us that there is no end to warfare, but I am sure Jakucho would wholeheartedly agree that refusing to wage war is the greatest triumph. Even now, I can vividly imagine the passion she would command on the topic.

Jakucho was interested in my ceramics and calligraphy, and placed an order for a pagoda sculpture I had made, stating her desire to have it used as her grave stone. The site where it would be placed at Mandarasan Jyaku-an Temple was chosen by Tadanori Yokoo, a renowned designer and artist, who planned to carve a few of his own words on her gravestone. Jakucho also purchased one of my works of calligraphy. It was a scroll inscribed with a saying from Seigan Soi, a famous early-Edo era (seventeenth century) Buddhist monk of the Rinzai sect. Directly translated, it says "Lunatics run, sane people run." It means that when people take action with great enthusiasm, like the fervor of a madman, society will be moved by that display of ardent passion. The monk is thought to have borrowed the saying from his predecessor. I have treasured these words since the beginning of my political career, and Jakucho also admired them. For her, life lacked meaning without adventure and unbridled inspiration deep in the soul.

Jakucho once said, "I embrace life's flaws, no matter

“To be careless with your appearance is to give up on yourself. If you remember what it feels like to fall in love and stay fashionable, you will never be afraid of growing old.”

“不修仪表，意味着放弃自己。只要不忘记打扮和恋爱的心情，年龄就只是一个数字而已”



“This is where Jakucho would stop off on her way to and from business trips to Tokyo.” (Ms. Seo). Popular products from the main store in Shimogamo can also be purchased here, and the location includes a coffee shop. Jakucho was always after the *Shiborimame Tanbakuro Daiju* – a delicate and healthy snack made by slowly cooking large Tanba black soybeans. With a 45-day shelf life, it also makes the perfect souvenir.



Housen, Kyoto station store

TEL: 075-693-9103

8-3 Takakura-cho, Higashi-shiokoji, Shimogyo-ku, Kyoto
JR Kyoto Station, 2F within the shinkansen (bullet train) gates
<https://housendo.com>

寂聴さんと
歩く京都

“师太去东京出差，往返时都会造访这家店”，Manaho 女士说。在位于下鸭的总部可以买到人气商品，还设有喝茶的座位。寂听师太最喜欢的是，店里的一款丹波黑大豆日式点心。这款点心选用大颗的丹波黑大豆精心烹煮，是一款健康又美味的日式点心。最佳食用期限有45天之久，因此也很适合买来馈赠亲友。

宝泉 京都站分店

tel.075-693-9103

京都市下京区东盐小路高仓町 8-3
JR 京都站 新干线站内 2 楼
<https://housendo.com>

A Jakucho favorite, the very best for daily use

Looking at photos from before Jakucho became a nun, you can tell that she was fashionable even in her later years. She liked things that were carefully crafted by artisans.

寂听之偏爱—— 日常使用的最佳选择

无论是满头秀发时，
还是剃度年迈时，
师太都很时髦而且品味高雅。
她特别喜欢手艺人精心制作的物件。



“Because we work at the store, we have the advantage of being able to make the perfect prayer beads, according to a customer’s taste and size.” (Onojuzuten owner, Koichi Ono).

Upper photo: The same prayer beads as the one Jakucho used. Flat beads unique to Tendai-shu, made with quartz crystal and a round bonten tassell.

Lower photo: A 22-pearl, high-end, short-cut prayer bead popular with male executives of all religious denominations. Can be made with materials such as blue tiger-eye stone.

“因为我的工作室就在店里，所以我最大的优势就是能为顾客制作出最符合其喜好与尺寸的佛珠”（店主：小野孝一）。

照片上：与寂听师太日常使用的同款佛珠。天台宗独有的平玉，材质为水晶，圆珠为梵天房（释迦球结）。照片下：深受男士喜爱的各宗派通用 25 粒略式佛珠，高档典雅，可选用的人气材质有青虎眼石等。

Onojuzuten (prayer beads)

TEL: 075-221-2608
272 Enpukujimae-cho, Takoyakushi-sagaru, Teramachi-dori,
Nakagyo-ku, Kyoto
<http://www.onojuzuten-kyoto.com>

小野珠数店（珠数）

tel.075-221-2608
京都市中京区寺町通药师南圆福寺前町 272
<http://www.onojuzuten-kyoto.com>



Choboya is a small store located in Hanamikoji, Kyoto. Open the sliding glass door to be greeted by the third-generation owner, Koichi Sakurai. The slender zori (Japanese sandals) here don't only look good on your feet, but also look elegant when taken off, too. Jakucho preferred the single-step zori, which are easy to walk in and have a beautiful silhouette (the same shape as the cream colored pair in the photo). She always chose white for the color. c

坐落在花见小路上的小店。拉开玻璃拉门，第三代店主樱井功一先生前来迎客。这里的草履线条流畅，不仅穿在脚上时特别漂亮，脱下来摆放时也很美观。寂听师太最喜欢的是走路轻巧、造型美丽的单层草履（与照片中米色的草履相同款式），并且只穿白色。

Choboya (Japanese sandals)

TEL: 075-561-5584
116-3 Tominaga-cho, Hanamikoji Shijo-agaru, Higashiyama-ku, Kyoto
<http://choboya.wixite.com/gion-choboya>

ㄋ (Chobo) 屋 (鞋)

tel. 075-561-5584
京都市东山区花见小路四条北雷町 116-3
<http://choboya.wixite.com/gion-choboya>



Saga Okina (traditional Japanese cuisine)

TEL: 075-861-0604
11 Saga-shakado, Daimoncho, Ukyo-ku, Kyoto
<http://saga-okina.com/>
An illustration Jakucho drew of Mrs. Setsuko from across the bar.



嵯峨 Okina (日本料理)

tel.075-861-0604
京都市右京区嵯峨嵯峨御堂大門町11
<http://saga-okina.com/>
插画是寂听师隔着柜台画的节子女士

Funny and always trying to please everybody

When visiting establishments that have a connection with Jakucho, I was often shown photos and memorabilia as well. Making people happy really was one of her joys in life.

俏皮、特别喜欢逗人乐

我们走访师太经常光顾的店，有时对方会把“充满回忆的物品”给我们看。看来，师太真的是个开心果呢。

Saga Okina is a famous restaurant in Sagano, loved for its warm hospitality and cuisine that carefully draws out the seasonal flavors. Jakucho was one of our oldest customers, and in her final years, “when it was difficult for her to eat out, we would deliver our food to her. It is very sad that we can’t see her, but we are forever grateful that she always enjoyed our food.” (Owner of *Okina*, Setsuko Inoue).



这家嵯峨野的饭店，以精心烹制的菜肴，最好地展现了食材的季节感与风味，再加上宾至如归的服务，成为客人们喜爱的名店。寂听师太是我们交往最久的老主顾之一，即使在晚年的最后，“师太外出有困难时，还是会点我们的外卖。现在没法再看到她了，真的好寂寞呀，但我真的很欣慰师太一直都对我们的菜式情有独钟。”（老板娘：井上节子女士）



Mikuraya (Japanese confectioneries)

TEL: 075-492-5948 78 Kitadaimon-cho, Shichiku, Kita-ku, Kyoto <http://mikuraya.jp/>
The *okami-san* (proprietress) showed us the *Hannya Shingyo* that Jakucho wrote by hand when the store was built.

御仓屋 (日式点心)

tel.075 (492) 5948
京都市北区紫竹北大门町78番地 - <http://mikuraya.jp/>
老板娘向我们展示了店铺刚刚落成时，由寂听师太赠送的亲笔抄写的般若心经。

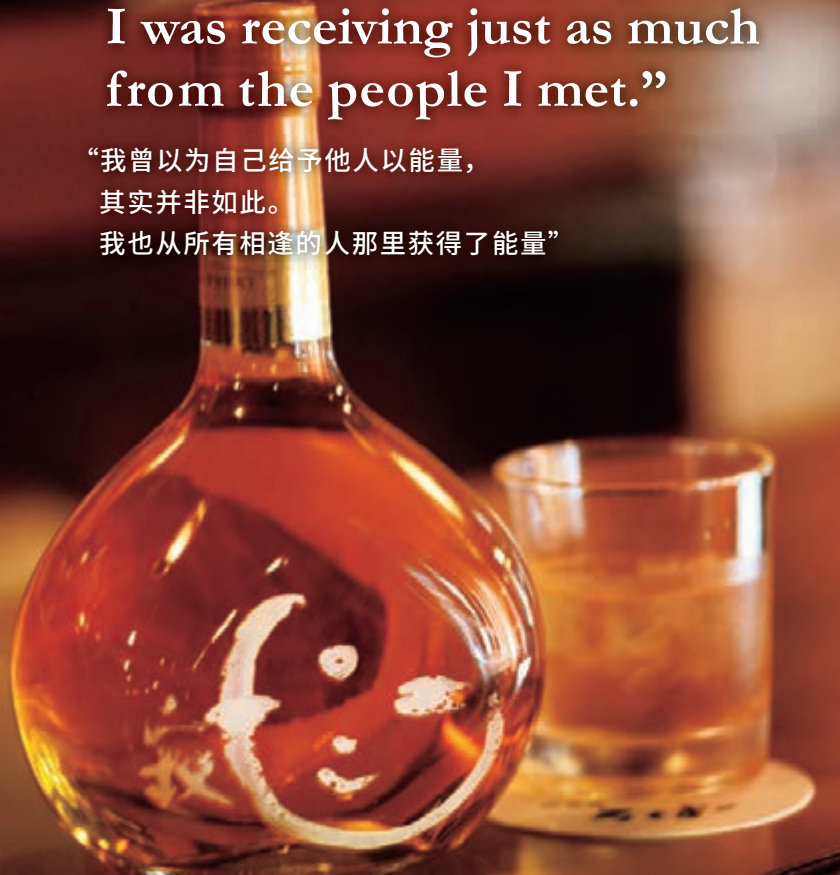
Mikuraya is a family-owned Japanese confectionery in Rakucho, Kyoto. The sukiya style store doesn't have a show window, but rather presents a beautiful lineup of fresh confections displayed on plates. One of the shop's signature confections, and Jakucho's favorite for many years is *tabiyakko*. This *bolo* (a small round cookie) is covered with a generous amount of molasses from Hateruma Island, captivating everyone who tries it with its unparalleled, crispy texture.



这家家经营的日式点心店位于洛北。店内设计不设展示橱窗，而是把现做的点心放在碟子里，漂亮地排列在桌上。“旅奴”是招牌点心，同时也是寂听师太多年来最爱的一款点心。在酥饼上裹着厚厚的波照间岛产黑糖蜜，口感酥脆，独此一家，是店内最受客人欢迎的一款点心之一。

“I thought I was giving people power, but I was wrong. I was receiving just as much from the people I met.”

“我曾以为自己给予他人以能量，其实并非如此。我也从所有相逢的人那里获得了能量”



师太在 26 岁时抛下丈夫和大女儿出走，居住在京都期间，她跟同人志作家朋友们常常来这家最喜欢的咖啡店“六曜社”。“大约 20 年前，寂听师太突然身穿袈裟出现在我们面前，还带了酒作为礼物”店主奥野修似乎又回到那段肆意青春的日子。店内充满了咖啡的香气，还有许多与当年的寂听师太相仿的年轻人，朝气蓬勃。

At the age of 26, Jakucho left her husband and eldest daughter and ran away. When living in Kyoto, Rokuyosha was one of her favorite coffee shops she visited with her *doujinshi* (self-published coterie) friends. The owner of Rokuyosha, Osamu Okuno, told us while remembering his youth, “Almost 20 years ago, Jakucho suddenly appeared in her monk vestments with some sake for us.” Today, the coffee shop is filled with the aroma of coffee, bustling with young people like Jakucho from a past era.

The novel *Kyo Mandara* is a masterpiece born from the relationship Jakucho had with the previous proprietress of Minoya, Chimako Yoshimura. She often visited and enjoyed these *ochaya* (geisha tea houses) to gather material for her book. Jakucho also had a relationship with the second proprietress, Kaoru Yoshimura. “She was a very playful and cheerful person, the type who makes you want to talk about anything and everything.”

Lower left: With Ms. Teruko from “Teruko” (left), Ms. Kaoru (second from the right) and others. Lower right: New Year’s 1994. Jakucho and Kaoru who visited with a shishimai lion.

脍炙人口的小说《京曼陀罗》诞生于跟上一代老板娘吉村千万子之间的缘分。有时，师太为了收集资料，还会亲自去茶馆玩。师太跟第二代老板娘吉村薰女士也继续有着频繁的来往。“师太活泼开朗，充满了正能量，她是那种让你很想倾诉的对象。”照片左下：与照子女士（左）、薰女士（右二）等一起。照片右：1994 年新年。舞狮与造访的寂听师太、薰女士。



Minoya (geisha tea house) *Must have a formal introduction to make a reservation



Mino 家 (茶屋) (必须有介绍才能预订)



Rokuyosha coffee shop

TEL: 075-241-3026

Sanjo-sagaru Higashigawa, Kawaramachi, Nakagyo-ku, Kyoto

<http://rokuyoshacoffee.com>

六曜社咖啡店 (咖啡店)

tel.075-241-3026

京都市中京区河原町三条下 Ru 东侧

<http://rokuyosha-coffee.com>



寂听さんと
歩く京都





Hirokawa (eel)

TEL: 075-871-5226
44-1 Kitazouji-cho, Saga-tenryuji,
Ukyo-ku, Kyoto
<http://unagi-hirokawa.jp/>
*Reservations required

广川 (鰻鱼)

tel. 075-871-5226
京都市右京区嵯峨天龙寺
北造路町 44-1
<https://unagi-hirokawa.jp/>
完全预约制



The second generation proprietor, Junji Makino, created a restaurant with a mature atmosphere, where he serves *Edo-mae kabayaki* (char-grilled eel) that his predecessor introduced to Kyoto. The interior of the restaurant was designed by a renowned *sukiya* (tea ceremony room) carpenter, with sublimely comfortable seating for guests. "Jakucho was a customer of ours for over 40 years. She was a healthy, hearty eater who would order an extra-large serving with two slices of eel, a dish that is not offered on our regular menu, with a smile on her face. It remains a wonderful memory."

第二代店主牧野顺二先生一方面延续了，第一代店主名享京都的江戸前蒲烧鳗鱼口味，同时也打造出了一个成熟而具有设计感的用餐空间。店内装修出于一位手艺精湛的茶室木匠，每个座位都极其舒适。店主说，寂听师太是该家店 40 多年老主顾。师太 80 多岁了胃口还是很好，总是会点用两片鱼腹烤制的特大号蒲烧套餐，这在普通菜单上是不提供的，每次用餐师太的脸上都会洋溢着幸福的笑容，现在回想起来还是很有意思”



Yutaka (steak)

TEL: 075-531-0476
Yonsujime-higashi-iru,
Shijo hanamikoji-sagaru,
Gionmachi-minamigawa,
Higashiyama-ku, Kyoto
<http://www.yutaka-steak.com>

Yutaka (牛排)

tel. 075-531-0476
京都市东山区祇园町南侧
四条花见小路，四筋目东入口
<http://www.yutaka-steak.com>

A beautiful beef filet is placed on a *teppan* with plenty of garlic and covered with a shiny copper lid. A truly one-of-a-kind flavor, the exquisitely cooked "Special filet steak" (from 16,000yen / 100 g) is overwhelmingly fragrant. It's no wonder that several people were grinning ear-to-ear while remembering the time they ate steak at *Yutaka* with Jakucho when I spoke with them.

铁板上先放上足量的蒜。一块整齐的菲力牛排放上铁板，用一个铮亮的铜质牛排盖子罩起来。“特选菲力牛排”（100g、1.6 万日元起~）经过精心烤制，火候恰到好处，香气四溢，味道独此一家。正因为如此，有好几位食客在回忆起与寂听师太在 *Yutaka* 吃牛排的情景，都情不自禁地绽放出笑容。

En (tea house bar)

TEL: 075-531-6814
Hanamikoji Shinbashi-sagaru-higashigawa,
Higashiyama-ku, Kyoto
<http://www.gion-en.com/>
*Must have a formal introduction for reservations

En (茶屋酒吧)

tel. 075-531-6814
京都市东山区花见小路新桥下
Ru 东侧
<http://www.gion-en.com/>
※需要有介绍人才能预订



Interesting people and intriguing stories from all over Kyoto gather at *En*. Ms. Seo begins by offering a toast, "To commemorate meeting again at *En*, since the last time when Jakucho and I both published books at the same time." There are countless memories, but I recall a time when a famous scientist said "Wow, there are a lot of old ladies here today," and Jakucho quickly retorted, "And you're an old man too!" This moment certainly stands out. (Owner Yasuya Sumi)

京都有趣的人、有趣的对话尽在“En”。Manaho 女士向大家敬酒：“上次来这里，是庆祝寂听师太跟我同时出书，那么就先敬她一杯吧。”在这里大家有着说不完的愉快回忆，“我记得有一次在这里举办聚会，有位著名的学者打趣道‘今天怎么都是老太婆啊’，寂听师太当下反驳道‘还有你这个老头子呀’。至今依然记忆犹新。”(店主：鸺见安也先生)



“We realize our actual age
when the passing years become reality”

“只有我们认同自己老去，
我们的年龄才会成为定义我们的现实。”

The secret to Jakucho's vitality, an active writer until age 99

Even in her nineties, Jakucho had a sparkle in her eye when facing new challenges, and would stay up all night to meet her deadlines. I think that all the gossiping, alcohol, delicious eel and meat she enjoyed is what gave her the astonishing vitality she possessed.

坚持写作到 99 岁且精力充沛的秘密

90 多岁的寂听师太遇到新鲜事，还是会两眼放光，在截稿前，仍然会通宵达旦地赶稿。她的能量源泉应该是来自于美味的肉类和鳗鱼，以及与友人间的把酒言欢、谈天说地。



“I want my last meal to be this *suppon* (soft-shelled turtle)”

“在我咽气前想要吃这家的甲鱼”

My last supper

I will always remember this restaurant that I accompanied Jakucho to. I recall fearfully trying *suppon* for the first time. Now, I can appreciate its appeal.

“最后的晚餐”

陪师太去过的饭店充满了回忆。
第一次吃甲鱼，小心翼翼地伸出筷子……
如今才渐渐领略其中妙处。

I became a fan of Daiichi because I came here with Jakucho. She was first introduced to the restaurant by her mentor, Mr. Ten Satomi. “This is a secret flavor that has been passed down from one generation to the next. A single mouthful of this soup will fill you with energy” (Ms. Seo). The *suppon* soup is packed full of ginger and cooked over an intense heat that turns the bottom of the *shigaraki* pot bright red. The soup is at its best immediately after being served, which is why this famous restaurant brings out the soup in two separate servings.

Manaho 女士陪伴寂听师太前来，寂听师太通过里见淳的推荐而爱上了名叫“大市”的饭店。“甲鱼的口味也许是代代相传的秘密配方。喝一口汤，就能感到给身体注入了活力”（Manaho 女士如是说）。甲鱼火锅里面加了足量的生姜，信乐烧的砂锅在高温下煮到锅底变得红彤彤，就这样热腾腾的端上桌来时正是食用的最佳状态。因此，这家名店还会特别考究地把它分成两次端上客桌。

去年深秋，令人惋惜的是身兼尼姑和作家的濑户内寂听师太与世长辞，享年 99 岁。

51 岁时，她与自己丰富的情史和波折不断的俗世做了了结，在京都的嵯峨野建了一座庵堂，即便遁入空门，她也从不墨守成规，而是终生致力于写作，并与他人保持交流。

京都便是她工作和生活的地方。

从青翠的岚山，到交谈风雅的祇园，这里以美食和时尚而著称，欢迎您来到“寂听师太的京都”。曾在寂听师太晚年时，担任寂庵秘书近十年的 Manaho 女士将与您一起漫步。



Daiichi (suppon)

TEL: 075-461-1775

371 Rokuban-cho, Senbon-nishi-iru, Shimochojamachi-dori, Kamigyō-ku, Kyoto

<http://suppon-daiichi.com>

is why this famous restaurant brings out the soup in two separate servings.

大市 (甲鱼)

tel. 075-461-1775

京都市上京区

六番町 371 本西入 Ru 6 番

<http://suppon-daiichi.com>



Guide, Manaho Seo

Secretary to Jakucho Setouchi / Essayist

Born in Hyogo Prefecture in 1988, Ms. Seo started working at Mandarasan Jyaku-an Temple after graduating from Kyoto University of Foreign Studies. After senior staff jointly retired in 2013, she found herself appointed as secretary to Jakucho, who was 66 years her senior. The book she wrote about this day, *Ochame ni 100 sai! Jakuchosan*, became a best seller. She has published multiple books about her experiences with Jakucho in the following years.

向导: Manaho 寂庵秘书/作家

1988 年出生于兵库县。从京都外国语大学毕业后，进入寂庵工作。2013 年，在多名前辈员工们同时退休之际，她开始为比自己年长 66 岁的寂听师太担任秘书。根据平时的点点滴滴写成的《俏皮 100 岁！寂听师太》，一举成为畅销书。近作有《寂听师太，谢谢您。》及《#寂听师太 秘书自语道出两人秘密》





Traveling through Kyoto with Jakucho Setouchi

与寂听师太漫步京都

To live is to act.
I urge everyone to take action.
Do your best, fall in love
and start a revolution.
What is youth?
Love and revolution!

活着，就要行动。
请大家务必行动起来！
努力生活，谈场恋爱，
发起一场革命。
敢问何为青春？
青春就是恋爱与革命！

It will soon be one year since Jakucho Setouchi's passing at the age of 99. Kyoto is a special place for me, a place where I spent 10 years as Jakucho's secretary. There are many places that remind me of her happy laugh and smile, from the natural beauty of Arashiyama to the glamorous Gion. I decided to walk around the city on my own to share with you the wonders of Kyoto that she taught me.

光阴似箭，转眼，寂听师太 99 岁圆寂后已经快过去一年了。京都，是我作为寂听师太秘书度过了将近十年光阴的地方，对我而言，是一个特别的存在。从充满美丽自然的岚山，到华美的祇园，有那么多的地方让我想起师太欢乐的笑声与笑容。我盼望能把师太带我领略的美好京都与各位共享，于是再次用自己的脚步——走过。



company, left us with the words, "Though we have seen dire straits, the future is promising." He was an inspiration to young employees when the company was founded, teaching them that despite hardships, if they worked tirelessly towards a bright future, prosperity would follow. Today, 70 years after its founding, ANA is in a similar situation to what Masuichi Midoro saw then. If he were here now, he would say, "Be the wild warriors of this generation!" or "Back to the venture spirit!"

Over its 62-year history, the magazine you are reading today, TSUBASA -GLOBAL WINGS-, has evolved from an in-flight magazine to a means of communicating ANA's culture. On the occasion of our 70th anniversary, we believe that this magazine connects ANA with its customers, and have made the decision to update the contents offered. We will continue to refine the ANA Group's corporate culture alongside the travelers who choose ANA, through the new TSUBASA -GLOBAL WINGS-.

Without our customers, our business would not succeed. If you have any thoughts on ANA you would like to share with us, please don't hesitate to get in touch. We will pay close attention to customer feedback as we strive toward our 80th year, 100th year and beyond. We hope you will continue to choose the ANA Group as your ongoing travel partner.

感谢您一直以来对全日空航班的厚爱。

承蒙各位的关照，ANA将于今年12月份迎来创立70周年。70年前，全日空航空公司的前身日本直升飞机运输株式会社作为日本首家纯民营航空公司开始营业。二战结束后，由于日本的民营企业被全面禁止飞机运营，日本的定期航线业务长期处于停滞状态。我们的前辈为了重振民营的定期航空业务，在解禁仅两年后，便创立了这家公司。

创业伊始，我们是一家只有两架直升机的小公司，规模虽小但28名员工志存高远，本着做“讲诚信的企业”、“不向权威低头、独立自主的企业”和“能够独立立足和经营的企业”等坚定的理念，怀着“有朝一日在世界广阔的天空中翱翔”的梦想，从零开始做起。

为了节流开源，我们选择了比客机便宜的直升机，并且涉及的业务范围广泛，从邮政快递、散发广告单，到喷洒杀虫剂等工作者来者不拒。甚至当下的业内常规商业模式，例如直升机救生、媒体报道、山区运输等，都是由我们所开创的。我们以这种方式，为战后的日本提供了新的价值源泉。通过这些努力，我们公司的前辈们实际上创造了，现代商业界所谓的“创投公司”。全日空的商业帝国建立在初创，也就是面对风险的挑战上。

您现在所看到的全日空航空公司，其实是三家公司合并的产物，在合并的同时，也碰撞出了我们独特的企业文化。在保留各家企业个性和特色的同时，大家彼此尊重、不惧挑战。

这种彼此尊重的企业文化，在现在被称之为“DEI(※)”，

它在全日空企业中早已成为一种根深蒂固的绝对价值，这种核心价值将成为我们在未来激烈的竞争中屹立不倒的巨大优势。

※DEI: Diversity, Equity and Inclusion(多元化 /公平性 /共生、包容)

通过在风险中逆流而上起家的全日空集团，继承了前辈们的基因，始终如一地不断挑战自我极限。虽然数次身处国际逆风形式中，如大家记忆犹新的911恐怖袭击和次贷风暴等，但全日空总能迎难而上，不仅一次次克服困，还实现了，国际航班的盈利，恢复支付股息等长期发展目标，留下了光辉的成绩。

有些人认为，我们的这些成功是由于当时的策略符合时代需求。当然，这的确也是原因之一，但我觉得这并不是唯一的因素。

根据经济学家 P.F. 德鲁克的说法，“企业文化更胜于策略(Corporate culture eats strategy for breakfast)”，也就是说，企业发展的原动力是企业文化，而非策略。就我本身的很多经历来说，都让我感到是全日空的企业文化(基因)才成就了今天的国际地位。

为了进一步将历经70年磨砺而成的企业文化传承给下一代，值此全日空航空公司创立70周年之际，我想重温创业时代的初创精神，希望每一位集团员工再次树立远大的理想，点燃隐藏在内心深处的激情和梦想，积极前行、履行职责，实现个人与集团的共同发展。

公司的第一任社长美土路昌一先生给我们留下了“困境重重会有时，未来宏图得以期”的话语。据说创业伊始，他就是这样鼓励年轻员工，无论遭遇怎样的困境，只要相信未来一定光明且不断努力，终有一天会迎来繁荣的时代。在创业70周年的今天，全日空所处的环境与当年十分相似。如果美土路社长在这里，我相信他一定会说：“做一群令和时代的野武士”、“回归创业精神！”

您正在阅读的《翼之王国》走过了62个春夏秋冬，如今已经从机上杂志升级为传播全日空航空公司文化的媒介。我们以70周年为契机，从本月起，将把《翼之王国》定位为“连接全日空与顾客的媒体”，并且将全面更新内容。今后，我们将以这本新版《翼之王国》为舞台，与长期喜爱和选择全日空服务的广大顾客，一起磨砺集团文化。

顾客是业务发展的基石。我们真诚希望能够听到来自各位的任何意见和建议，还望多多赐教。全日空集团将继续以顾客的反饋为动力，朝着80周年和100周年不断前行。我们期待着您对全日空集团一如既往地给予支持和厚爱。



In 1952, our predecessor Japan Helicopter Transport was born; this photo shows its original founders
1952年，前身“日本直升飞机运输”诞生。照片是当时的创建人。

President & CEO, ANA
 全日空航空公司代表取締役社長

Shinichi Inoue
 井上慎一

Celebrating the “TSUBASA-GLOBAL WINGS-” Renewal “新・翼之王国创刊!”



Thank you very much for flying with ANA. Thanks to your support, we're celebrating 70 years since our founding in December 2022.

In 1952, ANA's predecessor company, Japan Helicopter Transport, began operating as Japan's first private air transport company. After the end of World War II, aircraft operation by private companies was banned in Japan, and the country's air service business was in ruins for quite some time. Japan Helicopter Transport was established just two years after the ban lifted, with an aim to revive the scheduled air service business in the private sector.

We were a small company that started with two helicopters, but our 28 employees had big plans. Through a philosophy that values integrity, independence, and never yielding to outside influence, we've succeeded in our dream of taking to skies across the globe.

Since they were less expensive than passenger planes, we started our business with helicopters. At first, we took on every job we could, including express mail transportation, advertising leafleting and pesticide spraying. We also created new business models including emergency helicopter first aid response, media coverage and carrying freight between mountains, which are now commonplace. In this way, we created new sources of value in postwar

Japan.

With these endeavors, our predecessors actually created what would be called a "venture company" today. ANA's origins were in distinct ventures, or in other words, challenges.

Today's ANA is the result of a merger between three companies, by which a unique corporate culture was formed. While the complex personalities of these individuals, so-called "wild warriors," certainly clashed, they still maintained the mutual respect and bold ambition needed to overcome challenges.

This culture of respect for what is today known as DEI* has become an unshakeable value at ANA, offering us a significant advantage in surviving competitive environments of the future.

*DEI: Diversity, Equity and Inclusion

The ANA Group has inherited the DNA of its predecessors to embrace challenges throughout history. This came with a fair share of adversity over the years, most recently the 9/11 terrorist attacks in the U.S. and the Lehman collapse. We have remained resilient and overcome these moments, while also achieving our long-standing goal of making international flights profitable and resuming dividend payments.

Some believe that these successes were because our strategies met the needs of the times. Of course, there is some truth in this, but I feel that it was not the only reason.

The economist P.F. Drucker once said, "Culture eats strategy for breakfast," meaning that the driving force behind business development is primarily cultural, rather than strategic. One so many occasions I've felt that ANA's corporate culture, which is directly linked to our DNA, has allowed us to succeed.

To pass on this culture formed over 70 years to the next generation, I would like to return to the venture spirit that characterized the company at the time of its founding. I hope every employee at the ANA Group will reach for the sky in their aspirations and dreams, kindling their passion and growing into individuals ready to fulfill meaningful roles.

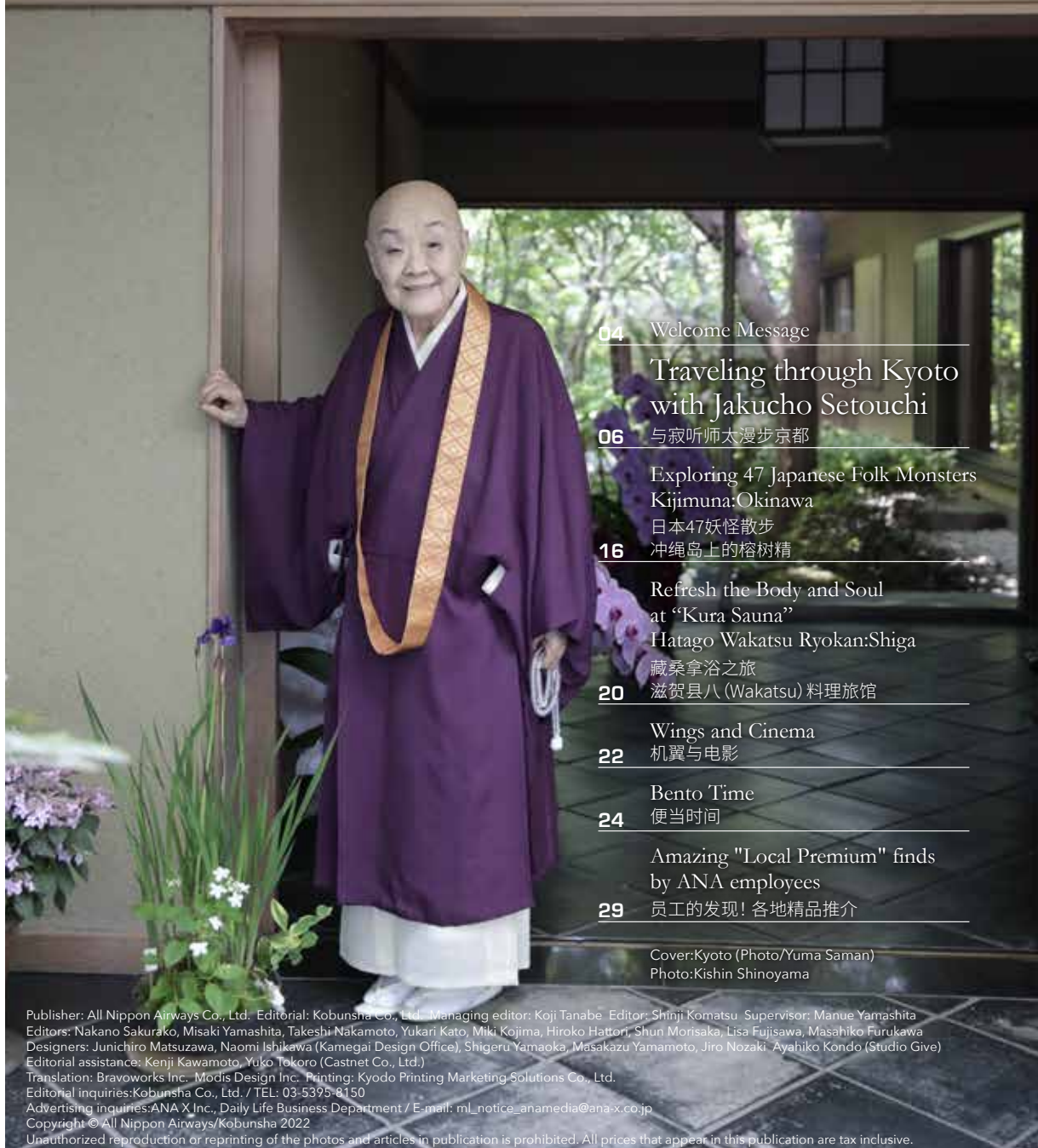
Mr. Masuichi Midoro, the first president of the

TSUBASA 10

2022
October

CONTENTS

GLOBAL WINGS



04 Welcome Message

Traveling through Kyoto with Jakuchō Setouchi

06 与寂听师太漫步京都

Exploring 47 Japanese Folk Monsters Kijimuna:Okinawa

日本47妖怪散步

16 冲绳岛上的榕树精

Refresh the Body and Soul at "Kura Sauna"

Hatago Wakatsu Ryokan:Shiga

藏桑拿浴之旅

20 滋贺县八(Wakatsu)料理旅馆

Wings and Cinema

22 机翼与电影

Bento Time

24 便当时间

Amazing "Local Premium" finds by ANA employees

29 员工的发现! 各地精品推介

Cover:Kyoto (Photo/Yuma Saman)
Photo:Kishin Shinoyama

Publisher: All Nippon Airways Co., Ltd. Editorial: Kobunsha Co., Ltd. Managing editor: Koji Tanabe. Editor: Shinji Komatsu. Supervisor: Manue Yamashita
Editors: Nakano Sakurako, Misaki Yamashita, Takeshi Nakamoto, Yukari Kato, Miki Kojima, Hiroko Hattori, Shun Morisaka, Lisa Fujisawa, Masahiko Furukawa
Designers: Junichiro Matsuzawa, Naomi Ishikawa (Kamegai Design Office), Shigeru Yamaoka, Masakazu Yamamoto, Jiro Nozaki, Ayahiko Kondo (Studio Give)
Editorial assistance: Kenji Kawamoto, Yuko Tokoro (Castnet Co., Ltd.)
Translation: Bravoworks Inc., Modis Design Inc. Printing: Kyodo Printing Marketing Solutions Co., Ltd.
Editorial inquiries: Kobunsha Co., Ltd. / TEL: 03-5395-8150
Advertising inquiries: ANA X Inc., Daily Life Business Department / E-mail: ml_notice_anamedia@ana-x.co.jp
Copyright © All Nippon Airways/Kobunsha 2022
Unauthorized reproduction or reprinting of the photos and articles in publication is prohibited. All prices that appear in this publication are tax inclusive.



When we come together, greatness happens.

We are better when we are connected. For 25 years, Star Alliance has been bringing people together across the globe to develop new ideas, seize opportunities and make their mark on the world.

Find out what happened when we brought together classical dancers and a musician who uses the latest digital innovations, for a sensational performance.

See the film at staralliance.com

STAR ALLIANCE
TOGETHER. BETTER. CONNECTED.



25
YEARS



TSUBASA

with you
70
years

GLOBAL WINGS

ANA | A STAR ALLIANCE MEMBER

10

The Inflight Magazine
of ANAGroup
October 2022
No.640

Traveling through Kyoto with Jakucho Setouchi

Exploring 47 Japanese Folk Monsters
Kijimuna:Okinawa

Refresh the Body and Soul at "Kura Sauna"
Hatago Wakatsu Ryokan:Shiga

与瀬戸内寂听师太漫步京都
日本47妖怪散步 冲绳岛上的榕树精
藏桑拿浴之旅 滋贺县八(Wakatsu)料理旅馆



翼の王国
日本語版は
こちら



Take me home!